Studiju virziena ”Tulkošana” pašnovērtējums

Studiju virziens akreditēts uz 6 gadiem.
Pamatojums: Studiju akreditācijas komisijas 2013.gada 12.jūnija lēmums Nr. 151

(Akreditācijas lapa Nr.149 līdz 11.06.2019.)

Apstiprināts
Senāta sēdē 2017.g. 12.aprīlī
Protokola Nr. 119

Studiju virziena raksturojums
Saturs

1. Studiju virziena raksturojums augstskolā kopumā 4
1.1. Studiju virziena attīstības stratēģija, kopīgie mērķi un to saistība ar augstskolas kopējo stratēģiju 4
1.2. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums no Latvijas Republikas interešu viedokļa 5
1.3. Studiju virziena attīstības plāns 5
1.4. Studiju virziena un studiju programmu atbilstība darba tirgus pieprasījumam – darba un izglītības tirgus novērtējuma rezultāti par darba vietu pieejamību studiju programmu absolventiem, darba devēju aptaujas rezultāti 6
1.5. Studiju virziena stipro un vājo pušu, iespēju un draudu analīze 8
1.6. Studiju virziena iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas apraksts 9
1.7. Studiju virzienam pieejamie resursi (tai skaitā finanšu resursi) un materiāltehniskais nodrošinājums 10
1.8. Sadarbības iespējas Latvijā un ārzemēs attiecīgā studiju virziena ietvaros 12
1.9. Studiju programmu uzskaitījums, norādot to apjomu kredītpunktos, studiju veidu, iegūstamo grādu, grādu un profesionālo kvalifikāciju vai profesionālo kvalifikāciju. Studiju programmu atbilstība Latvijas Republikas un augstskolas stratēģijai 12
1.10. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla uzskaitījums, norādot tā kvalifikāciju un pienākumus, tai skaitā studiju programmu un tās daļu, kuru katrs no akadēmiskā personāla īstenos 13
Studiju virziena „Tulkošana" docētāju saraksts, kuriem augstskola ir pamatdarba vieta 13
Studiju virziena „Tulkošana" docētāju saraksts, kuriem augstskola nav pamatdarba vieta 14
1.11. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla pētnieciskā darbība un tā ietekme uz studiju darbu, studējošo iesaistīšana pētniecības projektos, kā arī dalība starptautiskajos projektos, Latvijas Zinātnes padomes un citu institūciju finansētajos projektos pārskata periodā 16
1.12. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla galveno zinātnisko publikāciju un sagatavotās mācību literatūras saraksts pārskata periodā 24
1.13. Studiju virziena īstenošanā iesaistīto struktūrvienību (piemēram katedru, profesoru grupu, laboratoriju, institūtu) uzskaitījums, norādot to uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā 27
1.14. Studiju virziena īstenošanā nepieciešamā mācību palīgpersonāla raksturojums, norādot tā uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā ... 28
1.15. Informācija par ārējiem sakariem 28
1.15.1. Sadarbība ar darba devējiem, profesionālajām organizācijām 28
1.15.2. sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstskolām un koledžām, kuras īsteno līdzīgus studiju virzienus un līdzīgas studiju programmas 30
1.15.3. ārvalstu studējošo skaits studiju virzienā kopumā, kā arī sadalījumā pa studiju programmām, norādot studiju ilgumu, valsti 35
2. Virziena studiju programmu raksturojums 39
2.1. Programmas " Tulkošana" raksturojums 39

3. Kopsavilkums par studiju virziena attīstības plāniem..... 74
3.1.Kopsavilkums par studiju virziena attīstības plāniem..... 74
3.2.Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums, ņemot vērā Latvijas uzdevumus Eiropas Savienības kopējo stratēģiju īstenošanā..... 75
3.3. studiju programmas atbilstība normatīvo aktu prasībām un Eiropas augstākās izglītības telpas veidošanas rekomendācijām..... 74
3.4. darba devēju un profesionālo organizāciju sniegtā informācija par absolventu nodarbinātības iespējām vismaz nākamo sešu gadu perspektīvā 75

1. Studiju virziena raksturojums augstskolā kopumā

1.1. Studiju virziena attīstības stratēģija, kopīgie mērķi un to saistība ar augstskolas kopējo stratēģiju

Ekonomikas un kultūras augstskolā (EKA) tiek realizēti šādi **studiju virzieni**:

- Tulkošana
- Mākslas
- Vadība, administrēšana un nekustamo īpašumu pārvaldība
- Ekonomika
- Tiesību zinātne
- Informācijas tehnoloģija, datortehnika, elektronika, telekomunikācijas, datorvadība un datorzinātne

Tulkošanas virziena **stratēģiskais mērķis** ir nodrošināt studentiem augstas kvalitātes profesionālo izglītību, kas ir konkurētspējīga Latvijas un Eiropas darba tirgos, pilnveidot pētnieciskās darbības prasmes un iemaņas un attīstīt saikni ar darba devējiem tulkošanas nozarē.

Virziena stratēģiskajam mērķim atbilst arī tajā esošās **programmas mērķis**:

- studiju programmas „Tulkošana" **mērķis** ir sagatavot kvalificētus tulkus un tulkotājus, kuri ir konkurētspējīgi šodienas darba tirgū, spēj pielāgoties tā mainīgajām prasībām, ir atvērti un gatavi mācīties un pilnveidoties, gan pildot savus profesionālos pienākumus, gan turpinot izglītību nākamajās izglītības pakāpēs.

EKA ir noteikti šādi attīstības virzieni (stratēģiskie uzdevumi) 2014. – 2018.gadam:

- Studējošo skaits, studiju programmu un studiju formu piedāvājums
- Materiāli tehniskais nodrošinājums
- Studiju procesa kvalitāte
- Komunikācija ar docētājiem, studentiem un sadarbības partneriem; informācijas uzkrāšana
- Zinātne un jaunrades projekti
- Personāla kvalitāte
- Sadarbība
- Sadarbība ar Alberta koledžu
- Reklāma un EKA tēla veidošana

- EKA tiek attīstīts studiju virziens „Tulkošana", kurā tiek realizēta profesionālās augstākās izglītības (profesionālā bakalaura) studiju programma „Tulkošana".
- Virziena programma ir konkurētspējīga, jo no citās Latvijas augstākās izglītības iestādēs realizētajām studiju programmām tā atšķiras ar specializāciju ekonomikas un kultūras jomas tekstu tulkošanā.
- Studentiem ir iespējas apgūt gan rakstiskās, gan mutiskās tulkošanas prasmes, tādējādi jau studiju procesa laikā apzinoties un pilnveidojot savas spējas un zināšanas abos tulkošanas veidos.

- Studiju virziena programmu ietvaros tiek veikts zinātniski pētnieciskais darbs, notiek mērķtiecīga starptautiskās sadarbības attīstība, tiek pilnveidots izglītības saturs, studiju procesā nodrošinot moderno tehnoloģiju izmantošanu, regulāri tiek veicināta docētāju profesionālā pilnveide (stažēšanās, studijas doktorantūrā, zinātniskie pētījumi utt.), kas apliecina, ka studiju virziens pilnībā iekļaujas augstskolas kopējā Stratēģijā.

1.2. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums no Latvijas Republikas interešu viedokļa

Latvijas Nacionālais attīstības plānā 2014.-2020. gadam (NAP 2020) Latvijas ilgtspējīgas attīstības stratēģijā līdz 2030.gadam (Latvija 2030) kā mērķis ir noteikts, ka „2030. gadā Latvija būs plaukstoša aktīvu un atbildīgu pilsoņu valsts. Nācijas stiprums sakņosies mantotajās, iepazītajās un jaunradītajās kultūras un garīgajās vērtībās, latviešu valodas bagātībā un citu valodu zināšanās." (NAP 2020, 3). Latvijas Nacionālais attīstības plāns 2014.-2020. gadam par vienu no prioritātēm izvirza tautas saimniecības izaugsmi, tai skaitā augstražīgu un eksportspējīgu ražošanu un starptautiski konkurētspējīgus pakalpojumus, izcilu uzņēmējdarbības vidi, attīstītu pētniecību, inovācijas un augstāko izglītību.

Lai to nodrošinātu, valstij ir nepieciešami spējīgi un daudzpusīgi profesionāļi, ieskaitot tulkošanas pakalpojumu sniedzējus, kas ir ļoti būtisks faktors veiksmīgas starptautiskās sadarbības nodrošināšanā un veicināšanā.

Neapšaubāmi, ka šādu uzdevumu izpildei ir nepieciešami spējīgi, elastīgi, atvērti un par sevi pārliecināti cilvēki, kuru izglītošanā un pilnveidē savu ieguldījumu sniedz studiju virziena ietvaros realizētā programma, kas savukārt ir saskaņā ar NAP 2020 prioritāti „Cilvēka drošumspēja" un tās rīcības virzienu „Kompetenču attīstība": „Plaša pieredze mūža sākumā dod kompetences elastīgi pielāgoties mainīgajam darba tirgum." (NAP 202, 42)

1.3. Studiju virziena attīstības plāns

Studiju virziena „Tulkošana" attīstības stratēģiskie mērķi turpmākajiem 6 gadiem

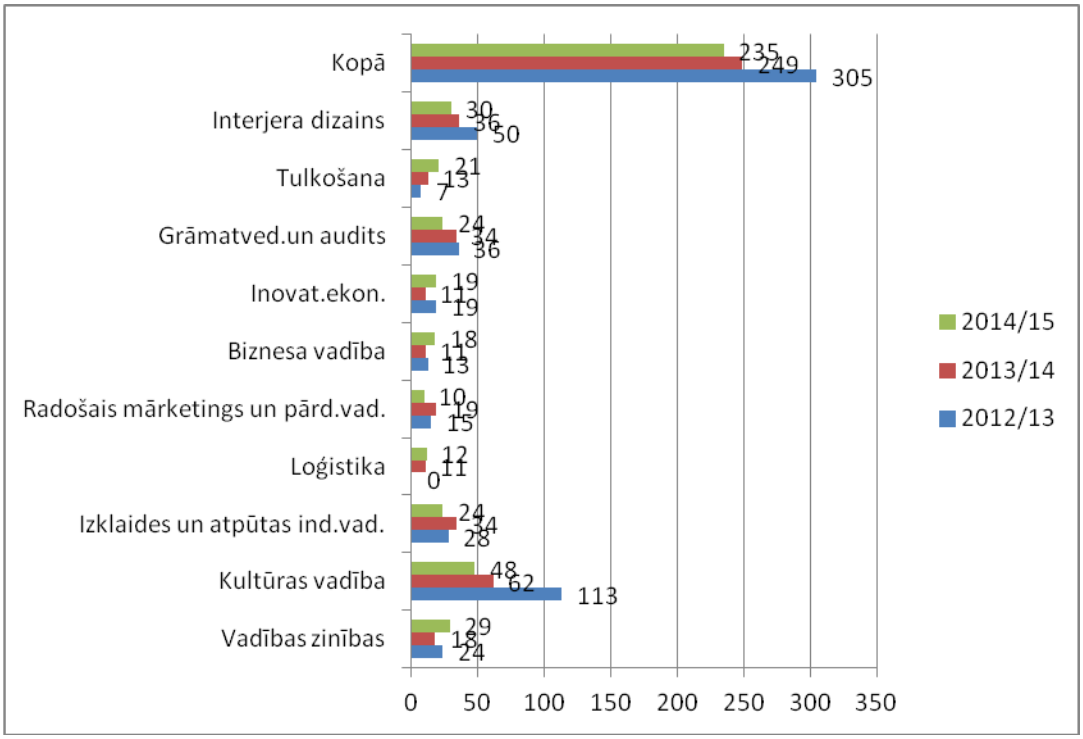
1. Turpināt attīstīt sadarbību ar Latvijas un ārzemju augstskolām, izstrādājot kopīgus, angļu valodā realizējamus, moduļus .
2. Regulāri uzlabot un pilnveidot augstskolas materiāli tehnisko un informatīvo bāzi, kas nodrošina mūsdienu darba tirgus vajadzībām atbilstoša izglītības satura apguvi, iegādājoties jaunākās tulkošanas programmas (SDL Trados, Tildes Birojs 2014 versiju utt.)
3. Pilnveidot e- studiju vidi, veidojot video lekcijas u.c. interaktīvus elementus, piemēram, Moodle sistēmā.
4. Pamatojoties uz EKA stratēģiskajiem mērķiem, veicināt ar programmas saturu saistītu pētījumu organizēšanu, nosakot jaunus pētījuma virzienus.

5. Uzlabot starptautisko sadarbību, veicinot docētāju un studējošo apmaiņu ar tām Eiropas augstskolām, kuras piedāvā Studiju virzienam atbilstošas programmas.
6. Stiprināt un paplašināt sadarbību ar profesionālajām organizācijām tulkošanas jomā (piem., Latvijas tulku un tulkotāju biedrību).
7. Turpināt sadarbību ar vidusskolām, arodvidusskolām un profesionālajām vidusskolām studējošo piesaistīšanai studiju virziena programmās.

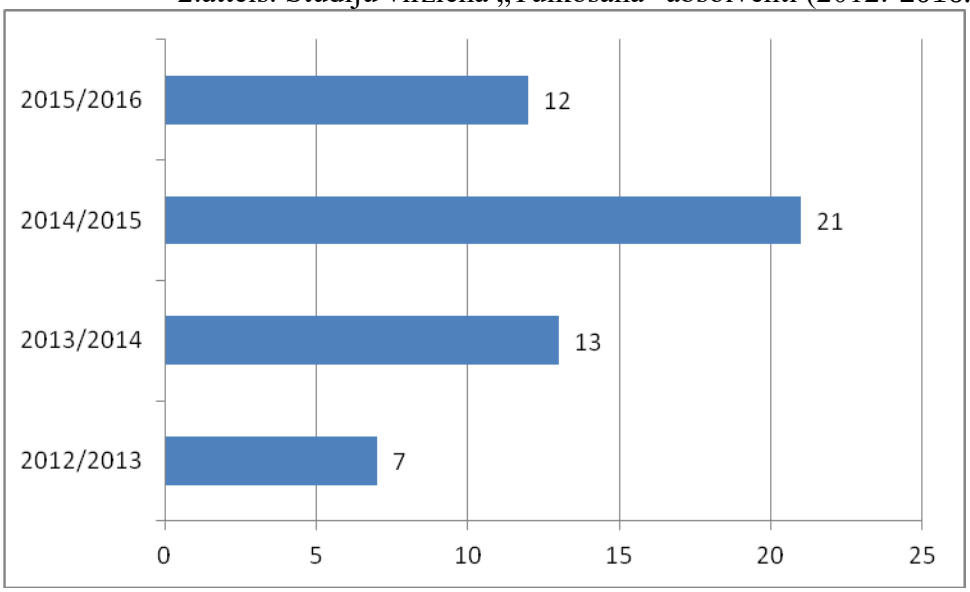
1.4. Studiju virziena un studiju programmu atbilstība darba tirgus pieprasījumam – darba un izglītības tirgus novērtējuma rezultāti par darba vietu pieejamību studiju programmu absolventiem, darba devēju aptaujas rezultāti

Ekonomikas un kultūras augstskolu (EKA) absolventu sadalījums pa programmām atspoguļots 1. attēlā, detalizēta informācija par studiju virziena „Tulkošana" absolventiem iekļauta 2.attēlā.

1. attēls EKA absolventi (2012.-2015.VII)



2.attēls. Studiju virziena „Tulkošana” absolventi (2012.-2016.VII)



Pamatojoties uz EKA absolventu datu bāzes un aptaujas rezultātiem (kārtējā aptauja veikta 2016. gada jūnijā) iegūti dati par 78 % absolventu (par 22% absolventu ziņas nebija iespējams iegūt) tālākajām darba gaitām pēc EKA absolvēšanas (2013.-2016.). Iegūtā informācija liecina, ka gan privātajā, gan valsts sektorā Latvijā un ārzemēs ir nodarbināti 84% - 98% respondentu (no tiem 81 % - 96% strādā atbilstoši savai specialitātei/kvalifikācijai)- EKA realizēto studiju virzienu absolventu. Detalizētāku informāciju skat. 1.tabulā

1. tabula EKA absolventu tālākās darba gaitas (2010.-2016.g.)

Studiju virziens	**Nodarbināti; %**			**No tiem strādā atbilstoši savai specialitātei/kvalifikācijai; %**		
	2013.	**2014.**	**2015.**	**2013.**	**2014.**	**2015.**
Mākslas	88%	88%	91%	83%	85%	88%
Tulkošana	98%	98%	98%	96%	96%	98%
Ekonomika	87%	91%	87%	80%	82%	80%
Vadība un administrēšana, nekustamā īpašuma pārvaldība	92%	93%	92%	88%	86%	88%

Daļa EKA absolventu turpina studijas ārzemēs un arī strādā ārzemēs, un ir konkurētspējīgi starptautiskajā līmenī. Absolventi strādā arī ārvalstu kompānijās, kas savu darbību reģistrējušas Latvijā.

Studiju virziena ietvaros regulāri tiek veikta darba devēju viedokļa izzināšana. Lai iegūtu virziena programmās studējošo vērtējumu, 2015. gada rudenī un 2016.gada ziemā tika apzināts programmās studējošo prakšu vadītāju viedoklis. 2015./2016.akadēmiskajā gadā tulkošanas programmas studenti bija praksē tulkošanas aģentūrās „SDI Media Latvia", „Latvian Translation Agency", SIA "LMI Translations", „Hireoglifs", SIA "AMB Solution", apgādā „Zvaigzne ABC", u.c., kā arī vairāki studenti pirmsdiploma praksi izgāja ārvalstu organizācijās Erasmus+ programmas ietvaros, piemēram, Osnovska škola Sesvetska Sopnica Horvātijā, Kindergarten KIDZZ Spānijā.

Praktikantu raksturojumos darba devēji visbiežāk atzinīgi novērtē topošo tulku un tulkotāju sagatavotību, vispārpieņemtajām normām atbilstošu komunikācijas stilu, punktualitāti, darba nodošanu pirms termiņa, atbildību par uzticēto darbu izpildi, prasmi plānot savu laiku un darbu, kā arī prasmi sadarboties ar kolēģiem. Darba devēji studējošo profesionālās zināšanas un prasmes vērtēja kā teicamas un labas, kā arī atzīmēja studentu spēja strādāt komandā, atbildīgi izpildīt darba devēja uzdevumus noteiktajā laikā.

1.5. Studiju virziena stipro un vājo pušu, iespēju un draudu analīze

Stiprās puses	**Vājās puses**
• Profesionāls akadēmiskais personāls un viesdocētāji – sabalansēta mācībspēku akadēmiskā un profesionālā pieredze. • Līdzās augsti kvalificētiem docētājiem, tiek iesaistīti jauni mācībspēki, kuri studē doktorantūrā. • Daudzpusīgs vieslekciju piedāvājums gan latviešu, gan angļu valodā. • Stabila sadarbība ar darba devējiem, kas ne tikai nodrošina prakses vietas studentiem, bet arī iesaistās programmu satura pilnveidē. • Regulāra kvalitātes vadības procesu uzraudzība un analīze. Izveidota iekšējās kvalitātes vadības sistēma, kas pastāvīgi tiek uzlabota. • Atvērtības, atklātuma un demokrātijas principu ievērošana. • Studiju procesa tehniskais nodrošinājums, pakāpeniska Moodle vides arvien plašāka	• Studējošo zinātniski praktiskā darbība ārpus studiju programmas robežām. • Nav pietiekama EKA atpazīstamība starptautiskajā mērogā. • Programmā nav ārzemju studentu (izņemot Erasmus). • Nepietiekams profesoru skaits. • Bibliotēka. Datu bāzes.

izmantošana • Mācībspēku un studējošo sadarbība zinātnisko pētījumu veidošanā. • Uz attīstību vērsta starptautiskā sadarbība. • Regulāra sadarbība ar absolventiem, absolventu datu bāze, EKA fonds • Regulāra infrastruktūras uzlabošana	
Iespējas	**Draudi**
• Sadarbības partneru tīkla paplašināšana. • Starptautiskās pieredzes un sadarbības bagātināšana. • Studiju programmu satura organizēšana, ievērojot tematisku ciklu, moduļu darba principus. • Maģistra programmas izveide. • Programmu un moduļu realizācija angļu un krievu valodā. Studiju internacionalizācija. • Docētāju tālākizglītība un profesionālā pilnveide, motivēšana studēt doktorantūrā.	• Demogrāfiskā situācija valstī. • Studentu maksātspēja. • Konkurences saasināšanās studiju programmu spektrā saistībā ar nevēlamajiem demogrāfiskiem un sociāli ekonomiskajiem procesiem. • Studentu aizbraukšana uz citām valstīm darba meklējumos, kas veicina studiju pārtraukšanu.

1.6. Studiju virziena iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas apraksts

2011. gadā EKA ir **apstiprināta Studiju kvalitātes novērtēšanas un kontroles sistēma**, kurā akcentēta studiju programmu kvalitāte, kas sevī ietver šādus rādītājus :

- Studiju programmu mērķu un uzdevumu skaidrība, sasniedzamība, atbilstība EKA attīstības stratēģijai.
- Studiju satura atbilstība LR izglītības un profesiju standartiem, citiem normatīvajiem aktiem,
- Studiju programmu kursu līdzsvars, izvēles iespējas, nepārtrauktība, turpināmība.
- Demokrātijas principu ievērošana studiju programmas vadīšanā, studējošo un akadēmiskā personāla savstarpējās attiecībās.
- Studiju programmas metodiskais (t.sk. studiju kursu programmas), informatīvais un materiāli tehniskais nodrošinājums.
- Ikgadējs studiju programmu pašnovērtējums, studiju programmu vājo un stipro pušu, izmaiņu, attīstības iespēju un plānu apspriešana, programmu pilnveide.
- Studējošo un darba devēju līdzdalība programmu satura pilnveidē.
- Studiju programmu direktora ieguldījums studiju programmas vadībā.

Augstskola ir **izveidojusi kvalitātes vadības sistēmas pilnveides modeli**, izmantojot EFQM standartus, kur viena no centrālajām vietām tiks ierādīta studiju procesa kvalitātei. Studiju **programmu kvalitāti augstu novērtējuši arī studiju virzienā studējošie** (Skat. Studējošo aptaujas un to analīzi studiju programmas „Tulkošana" pašnovērtējuma ziņojumā).

Studentu rezultātu **kvalitatīvais vērtēšanas kritērijs** ir atzīme 10 ballu sistēmā. Zināšanu novērtēšanai docētāji izmantos sekojošas formas:

- kontroldarbus;
- projektu un referātu izstrādi un aizstāvēšanu;
- mājas patstāvīgo darbu izstrādi un aizstāvēšanu;
- grupas veikto darbu izstrādi un aizstāvēšanu;
- recenziju sagatavošanu;
- līdzdalību zinātniski pētnieciskajā darbā docētāja vadībā;
- testu izpildi;
- eksāmenus.

Akadēmiskais un administratīvais personāls seko līdzi studentu zināšanu vērtēšanas prasībām un rezultātiem. Pēc attiecīgā studiju kursa gala pārbaudījuma vai akadēmiskā gada beigām Studiju programmas padomē tiek apspriesti studentu vērtēšanas rezultāti un metodes, kuri kalpo par pamatu studiju procesa pilnveidošanai - studentu iesaistīšana pētījumu veikšanā dažādos studiju kursos (patstāvīgie darbi, referāti un publikācijas zinātniskajās konferencēs un rakstu krājumos utt.). EKA personāla novērtēšanas un motivēšanas sistēma tika apstiprināta Senātā 13.01.2016.g, protokols Nr.102, un 2015./2016.ak.gadā tika veikta vairāku mācībspēku pilotnovērtēšana. Apkopojot iegūto pieredzi, personāla novērtēšana turpmāk notiks regulāri, balstoties uz pieņemto EKA personāla novērtēšanas un motivēšanas sistēmu.

1.7. Studiju virzienam pieejamie resursi (tai skaitā finanšu resursi) un materiāltehniskais nodrošinājums

Bibliotēka

Studiju virziena programmu metodiskajam nodrošinājumam tiek izmantota bibliotēka. EKA bibliotēka nodrošina informatīvos resursus studiju, zinātniskajam darbam.
Tā ir automatizēta, brīvas pieejas bibliotēka ar elektronisku lietotāju apkalpošanu. Tajā darbojas lasītava un abonements. Kopējā fondu vērtība ir Euro 65254.35. Lasītājiem ir pieejami mācību materiāli latviešu, krievu, angļu, vācu, franču un citās valodās. Bibliotēkas fondu sastāda vairāk nekā 1400 iespiedvienību, periodiskie izdevumi, CD, video un audio kasetes, studiju darbu, noslēguma darbu un prakšu atskaišu paraugi.
Ekonomikas un kultūras augstskolas bibliotēka saistībā ar augstskolas izglītības saturu, studiju programmām organizē un realizē bibliotēkas pakalpojumus, nodrošina informatīvos resursus.
Bibliotēku izmanto aptuveni 70% studentu.

2015./16. studiju gadā tika iegādāti 70 nosaukumu 100 eksemplāru grāmatu par 1902. 10 eiro. Bibliotēka sadarbojas ar docētājiem literatūras komplektēšanā, lai apzinātu

nepieciešamo literatūru studiju kursiem un krājumu veidotu atbilstoši studiju programmām.
Augstskolā bibliotēkas informatīvo sistēmu apkalpo specializētā bibliotēku informācijas sistēma Nexus..

Iespieddarbi bibliotēkā ir brīvi pieejami lasītavā, kā arī izsniegšanai uz mājām. Studentiem tiek sniegti kopēšanas, drukāšanas (gan melnbaltās, gan krāsu) un brošēšanas pakalpojumi.

Bibliotēkā, papildus iespiedmateriāliem ir pieejamas arī EBSCO datu bāze, kas studiju procesā ir izmantojama gan studentiem, gan pasniedzējiem. Šīs datu bāze ir pieejama ne tikai no bibliotēkas datoriem, bet arī no jebkuras EKA IP adreses un attālināti. Bez tam tiek nodrošināts arī bezmaksas bezvadu internets.
Būtiski papildināts EKA brīvpieejas elektronisko resursu klāsts (skat: http://www.augstskola.lv/content.php?parent=26&lng=lva).

Kopš 2013.gada EKA bibliotēka ir Latvijas Akadēmisko bibliotēku asociācijas (LATABA) biedre

Lai EKA studentus nodrošinātu ar visu studiju procesam nepieciešamo literatūru, 2013. gadā noslēgts līgums ar Biznesa augstskolu 'Turība" un RISEBA par bibliotēkas izmantošanu EKA studējošo vajadzībām.
Liela vērība tiek pievērsta kvalitatīvai lietotāju apkalpošanai un resursu izmantošanas apmācībai. Tiek sniegta teorētiska un praktiska palīdzība literatūras atlasē, bibliogrāfisku sarakstu veidošanā, katalogu ,datubāzu izmantošanā gan tiešā kontaktā ,gan telefoniski un izmantojot e-pastu.

Telpu platība un tehniskais nodrošinājums

Ekonomikas un kultūras augstskolas telpu kopējā platība ir 3392 m2. Studiju process notiek ēkā Lomonosova ielā 1/5. Korpusā ir telpas studiju procesa nodrošināšanai – auditorijas, datorklases, sinhronās un konsekutīvās tulkošanas zāle. Studentiem ir pieejama bibliotēka.

Tehnisko nodrošinājumu veido auditorijas un datorklases ar daudzkodolu Intel procesoriem. Gigabit Ethernet (GbE) datortīkls ar vidējo caurlaidība 1 gigabits sekundē, aprīkots ar Gigabite Smart Switch iekārtām.

Ir pieejams arī ātrgaitas aizsargāts (WPA2-PSK AES) bezvadu tīkls. Datorklases un publiskais tīkls ir izveitotas atsevišķā virtuālā tīklā (VLAN), kurā nodrošināta atsevišķa IP adrešu tīkla maršrutēšana. Interneta pieslēgumu nodrošina Lattelecom ātrgaitas optiskais interneta pielsēgums, kas veidots pēc īpaša projekta, nodrošinot bojājumpiecietību un atbilstošo kvalitāti. Bezvadu tīkla pieslēgumu nodrošina MikroTik. Katra mācību telpā pieejamas multimediju tehnoloģijas BenQ DLP , kas nodoršina nevainojama attēla kvalitāti pateicoties DLP tehnoloģijai, kas nodrošina augstu kontrasta attiecību, lai nevainojami attēlotu arī mazus tekstus, smalkas līnijas un tumšāku ainu detaļas, kas būtiski demonstrējot prezentācijas, prezentāciju var viegli salasīt un tā ir ļoti efektīva, pat labi apgaismotās telpas pēdējā rindā sēdošajiem. Tulkiem pieejams sinhronās tulkošanas iekārtas, tulku kabīnes, konferenču aprīkojums. Video lekciju nodrošināšanai un lekciju straumēšanai reālajā laikā tiek izmantotas Logitech HD sērijas webkameras un Intel NUC sērijas datori. Lekciju saraksta atspoguļošanai augstskolas vestibilā tiek izmantota Samsung DBD Series SMART Signage aprīkojums.

Augstskola izmanto SIA DPA programmatūras licencēšanas pakalpojumus - Microsoft Windows un Office programmatūras paketes. Papildus tiek nodrošināta arī datoru aizsardzība ar drošības risinājumu 360 Total Security. Dažādu studiju programmu nodrošināšanai ir pieejamas atbilstošas programmas, piemēram, Autodesk Building Design Suite Ultimate, Archicad, DIAlux, Adobe Creative SuiteDesign Standard, kas ietver Adobe Photoshop, Adobe Illustrator, Adobe InDesign. Grāmatvedībai - Tildes Jumis grāmatvedības uzskaites risinājums, virsgrāmatā, finanšu, pamatlīdzekļu, personāla un algu uzskaitē, kā arī noliktavas un krājumu jomā. Tulkošanai - SDL Trados programmatūra, kas ir speciāli radīts inteliģents instruments ar plašām iespējām tekstu tulkošanā un terminu datu bāzu izveidē vairākās valodās. Tildes Birojs pilns latviešu valodas un svešvalodu atbalsts digitālajā vidē, jauns un mūsdienīgs interfeiss, pareizrakstības un gramatikas pārbaude, tulkošanas rīki, attēlu atpazīšana un citas iespējas. Informācijas tehnoloģiju studiju programmas realizēšanai pieejama laboratorija, kas aprīkota ar jaunākās paaudzes virtualizācijas risinājums Oracle VM VirtualBox kā arī daudzi citi Oracle rīki, kas piedāvā augsta līmeņa izstrādi un projektu, atkļūdošanu, ieviešanu, projektēšanas iespējas, piemēram, Java JDK, Oracle SQL Developer Data Modeler, Oracle SQL Developer, Oracle XE.

Tīkla infrastruktūras nodrošināšanai tiek izmantota atbilstoši servera programmatūras progresīva serveru risinājumi, piemēram, CentOS, Ubuntu Server un KVM virtualizācijas tehnoloģijas, ļauj koncentrēties nevis uz dažādām aparatūras problēmām vai novērst iekārtu nepinības, bet mierīgi konfigurēt un iestādīt programmatūras daļu. Virtualizācijas vide nodrošina video straumēšanas servisus, e-studiju vidi MOODLE, centralizētās datubāzes aktīvās direktorijas servisus, OSSEC tīkla drošības un lokālā tīkla, un darbstaciju ZABBIX monitoringa sistēmu dabrību.

Akadēmiskajam personālam pieejams Office 365, darbam nodrošina piekļuvi Microsoft Office rīkiem praktiski no jebkuras vietas, kā arī viegli administrējamus sadarbības pakalpojumus efektīvākam darbam no jebkuras vietas, kur pieejams bezvadu tīkla un interneta pieslēgums.

EKA darbojas Interneta mājas lapa www.augstskola.lv , kurā atrodama informācija par studiju iespējām, studiju programmām, studiju maksu, nodarbību sarakstiem, bibliotēkā izsniegtajām grāmatām, sekmēm un citām aktualitātēm augstskolā.

1.8. Sadarbības iespējas Latvijā un ārzemēs attiecīgā studiju virziena ietvaros

Detalizēti šī informācija atspoguļota 1.14.punktā.

1.9. Studiju programmu uzskaitījums, norādot to apjomu kredītpunktos, studiju veidu, iegūstamo grādu, grādu un profesionālo kvalifikāciju vai profesionālo kvalifikāciju. Studiju programmu atbilstība Latvijas Republikas un augstskolas stratēģijai

Nr.	Studiju programma	Apjoms kredītpunktos	Studiju veids	Iegūstamais grāds, profesionālā kvalifikācija
1.	Profesionālā bakalaura	160	Pilna laika	Profesionālā

	studiju programma **”Tulkošana”**		klātiene, Nepilna laika klātiene	bakalaura grāds tulkošanā Kvalifikācija: **tulks, tulkotājs**

Studiju programmu atbilstību Latvijas Republikas un augstskolas stratēģijai skat 1.1. un 1.2.

1.10. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla uzskaitījums, norādot tā kvalifikāciju un pienākumus, tai skaitā studiju programmu un tās daļu, kuru katrs no akadēmiskā personāla īstenos

2.tabula

Studiju virziena „Tulkošana” docētāju saraksts, kuriem augstskola ir pamatdarba vieta

Nr. p.k.	**Uzvārds Vārds**	**Kursa nosaukums**	**Zinātn. grāds, amats**	Kursa daļa	Studiju programma
1.	Ingus Barovskis	Mūsdienu latviešu valoda I, II	Dr.philol., docents	Vispārziglītojoši e kursi	Tulkošana
2.	Baiba Guste	Latvijas kultūras vēsture Pasaules mākslas vēsture	Mg.art., lektore	Vispārziglītojoši e kursi	Tulkošana
3.	Ināra Kantāne	Datortehnoloģijas pamati	Dr.oec., docente	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	Tulkošana
4.	Ineta Kristovska	Mūsdienu latviešu valoda I, II	Dr.philol., Dr.oec., as.prof	Vispārziglītojoši e kursi	Tulkošana
5.	Anita Lasmane	Saskarsmes psiholoģija	Dr. psych., docente	Vispārziglītojoši e kursi	Tulkošana
6.	Aija Poikāne	Praktiskā gramatika, Konversācija, Angļu valodas rakstības prasme	Dr.philol., docente	Nozares kursi	Tulkošana
7.	Ilona Tiesniece	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Prakse III Rakstiskā tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika	Mg.philol.. lektore	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kursi, Nozares kursi	Tulkošana

8.	Zane Veidenberga	Secīgā un sinhronā un tulkošana, Prakse III. Secīgā un sinhronā un tulkošana, Angļu valodas rakstības prasme	Mg.izgl.vad., docente	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kursi, Nozares kursi	Tulkošana
9.	Velga Vēvere	Starpkultūru komunikācija, Vispārējā filozofija	Dr.phil., as.prof	Vispārziglītojoši e kursi	Tulkošana
10.	Kristīne Zilauce	Praktiskā fonētika, Leksikoloģija, Audiēšana, Tulkošanas metodika	Mg.philol., lektore	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kursi, Nozares kursi	Tulkošana

3.tabula

Studiju virziena „Tulkošana" docētāju saraksts, kuriem augstskola nav pamatdarba vieta

N.p.k.	**Vārds, uzvārds**	**Kursa nosaukums**	**Zinātniskais grāds, amats**	**Kursa daļa**	**Studiju programma**
1.	Ingus Barovskis	Mūsdienu latviešu valoda I, II	Dr.philol., vieslektors	Vispārziglītojošie kursi	Tulkošana
2.	Gatis Dilāns	Terminoloģiskā specializācija I, II ES dokumentu tulkošana	PhD, vielektors	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kursi, Nozares kursi	Tulkošana
3.	Alberto Torres Fernandez	Spāņu valoda kā otrā svešvaloda	Mg.art., vielektors	Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	Tulkošana
4.	Alla Placinska	Spāņu valoda kā otrā svešvaloda	Dr.philol., Vies.as.prof.	Nozares teorētiskais pamatkurss , Brīvās izvēles kurss	Tulkošana
5.	Jānis Plaudis	Latīņu valoda	Mg.philol., Vieslektors	Vispārizglītojošais studiju kurss	Tulkošana
6.	Margarita Spirida	Teksta leksikostilistiskā analīze, Ārzemju literatūra,	Mg.philol., Vieslektore	Nozares kursi; Nozares teorētiskais	Tulkošana

		Angļu/amer.literat.vēsture Stilistika		pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	
7.	Zane Šamšuro	Secīgā un sinhronā un tulkošana, Tulkošanas pētniecības metodes	Mg.philol., Vieslektore	Nozares kursi; Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	Tulkošana
8.	Aleksejs Taube	Audiēšana, Teksta leksikostilistiskā analīze, Lietišķā angļu valoda Angļu/amerikāņu literatūras vēsture Ārzemju literatūra, Valstsmācība	Dr.philol., Viesdocents	Nozares kursi ; Nozares teorētiskais pamatkurss un informācijas tehnoloģiju kurss	Tulkošana
9.	Nataļja Verina	Komerctiesības	Mg.iur., vieslektore	Nozares kurss	Tulkošana

1.11. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla pētnieciskā darbība un tā ietekme uz studiju darbu, studējošo iesaistīšana pētniecības projektos, kā arī dalība starptautiskajos projektos, Latvijas Zinātnes padomes un citu institūciju finansētajos projektos pārskata periodā

2015./2016. gadā tika izstrādāta Ekonomikas un Kultūras Augstskolas (EKA) Zinātnes un radošās darbības attīstības stratēģija 2016. – 2020. gadam (ZRDAS2020), kurā tika noteikts galvenais mērķis:

Paaugstināt Augstskolas konkurētspēju, veidojot stipro zinātnes infrastruktūras un cilvēkresursu bāzi, stiprinot sadarbību starp zinātni un biznesa sektoru, attīstot pētniecības rezultātu pārnesi uzņēmējdarbībā, tādējādi sniedzot ieguldījumu Latvijas valsts attīstības stratēģijas mērķu sasniegšanā.

Kā arī tika izvirzītas prioritātes pētniecībā un radošajā darbībā EKA:

EKA akadēmiskā personāla zinātniskā potenciāla palielināšana

EKA zīmola vērtības un atpazīstamības paaugstināšana Latvijas un starptautiskajā zinātnieku kopienā

Pētniecības un radošās darbības attīstība katrā studiju virzienā

Augstskolas inovatīvā potenciāla celšana un zinātniskās infrastruktūras uzlabošana.

Lai sasniegtu izvirzīto mērķi, ir nepieciešams palielināt cilvēkresursu bāzi (palielināt akadēmiskajos amatos ievēlēto personu ar doktora grādu skaitu), palielināt zinātnisko publikāciju un EKA izdoto zinātnisko materiālu skaitu, popularizēt EKA organizēto zinātnisko pasākumu popularitāti Latvijas un ārvalstu akadēmiskajā vidē, kā arī aktivizēt pētniecības integrēšanu studiju procesā.

EKA realizētās studiju programmas „Tulkošana" atbilstošā zinātņu nozare – Valodniecība.

Referāti konferencēs

1. **Gatis Dilāns.** Rīgas Stradiņa universitātes 2016. gada Zinātniskā konference. Referāts: "Medicīnas terminu tulkošana, izmantojot internetu: ekrānierakstīta meklēšanas procesa un skaļdomāšanas protokola analīze". 2016. gada 18. marts, Rīgas Stradiņa universitāte, Rīga.
2. **Gatis Dilāns.** Starptautiskais starpdisciplinārais kongress "Dzīvā dzīve. Aspazija – Rainis – 150". Referāts: "Aspazijas un Raiņa poētisko vārdformu analīze autoru dzejas korpusos". 2015. gada 5. novembris, Daugavpils Universitāte, Daugavpils.
3. **Gatis Dilāns.** EK Tulkošanas ģenerāldirektorāta „Tulkošanas darbnīca (Translating Europe Workshop)". Referāts: "Eurolect Observatory project: Some preliminary findings for the Latvian language corpora". 2015. gada 9. jūnijs, Eiropas Komisijas tulkošanas ģenerāldirektorāts, Brisele, Beļģija.

4. **Gatis Dilāns.** 12. starptautiskā zinātniskā konference "Valodu apguve: problēmas un perspektīva". Referāts: "Mutvārdu korektīvās atgriezeniskās saiknes lietojums skolotāju uztverē LAT2 mācību procesā". 2015. gada 5. jūnijs, Liepājas Universitāte, Liepāja.
5. **Ināra Kantāne.** Referāts „Performance expectations and evaluations in business start". LLU starptautiskā zinātniskā konference „Economic Science for Rural Development 2015". 2015. gada 23.-24. aprīlis, Jelgava, Latvija
6. **Ināra Kantāne.** Referāts „Challenges for practical placement arrangements – employers prospective". Ekonomikas un kultūras augstskolas starptautiskā zinātniskā konference „Creating Shared Value in Knowledge Based Society: Expertise, Innovation, Continuity". 2015. gada 16.-17. aprīlis, Rīga, Latvija
7. **Ināra Kantāne**. Referāts „Expectations by employers on skills, knowledge and attitudes of employees". Kauņas Tehnoloģijas universitātes starptautiskās zinātniskā konference ICEP-2015 -13th "Initiatives Towards Political, Economic and Social Development of Europe" 2015. gada 27. marts, Kauņa, Lietuva
8. **Ināra Kantāne**. Referāts „Darbiniekiem nepieciešamo zināšanu un prasmju vērtējums, Kurzemes reģiona darba devēju viedoklis". Ekonomikas un kultūras augstskolas starptautiskā studentu zinātniski praktiskā konference „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2015". 2015. gada 18. marts, Rīga, Latvija
9. **Ināra Kantāne**. Referāts „Statistiskie sociāli demogrāfiskie apsekojumi un to galvenie rezultāti Latvijā, 2004. – 2014. gads". Latvijas Universitātes 73. zinātniskā konference. 2015. gada 27. februāris, Rīga, Latvija
10. **Ināra Kantāne**. Referāts „Profesionālās izglītības un atbilstības darba tirgus prasībām vērtējums Kurzemes reģionā, profesionālo izglītības iestāžu absolventu, audzēkņu un darba devēju viedoklis". Latvijas Universitātes 73. zinātniskā konference. 2015. gada 30. janvārī, Rīga, Latvija
11. **Anita Lasmane**. "Studentu – topošo izglītības vadītāju – attieksmes pret menedžmenta vērtībām saistība ar priekšstatiem par vadības lēmumu pieņemšanu; Rīgas Pedagoģijas un izglītības adības akadēmija – 8. starptautiskā zinātniskā konference "Teorija praksei mūsdienu sabiedrības izglītībā", Rīga, RPIVA, 10.04.2015.
12. **Anita Lasmane**. "Latvijas augstskolu vadībzinātņu studiju programmu studentu attieksmes pret menedžmenta vērtībām saistība ar vadības lēmumu pieņemšanas faktoriem"; Ekonomikas un kultūras augstskola – studentu starptautiskā zinātniski praktiskā konference "Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse 2015", Rīga, EKA, 18.03.2015.
13. **Dzintra Paegle**. Suntažu pagasta māju nosaukumi un personvārdi 20.gs. sākumā (pēc Latvijas Valsts vēstures arhīva materiāliem). *Starptautiska konference „Aktuāli baltu valodu vēstures un dialektoloģijas jautājumi. Veltījums valodnieces Martas Rudzītes (1924–1996) piemiņai.* Rīga, 2014. gada 7. novembris. LU HZF Latvistikas un baltistikas nodaļa Baltu valodniecības katedra.
14. **Velga Vēvere**. 13th International Scientific Conference „Political and Economical Challenges Stimulating Strategic Choices towards Europa of knowledge" (Kauno Technological University, Lithuania) 27, March, 2015, pap. Efficient consumer response (ecr) principles and their application in retail trade enterprises in Latvia

15. **Velga Vēvere.** Kirkegoriskie lasījumi 2015. Rīga, LU, 2015.g. 5.marts. ref. "Mūsdienu laikmets ir reklāmas un publicitātes laikmets: nekas nenotiek, taču šis nekas gūst plašu atspoguļojumu." (S.Kirkegors)
16. **Velga Vēvere.** International Scientific Conference "Paradigmatic Changes in the Thinking of Society: Lithuania and European Area" , 26 – 27 February, 2015, Mykolas Romeris University, 20 Ateities, Vilnius, Lithuania. Pap. IMPACT OF SOCIAL MEDIA ON INTERPERSONAL COMMUNICATION PATTERNS
17. **Velga Vēvere.** Starptautiska zinātniskā konference "KOPĪGAS VĒRTĪBAS RADĪŠANA ZINĀŠANU SABIEDRĪBĀ: PIEREDZE, INOVĀCIJAS UN PĒCTECĪBA"
18. **Zane Veidenberga**. Referāts „Connotations Expressed by Diminutives in Translations: Bear's Ears. An Anthology of Latvian Literature". Ekonomikas un kultūras augstskolas starptautiskā zinātniskā konference „Kopīgas vērtības radīšana zināšanu sabiedrībā: pieredze, inovācijas un pēctecība". 2015.gada 16. – 17. aprīlis, Rīga, Latvija.
19. **Zane Veidenberga**. Referāts „Application of Ritva Leppihalme's Translation Strategies for Allusions to Transfer the Function and Meaning of Latvian Diminutives in Literary Text Translations: Pros and Cons" Klaipēdas Universitātes Humanitāro zinātņu fakultātes starptautiskā zinātniskā konference „Semantics and Structure of Linguistic Units". 2015.gada 12. – 13. jūnijs, Klaipēda, Lietuva.
20. **Kristīne Zilauce**. Referāts „Atstāstījuma verbu izmantošana bakalaura darbos Ekonomikas un kultūras augstskolā" Ekonomikas un kultūras augstskolas starptautiskā konference 2015.gada 16. aprīlī.
21. **Kristīne Zilauce**. Referāts „Types of scientific articles in the field of linguistics in Latvian" Klaipēdas Universitātē 2015. gada 12. jūnijā.

Dalība ES fondu projektos (vadītājs, koordinators vai izpildītājs)

1. **Ināra Kantāne**. Pētnieks ESF projektā „Jaunas zinātniskās grupas izveide daudznozaru pētījumam par graudaugu vietējā selekcijas materiāla izvērtēšanu pēc tā diētiskā potenciāla raksturojošiem rādītājiem un izmantošanas iespējām hronisku zarnu slimību prevencijā", Nr. 1DP/1.1.1.2/13/APIA/VIAA/032, Eiropas Sociālā fonda darbības programmas „Cilvēkresursi un nodarbinātība" 1.1.1.2. aktivitātes „Cilvēkresursu piesaiste zinātnei" līdzfinansēts projekts, 2014.–2015. Gads
2. **Zane Veidenberga**. Eiropas Komisijas Erasmus+ programmas pamatdarbības Nr. 2 *Stratēģiskā partnerība* projekts „Inovatīva stratēģiskā partnerība augstākajai izglītībai Eiropā" (angliski - *Innovative strategic parthership for European higher education*, akronīms - ISPEHE). Projekta koordinators Integrētā biznesa institūts (Maķedonija). Projekta vadītājs no Ekonomikas un kultūras augstskolas puses.

Dalība Valsts pētījumu programmu izpildē (vadītājs vai izpildītājs)

1. **Ināra Kantāne**. Pētnieks Valsts pētījumu programmā 5.2.1. "Tautsaimniecības transformācija, gudra izaugsme, pārvaldība un tiesiskais ietvars valsts un sabiedrības ilgtspējīgai attīstībai – jaunas pieejas ilgtspējīgas zināšanu

sabiedrības veidošanai (EKOSOC_LV)", 2014-2017.gads. Vadošais partneris Latvijas Zinātņu Akadēmija.

2. **Velga Vēvere.** VPP "„Letonika – Latvijas vēsture, valodas, kultūra, vērtības".

Dalība Latvijas Zinātnes padomes finansēto projektu izpildē (vadītājs vai izpildītājs)

1. Velga Vēvere**. LZP projekts LZP 01-2013 (2013.-2017.) „Fenomenoloģiskie pētījumi (saistībā ar S.Kirkegoru, A.Bergsonu, psihoanalīzi)" (izpildītājs).**

Dalība starptautiskos pētniecības vai augstākās izglītības projektos (vadītājs, koordinators vai izpildītājs)

1. **Gatis Dilāns.** Eurolect Observatory: Interlingual and intralingual analysis of legal varieties in the EU (Università degli Studi Internazionali di Roma, UNINT un partneraugstskolas Eiropā: Gentas Universitāte/Nīderlande, Maltas Universitāte/Malta, Jonijas Universitāte/Grieķija, Varšavas Universitāte/Polija) u.c., korpuslingvistikas projekts, 2015.-2016. (pētījumu finansē UNINT, daļēji arī EK tulkošanas ģenerāldirektorāts) Saite: http://www.unint.eu/en/research/research-groups/39-higher-education/490-eurolect-observatory-interlingual-and-intralingual-analysis-of-legal-varieties-in-the-eu-setting.html
2. **Aija Poikāne-Daumke**. Projekta skolotājs / pētnieks: Erasmus + Key Activity 2 projektā "Key Skills for European Union Hotel Staff". Projekta nr. : 2014-1-HR01-KA204-007224. Projektā piedalās: Latvija, Lielibritānija, Horvātija, Itālija, Slovēnija un Rumānija.

Dalība zinātnisko, t.sk. starptautisko, studentu zinātnisko un mācību metodisko, konferenču rīcības padomes un organizācijas komitejas darbā

1. G.Veismane, S.Keišs, I.Kristovska, **J.Bierne**, Z.Jansone, O. Lentjušenkova, O.Čivžele, **Z.Veidenberga, V.Vēvere.** Ekonomikas un kultūras augstskola. Dalība Ekonomikas un kultūras augstskolas rīkotās Starptautiskās zinātniskās konferences „Kopīgas vērtības radīšana zināšanu sabiedrībā: pieredze, inovācijas un pētniecība" organizācijas komitejā. 2015.gada 16.-17. aprīlis, Rīga, Latvija.
2. G.Veismane, S.Keišs, I.Kristovska, O. Lentjušenkova, **Z.Veidenberga,** G.Kalnača, S.Meldere. Dalība EKA kopīgi ar Alberta koledžu rīkotās Studentu starptautiskās zinātniski praktiskās konferences „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2015" organizācijas komitejā. 2015.gada 18.-19. marts.
3. GG.Veismane, S.Keišs, I.Kristovska**,** S.Meldere, **Z.Veidenberga,** G.Kalnača**.** Dalība Ekonomikas un kultūras augstskolas rīkotās Mācību - metodiskās prakses konference'2015 „Prakses organizācija un norise" organizācijā. 2015.gada 11.februāris.
4. **Zane Veidenberga**. Dalība ikgadēja Erasmus koordinatoru konferencē ERACON 2015. 2015.gada 13.-18.maijs. Porto, Portugāle.

5. **Zane Veidenberga**. Dalība personāla pieredzes apmaiņas mobilitātē Erasmus+ programmas ietvaros Klaipēdas Universitātē. 2015.gada 11. – 13. jūnijs.
6. **Zane Veidenberga**. Darbs EKA un AK starptautiskās nedēļas organizēšanā.(2015.gada 16.-20.marts).
7. **Zane Veidenberga**. Eiropas Komisijas Erasmus+ programmas pamatdarbības Nr. 2 *Stratēģiskā partnerība* projekta „Inovatīva stratēģiskā partnerība augstākajai izglītībai Eiropā" (ISPEHE) Rīgas sanāksmes organizēšana un vadīšana.
8. **Zane Veidenberga**. ISPEHE projekta 1. komponenta (SILM, t.i. mācību modeļu stratēģiskajās integrācijas) darba grupas sanāksme Ekonomikas un kultūras augstskolā.) 2015.gada 10. un 11.jūnijs.
9. **Ilona Tiesniece**. Monogrāfijas Staņislavs Keišs, Andris Kazinovskis „Reģionālā attīstība Latvijā: administratīvi teritoriālās reformas norises gaita, problēmas, risinājumi & Regional Development in Latvia: Course, Problems and Solutions of Administrative Territorial Reform" angļu teksta literārā redaktore. Rīga. 2014. - 612 lpp.

Līdzdalība zinātnisko žurnālu, zinātnisko rakstu krājumu, zinātniskās padomes un redakcijas kolēģijas darbā

1. **Dilāns, Gatis**. 2015. – 2016. VeA pārstāvis EK Tulkošanas ģenerāldirektorāta EMT network (EMT tīkls, Tulkošanas tehnoloģiju darba grupa)
2. **Dilāns, Gatis**. 2015. Frontiers in Psychology: Language Sciences, recenzents
3. **Dilāns, Gatis**. 2015. Language Teaching Research, recenzents
4. G.Veismane, S.Keišs, I.Kristovska, H.Jirgena, **Dz.Paegle, V.Vēvere**, I.Šīna. Dalība Ekonomikas un kultūras augstskolas izdotā zinātnisko rakstu žurnāla redkolēģijā: Journal. „Economics and Culture&Ekonomika un kultūra". Volume 9, Volume 10. Rīga, 2014. ISSN 2255-7563; ISSN 2256-0173.
5. **Zane Veidenberga**. LiepU un VeA VIA SCIENTIARUM: starptautiskās jauno lingvistu konferences rakstu krājums. 2. laidiena sastādītāja.
6. **Zane Veidenberga**. LiepU un VeA VIA SCIENTIARUM: starptautiskās jauno lingvistu konferences rakstu krājums. 2. laidiena angļu teksta literārā redaktore.

Promocijas darbu oficiālā recenzēšana

1. Velga Vēvere**. Promocijas darbu recenzēšana - 4 darbi.**

Monogrāfiju, zinātnisko rakstu un mācību literatūras recenzēšana

1. **Ināra Kantāne**. Recenzēti četri zinātniskie raksti International Conference „Baltic Sea Region in the Context of EU Integration" (Devoted to Latvian Presidency into European Union Council Outcomes), LU starptautiskās zinātniskās konferences „New Challenges of Economic and Business Development – 2014" un EKA starptautiskās zinātniskās konferences rakstu krājumiem (1) „The role of organizational culture in innovative performance of small and medium-sized knowledge-intensive companies in the Baltic states". 2) „The search for deeper meaning in the workplace". 3) „Competitiveness and

innovations in the food sector: comparison of Baltic countries". 4) „Regional patterns of trade intensity in agrifood trade of Baltic states"). Daļa no recenzētiem rakstiem ir vai tiks publicēti Thomson Reuters Web of Science, EBSCO.

LZP Ekspertu darbība

1. **Gatis Dilāns.** LZP eksperts Valodniecībā (tiesības piešķirtas uz 3 gadiem).
2. **Ināra Kantāne**. LZA eksperta tiesības vadībzinātnes nozarē, apakšnozarē uzņēmējdarbības vadība (tiesības piešķirtas uz 3 gadiem).
3. **Velga Vēvere**. LZP eksperte Humanitārajās zinātnēs (filozofija). Projekta pieteikuma ekspertīze

Radošais darbs

1. **Baiba Guste**. *Vizuālā māksla.* Latvijas Mākslinieku savienības galerijas izstāžu un Latvijas Mākslinieku savienības muzeja ekspozīciju konsultante, izstāžu un ekspozīciju aprakstošo anotāciju autore.
2. **Baiba Guste**. Latvijas Mākslinieku savienības muzeja izstāde „PORTRETS" 02.08.2014.-29.09.2014. Teātra namā „Jūras vārti" Karlīnes ielā 40, Ventspilī, kuratore.
3. **Baiba Guste**. Mūsdienu kultūras foruma "Baltā nakts 2014" pasākums „Pasaules vēders" kuratore: Latvijas Mākslinieku savienības galerijā, LMS muzejā, biedrības "Grafikas kamera" darbnīcās, 06.09.2014.
4. **Baiba Guste**. Latvijas Mākslinieku savienības muzeja izstāde „PORTRETS" 02.08.2014.-29.09.2014. Teātra namā „Jūras vārti" Karlīnes ielā 40, Ventspilī, kuratore.
5. **Baiba Guste**. Mūsdienu kultūras foruma "Baltā nakts 2014" pasākums „Pasaules vēders" kuratore: Latvijas Mākslinieku savienības galerijā, LMS muzejā, biedrības "Grafikas kamera" darbnīcās, 06.09.2014.
6. **Baiba Guste**. J.Rozentāla Rīgas Mākslas vidusskolas pedagogu skolotāju profesionālās kvalifikācijas programmas „Mākslas vēsture un tās citāti laikmetīgajā mākslā", 06.01.-11.01.2015. Berlīnē (Vācija) izstrāde un programmas vadītāja.

Profesionālā pilnveide (saņemti profesionālās un pedagoģiskās meistarības pilnveides sertifikāti u.tml.)

1. **Ināra Kantāne.** Dalība 6. starptautiskā seminārā par kompleksām datu analīzes metodēm „*CoDaWork2015*". 2015. gada 1.-5. jūnijs, L'Escala, Spānija.
2. **Ināra Kantāne.** Dalība *Eurostat* datu lietotāju konferencē „Statistika zināšanu sabiedrībai". 2015. gada 26. aprīlis, Rīga, Latvija.
3. **Ināra Kantāne.** Dalība DPA rīkotajā seminārā „Meistarklase efektīvam ikdienas darbam". 2015. gada 5. marts, Rīga, Latvija.
4. **Ināra Kantāne.** Dalība DPA, SQUALIO un EY rīkotajā konferencē „*Morning into the cloud*". 2015. gada 6. februāris, Rīga, Latvija.

5. **Ināra Kantāne.** Dalība seminārā „*Eurostat today and tomorrow. Your access to high quality statistics on Europe*". 2014. gada 3. decembris, Rīga, Latvija.
6. **Anita Lasmane**. Piedalīšanās HELSUS festivālā (Rīga, 22. un 23.09.2015): Sevis izziņas dārzs - lekcija "Sajūtu un emociju signāli – ciešanu izraisītāji – to atpazīšana un pārvaldīšana; sensitivitātes treniņu vadīšana.
7. **Velga Vēvere.** Stažēšanās ASV, St.Olafa koledžā (Northfiels, Minnesota), 2014.g. jūlijs

<u>Profesionālās asociācijas</u>

Dilāns, Gatis. 2016. Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības (LTTB) biedrs, izdevuma redaktors
Dilāns, Gatis. 2015. Amerikas Lietišķās valodniecības asociācijas (AAAL) biedrs, konferenču recenzents
Dilāns, Gatis. 2016. Studies in Second Language Learning and Teaching, recenzents
Spirida, Margarita. LU HZF Lietišķās valodniecības centra pētniece
Spirida, Margarita. Asociācijas Kanādas studijām Latvijā biedre
Veidenberga, Zane. Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības goda biedrs
Vēvere, Velga. Latvijas estētikas asociācija (Latvija)
Vēvere, Velga. Pasaules fenomenoloģijas pētījumu institūts (ASV)
Vēvere, Velga. S. Kirkegora bibliotēkas draugu apvienība (ASV)

Tulkošanas virziena docētāji K.Zilauce, Z.Veidenberga un Z.Šamšuro turpina studijas VeA doktorantūrā, savukārt M.Spirida– LU HZF doktorantūrā.

Ņemot vērā faktu, ka tulkojumzinātne ir relatīvi jauna nozare Latvijā un pasaulē kopumā, ir nepieciešami pētnieki tulkojumzinātnē, un EKA studiju programma var dot savu ieguldījumu gan nodrošinot studentiem nepieciešamās zināšanas un pētnieciskās prasmes, gan mācībspēkiem iesaistoties pētnieciskajā darbā. 2015./2016. akadēmiskā gada ietvaros 2016.gada 16.-17. martā EKA kopīgi ar Alberta koledžu rīkoja Studentu starptautisko zinātniski praktisko konferenci „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2016". EKA tulkošanas programmu pārstāvēja:

- Evelīna Medkova, Ekonomikas un kultūras augstskola. *Analysis of slang transfer in the Latvian translation of the film The Departed* (Zin. vadītāja Zane Veidenberga);
- Elīna Freimane, Ekonomikas un kultūras augstskola. *Pre-Translation Text Analysis of the Novel The First Last Kiss by Ali Harris* (Zin. vadītāja Kristīne Zilauce);
- Silva Artimoviča, Ekonomikas un kultūras augstskola. *Intertextuality and the Related Translation Problems in David Lodge's Novel Small World* (Zin. vadītāja Kristīne Zilauce);
- Antra Muižniece-Stakāne, Ekonomikas un kultūras augstskola. *Pre-Translation Analysis of Arundhati Roy's Novel The God of Small Things* (Zin. vadītāja Kristīne Zilauce)

Balstoties uz konferencē nolasītajiem referātiem, Evelīna Medkova un Antra Muižniece-

Stakāne, sadarbojoties ar savām zinātniskajām vadītājām Kristīni Zilauci un Zani Veidenbergu, sagatavoja zinātniskos rakstus, kas iekļauti 2016.gada studentu zinātniski pētniecisko rakstu krājumā, kas pieejams arī elektriniski EKA mājas lapā http://www.augstskola.lv/upload/augstskola/zinatne/EKA_AK_studejoso_rakstu_krajums_2016.pdf.

Studentu starpaugstskolu konferencē piedalījās arī Baltijas Starptautiskās akadēmijas tulkošanas programmas studentes: Marija Tkačukova ar referātu *Semantiskais lauks „Pagātne un nākotne" krievu un angļu sakāmvārdos"* un Jeļena Uzbekova ar referātu *Nenormatīvas leksikas tulkošanas ētiskie aspekti komēdiju filmās*.

Ņemot vērā, ka studentu zinātniski praktisko konferenci EKA rīkoja kopīgi ar Alberta koledžu, sekcijas žūrijas komisijas sastāvā bija abu augstskolu pārstāvji:
Ilona Tiesniece, Mg.philol., Ekonomikas un kultūras augstskola
Olga Čivžele, Mg.paed., Mg.proj.mgmt., Alberta koledža
Guna Pujāte, Studentu pašpārvalde, Ekonomikas un kultūras augstskola
Sigita Šaicāne, Studiju programma "Iestāžu darba organizācija un vadība", Alberta koledža

Programmas docētāji K.Zilauce, M.Spirida, A.Poikāne-Daumke un Z.Veidenberga piedalījās ar referātiem ikgadējā EKA rīkotajā starptautiskajā zinātniskajā konferencē „21. gadsimta izaicinājumi ekonomikai un kultūrai" 2016.gada 7.-8. aprīlī, kas tika rīkota sadarbībā ar Volšas koledžu (Walsh College), ASV, un Alberta Koledžu. Viena konferences sekcija tika veltīta humanitāro zinātņu, tulkošanas un valodniecības pētniecības jautājumiem.
EKA tulkošanas programmas docētāju referāti:

- *Aija Poikāne-Daumke*. The Concept of Trauma in the Context of Andrew Ezergailis's Narrative *Agony of Leaves*
- *Margarita Spirida*. Discursive analysis of evaluation in media coverage of the Latvian presidency of the Council of the European Union 40
- *Zane Veidenberga*. Transfer of the Implied Values of Diminutives: the English Translation of Sandra Kalniete's Book *With Dance Shoes in Siberian Snows*
- *Kristīne Zilauce*. Analysis of Paratextual Elements in Medical Scientific Articles in Latvian and English 39

Tulkošanu konferences sekcijās katru gadu nodrošina 4.kursa tulkošanas studiju programmas studenti.

1.12. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla galveno zinātnisko publikāciju un sagatavotās mācību literatūras saraksts pārskata periodā

Publikācijas:

1. **Dilāns, G.** (2016). Corrective feedback in L2 Latvian classrooms: Teacher perceptions versus the observed actualities of practice. Language Teaching Research, 20(4), 479-497. (SCOPUS, WEB OF SCIENCE)
2. **Dilāns, G**., Karulis, M. (2016). Medicīnas terminu tulkošana, izmantojot internetu: ekrānierakstīta meklēšanas procesa un skaļdomāšanas protokola analīze. Rīgas Stradiņa universitātes 2016. gada Zinātniskās konferences tēžu krājums, 320. Rīga: RSU.
3. **Dilāns, G.** (2015). Integrating technology in Latvian translation education: Untranslated medical terminology management practice using online resources and Computer-aided Translation tools. The Journal of Specialized Translation, 24, 44-60. (WEB OF SCIENCE)
4. **Dilāns, G**. & Zepa, B. (2015). Bilingual and multilingual education in the former Soviet republics: The case of Latvia. In Handbook of Bilingual and Multilingual Education, 630-642. Oxford: Wiley-Blackwell.
5. Sloka B., **Kantāne I**., Buligina I, Tora G., Dzelme J. Vilciņa A. (2015). „Required employees' knowledge and skills from the employers perspective". Latvijas Lauksaimniecības Universitātes starptautiskās zinātniskās konferences „Economic Science for Rural Development 2015" rakstu krājums, 2015, No.40, 160.-169. lpp. (publicēts EBSCO)
6. **Kantāne I**., Sloka B., Buligina I, Tora G., Dzelme J. (2015). „Expectations by employers on skills, knowledge and attitudes of employees". Tiks publicēt Kauņas Tehnoloģijas universitātes starptautiskās zinātniskās konferences ICEP-2015 -13th "Initiatives towards political, economic and social development of Europe" žurnālā un EBSCO datu bāzē)
7. Sloka B., **Kantāne I**., Jermolajeva E., Avotiņš V. (2015). „Performance expectations and evaluations in business start". Latvijas Lauksaimniecības Universitātes starptautiskās zinātniskās konferences „Economic Science for Rural Development 2015" rakstu krājums, 2015, No.39, 153.-163. lpp. (publicēts EBSCO)
8. Sloka B., **Kantāne I**., Avotiņš V., Jermolajeva E. (2014). „The analysis of the factors promoting business success (Comparative Studies in Latvia in Comparison with Canada, USA, Mexico)". Reģionālais ziņojums, Daugavpils universitāte, 2014, No10, 5.-14. 10 lpp. (publicēts EBSCO)
9. Sloka B., **Kantāne I**., Avotiņš V., Jermolajeva E. (2014). „Analysis of Entrepreneur's Motivation to Start Business (Comparative Studies in Latvia in Comparison with Canada, USA, Mexico)". Kauņas Tehnoloģiju universitātes 12. starptautiskās zinātniskās konferences „Political and Economic Challenges Stimulating Strategic Choices Towards Europe of Knowledge" rakstu krājumā 2014, No.8. 152.-158. lpp.
10. Buligina I., Sloka B., , Tora G. **Kantāne I**. (2014). „Changing the Management Paradigm of Education and Training for Improved Competitiveness". Viļņas Gediminas Tehniskās Universitātes 8. starptautiskās zinātniskās konferences

„Business and management 2014" rakstu krājums, 2014, 700.-708. lpp. (publicēts Thomson Reuters Web of Science; EBSCO)

11. **Kantāne I**., Sloka B., Avotiņš V., Vilciņa A., Brauča A. (2014). „Regional differences on entrepreneur's motivation to start business". Latvijas Lauksaimniecības Universitātes starptautiskās zinātniskās konferences „Economic Science for Rural Development 2014" rakstu krājums, 2014, No.35, 71.-80. lpp. (publicēts Thomson Reuters Web of Science; EBSCO)
12. Sloka B., **Kantāne I**., Buligina I., Tora G., Dzelme J., Buševica R., Buligina A., Tora P. (2014). „Employers Needs and Expectations for Qualified Employees (Case Study on Opinions in One of Regions in Latvia)". Rīgas Tehniskās universitātes 55. starptautiskās zinātniskās konferences rakstu krājums CD formātā (tiks publicēts Thomson Reuters Web of Science; EBSCO)
13. **Katane I**., Kristovska I. (2015). Evaluation of specialists'competitiveness in modern enterprise//14 th international Scientific Conference ENGINEERING FOR RURAL DEVELOPMENT. Proceedings,. Volume 14 May 20-22, 2015 Jelgava, 713-720 pp, ISSN 1691-5976. **Abstracted and indexed: Elsevier SCOPUS, Thomson Reuters Web of Science, AGRIS,CAB ABSTRACTS, CABI full text, EBSCO Academic Search Complete**
14. **Katane I.,** Kristovska I., Katans E. (2015). Evaluation of distance education environmental advantages //14 th international Scientific Conference ENGINEERING FOR RURAL DEVELOPMENT. Proceedings,. Volume 14 May 20-22, 2015 Jelgava, 720-729 pp, ISSN 1691-5976. **Abstracted and indexed: Elsevier SCOPUS, Thomson Reuters Web of Science, AGRIS,CAB ABSTRACTS, CABI full text, EBSCO Academic Search Complete**
15. **Katane I**., Kristovska I. (2015). Evaluation of Specialists'Competitiveness in the Suportative Environment of Modern Insurance Enterprise// Rural Environment. Education. Personality. (REEP).Proceedings of the 8th International Scientific Conference. 8Vol., Latvia University of Agriculture, Jelgava, 50-60 pp, ISSN 2255-8071.**Indexed in databases Thomson Reuters Web of Science, SCOPUS, EBSCO, CAB Abstracts, AGRIS**.
16. **Katane I.,** Kristovska I. , Katana G, Katans E. (2015).Evaluation Support and promotion of Specialists'competitiveness development in modern enterprise as learning organization// 13th International JTEFS/BBCC conference SUSTAINABLE DEVELOPMENT. CULTURE. EDUCATION, May 5-6, 2015, Riga , Latvia. Raksts iesniegts publicēšanai. Plānots 2015.gada novembrī
17. **Katane I.,** Kristovska I. (2014). Izglītība Latvijas lauku kultūrvides ilgtspējīgai attīstībai//Daugavpils Universitātes Sociālo zinātņu fakultātes Starptautisko zinātnisko konferenču Rakstu krājums. IV daļa.-Daugavpils Universitātes akadēmiskais apgāds „Saule": Daugavpils, 2014.-30-38.lpp. Iekļauts datu bāzē GESIS SocioGuide http://sowiport.gesis.org/nc/eng/searc/searh-form
18. **Katane I.,** Kristovska I., Katans E. (2014). Ecological perspective in analysis and evaluation of specificity of distance education environment //Rural Environment.Education.Personality. Proceedings of the 7 th International Scientific Conference, Latvia University of Agriculture, 7.-8 February 2014, 66-73 pp, ISSN 2255-808X.

19. **Dzintra Paegle**. Suntažu pagasta māju nosaukumi un personvārdi 20.gs. sākumā (pēc Latvijas Valsts vēstures arhīva materiāliem). *Starptautiska konference „Aktuāli baltu valodu vēstures un dialektoloģijas jautājumi. Veltījums valodnieces Martas Rudzītes (1924–1996) piemiņai. Referātu kopsavilkumi.* Rīga 2014. gada 7.–8. novembris. LU HZF Latvistikas un baltistikas nodaļa Baltu valodniecības katedra, 50.–52. Lpp.
20. **Dzintra Paegle**. Palīgi un aptaujas apvidvārdu vācējiem. Pārskats. *Latvijas Zinātņu akadēmijas Vēstis*. A. daļa. Sociālās un humanitārās zinātnes. 2014. gada 68. sējums, 5./ 6. numurs,68.–84.lpp.
21. **Dzintra Paegle**. Valodnieces Alīses Lauas (1914–1994) darba dzīves gājums. *RES LATVIENSIS III. ALĪSE LAUA(1914–1994).IN HONOREM. Latvijas Universitātes Humanitāro zinātņu fakultātes Latvistikas un baltistikas nodaļas raksti*: krājuma sastādītājas un redaktores Andra Kalnača, Ilze Lokmane un Inta Urbanoviča.– Rīga : LU apgāds, 2014.13.–25.lpp.
22. **Dzintra Paegle**. Suntažu pagasta māju nosaukumi un personvārdi 20. gadsimta sākumā. *Baltu filoloģija*. XXVIII (2) 2014. Baltu valodniecības žurnāls. Rīga : LU apgāds, 2015. 87.–100.lpp.
23. **Dzintra Paegle**. Pretrunīgas pārdomas par jaunākajām latviešu valodas mācību grāmatām vidusskolām. *Valodas prakse: vērojumi un ierosinājumi.* Populārzinātnisks rakstu krājums Nr. 10. Atbildīgā redaktore G. Smiltniece. Rīga : Latviešu valodas aģentūra, 2015. 130.–143. Lpp.
24. **Dzintra Paegle**. Lībiešu valodas pēdas Suntažu izloksnē. Krāj. *Kultūrvēstures avoti. Mālpils novads*. Izdevn. Zinātne. Nodots un pieņemts 2014. gada septembrī, 10 lpp. Datorrakstā.
25. **Dzintra Paegle**. Suntaži Pirmā pasaules kara laikā (nobeigums). „*Suntažnieks*." Suntažu pagasta laikraksts. Nr.9.(245) 2014. gada 30. septembrī 7. Lpp.
26. **Dzintra Paegle**. Pagasts un pagasta vecākie. „*Suntažnieks*." Suntažu pagasta laikraksts. Nr.1.2(248) 2014. gada 22. decembrī 9.–10. Lpp.
27. **Dzintra Paegle**. No pagasta vēstures. „*Suntažnieks*." Suntažu pagasta laikraksts. Nr.1.(249) 2015. gada 30. janvārī 6.un 7.lpp.
28. **Velga Vēvere**. Izmisums kā cilvēciskās eksistences universāls nosacījums // Kirkegoriskie lasījumi. Rīga: FSI, 2014. 53.-60.lpp.
29. **Velga Vēvere.** Kirkegoriskie lasījumi (zinātniskā redaktore). LU: FSI, 2014.
30. **Velga Vēvere, Jekaterina Bierne**. Developing independent research skills of culture management students // Journal of Economics and Culture. Vol. 10 (2014). pp. 163-178.
31. **Velga Vēvere.** Ethical Leadership: Student Perceptions of Exercising Ethical Influence in Organization // EUROPEAN INTEGRATION STUDIES. Research and Topicalities. Vol. 8 (2014). pp. 159-167. (publicēts EBSCO)
32. **Velga Vēvere**. Izcilākais humorists starp kristiešiem. Sērens Kirkegors par Johanu Georgu Hāmani // Ziemeļu mags. Johans Georgs Hāmanis. Rīga: FSI. , 2014, 227.-244.lpp.
33. **Zane Veidenberga**. Deminutīvu emotīvās konotācijas atveide latviešu prozas tulkojumos angļu valodā lingvistiskās pragmatikas skatījumā. VIA SCIENTIARUM: starptautiskās jauno lingvistu konferences rakstu krājums. 2. laidiens. Sastādītājas

S.Sviķe, Z.Veidenberga. Ventspils, Liepāja: Ventspils Augstskola, Liepājas Universitāte, 2014.254.lpp. 201-216.

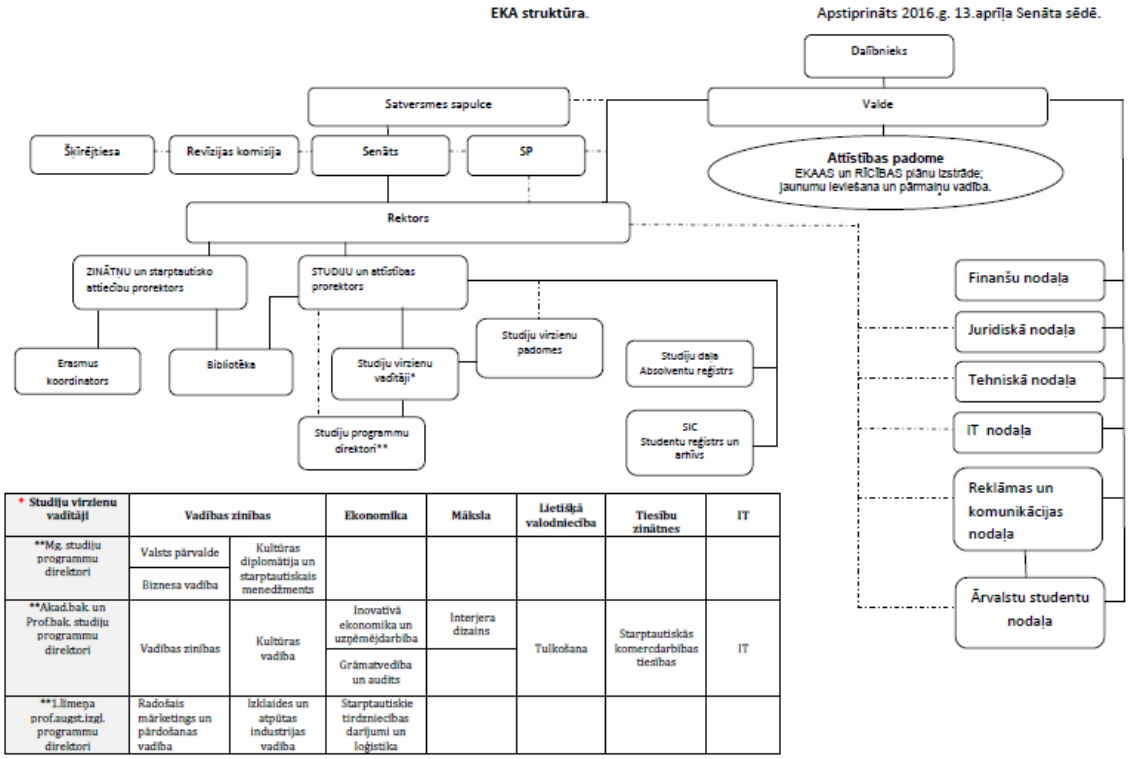
34. **Zane Veidenberga**. Transfer of Implied Values of the Latvian Diminutives into Their English Language Counterparts. Translators Have Their Say? Translation and the Power of Agency. Series: Repräsentation - Transformation. representation - transformation. représentation - transformation. Translating across Cultures and Societies. Abdel Wahab Khalifa (Ed.). Bd. 10, 2014, 208. 174-194.

Monogrāfiju un mācību literatūras sagatavošana un publicēšana

1. **A. Lasmane,** K.Martinsone. Psiholoģijas vēsture. Mācību grāmata. Rīga. Zvaigzne ABC. 2015. Nodota izdošanai.

1.13. Studiju virziena īstenošanā iesaistīto struktūrvienību (piemēram katedru, profesoru grupu, laboratoriju, institūtu) uzskaitījums, norādot to uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā

Studiju virziena īstenošanu saskaņā ar EKA organizatorisko struktūru (sk. 3. attēlu) nodrošina programmu direktori sadarbībā ar augstskolas administrāciju, Tulkošanas nodaļas vadītāju, Studiju padomi, Studiju daļu un Studiju informācijas centru. EKA institūciju veicamie uzdevumi aprakstīti EKA pašvērtējumā. Informatīvo un bibliotekāro atbalstu sniedz EKA bibliotēka. EKA Struktūras grozījumi tika pieņemti Senātā 13.04.2016., protokols Nr.106.



3.attēls SIA „Ekonomikas un kultūras augstskola” organizatoriskā struktūra

1.14. Studiju virziena īstenošanā nepieciešamā mācību palīgpersonāla raksturojums, norādot tā uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā

Studiju virziena īstenošanā iesaistīti Informācijas sistēmu daļas, Saimnieciskās daļas darbinieki, kuru pienākumi aprakstīti augstskolas gadagrāmatā.

1.15. Informācija par ārējiem sakariem

Ekonomikas un kultūras augstskola sadarbojas ar darba devējiem, profesionālajām organizācijām, dažādām Latvijas un ārvalstu augstskolām gan Erasmus līgumu, daudzpusīgu sadarbības līgumu, gan arī atsevišķu projektu un pasākumu ietvaros.

1.15.1. Sadarbība ar darba devējiem, profesionālajām organizācijām

Studiju virziena „Tulkošana" ietvaros norit mērķtiecīga sadarbība ar darba devējiem, kuri nereti ir EKA absolventi. Darba devēji piedalās „Atvērto durvju" pasākumos, programmu akreditācijā, kā darba devēji tie palīdz programmu direktoriem nodrošināt studiju virziena studējošajiem prakšu vietas, piedalās Studiju programmu padomju sēdēs, iesakot nepieciešamās izmaiņas programmu saturā un formās.

Darba devēji regulāri tiek uzaicināti piedalīties EKA administrācijas sanāksmēs. Gan Valsts pārbaudījumu komisijas, gan Studiju padomes darbā regulāri piedalās darba devēju pārstāvji, piem., 2015./2016.gadā tie bija: EKA absolvente un tulkošanas projektu vadītāja J.Bataļjeva, Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības pārstāve Helēna Gīzeleza u.c.

Sadarbībā ar Latvijas Tulku un tulkotāju biedrību arī turpmāk plānots piedāvāt studentiem izpētes tēmas studiju un bakalauru darbiem.

EKA darbojas „EKA Absolventu asociācija", kuras mērķos ietilpst savstarpējo kontaktu veicināšana, asociācijas biedru attiecību veicināšana ar biznesa pārstāvjiem, izglītības attīstības veicināšana Latvijā.

Realizētie pasākumi studiju procesa pilnveidei, aktīvākai darba tirgus pārstāvju iesaistei studiju procesā:

- **Studentu tikšanās ar darba devējiem, darba tirgus pārstāvjiem un tml.**, lai iepazītu tulkošanas procesu no klientu, nozares profesionāļu un darba devēju skatu punkta.

Piemēram, 2015. gada 4. novembrī ES mājā notika Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta rīkotais seminārs „Latviešu valodas resursi", savukārt 6. novembrī Ārlietu ministrijā notika Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta, Valsts Valodu centra un Ārlietu ministrijas kopīgi rīkotā konference „Latviešu valoda Eiropas Savienībā – vienota izpratne par tulkošanas kvalitāti". Abos pasākumos uzstājās tulkotāji gan no Eiropas Savienības institūcijām, Latvijā strādājošām tulkošanas aģentūrām, gan tulkojumzinātnes pētnieki un izglītības pārstāvji, apmainoties viedokļiem par latviešu valodas kvalitāti tulkojumos, pieejamajiem resursiem un citiem saistītiem jautājumiem. EKA tulkošanas programmas 4.kursa studenti un vairāki docētāji piedalījās kā klausītāji, pēc tam nodarbībās pārrunājot abos pasākumos diskutētās tēmas.

Projekta „EKA absolventi savai augstskolai” ietvaros 2015.gada 5.novembrī augstskolā viesojās EKA studiju programmas „Tulkošana” absolvente, tulkošanas biroja NORDTEXT projektu vadītāja asistente Laura Enoka. Laura dalījās pieredzē, cik būtiski ir pārdomāti un laikus izvēlēties pirmsdiploma prakses vietu, kas var ļoti ietekmēt tālāko karjeras virzību. Laura ar studentiem pārsprieda arī savas atziņas bakalaura darba izstrādē.

EKA studiju programmas „Tulkošana” absolventes, tulkošanas biroja NORDTEXT projektu vadītāja asistentes Lauras Enokas vieslekcija 2015.gada 5.novembrī.

2015.gada 5.novembrī uz diskusiju ar esošajiem studentiem bija ieradušies arī EKA studiju programmas „Tulkošana” 2015.gada pavasara absolventi Betija Būmeistare un Mikus Sergijenko, pastāstot par savu pieredzi, uzsākot patstāvīgas darba gaitas pēc augstskolas pabeigšanas.

Studentu diskusija ar EKA studiju programmas „Tulkošana” absolventiem Betiju Būmeistari un Miku Sergijenko 2015.gada 5.novembrī.

2015. gada 9. oktobrī EKA studiju programmas „Tulkošana” 3. un 4. kursa studenti kā klausītāji piedalījās 15. starptautiskajā Baltijas konferencē „Canada Among Nations: What’s In A Name?”. Studenti klausījās Latvijas, Lietuvas, Igaunijas, Krievijas un Kanādas pētnieku referātus par literatūras, politikas, starpkultūru komunikācijas un citiem aspektiem, savas atziņas vēlāk pārspriežot studiju kursu uzdevumu ietvaros.

EKA studiju programmas „Tulkošana" 3. un 4. kursa studenti klausoties 15. starptautiskajā Baltijas konferencē „CANADA AMONG NATIONS: WHAT'S IN A NAME?". 2015. gada 9. oktobrī

Studiju laikā EKA studenti kā otro svešvalodu apgūst spāņu valodu. Lai iepazītos ar spāņu valodas zināšanu piedāvātajām iespējām, 2015.gada 1. decembrī EKA tulkošanas programmas studenti kopā ar as.prof. Allu Placinsku piedalījās tikšanās ar Čīles vēstnieku Latvijā Hosē Gonji Garrasko kungu (*José Goñi Carrasco*). Tikšanās notika Čīles dienas ietvaros un to organizējas Rīgas Tehniskās universitātes Starptautiskās sadarbības centrs. Tajā piedalījās pārstāvji no vairākām augstskolām, jo vēstnieks īpaši vēlējās tikties ar studentiem, kas pārvalda spāņu valodu. Tikšanās laikā klātesošie tika iepazīstināt ar Čīli, tās vēsturi, ģeogrāfiju un mūsdienu aktualitātēm. Pēc prezentācijas, vēstnieks atbildēja uz studentu jautājumiem. Tikšanās noslēdzās ar filmas Robeža (*La frontera*) demonstrāciju. Vestibilā bija apskatāma izstāde par slavenās Čīles dzejnieces Gabrielas Mistrālas (*Gabriela Mistral*) dzīvi un daiļradi. Studenti atklāja sev Čīles daudzveidību un unikālo pieredze, savukārt vēstnieks bija gandarīts, ka Latvijā ir tik liela interese par spāņu valodu.

EKA tulkošanas programmas studenti tikšanās laikā ar Čīles vēstnieku Latvijā Hosē Gonji Garrasko (*José Goñi Carrasco*) 2015.gada 1. decembrī

- **Sadarbība ar Latvijas Tulku un tulkotāju biedrību** (LTTB), piem., studenti studiju un bakalauru darbos pēta LTTB ieteiktās tēmas, kuras tulkošanas nozarē Latvijā ir maz izpētītas, tikšanās ar LTTB pārstāvjiem, LTTB pārstāvju darbs Valsts pārbaudījumu komisijā.

Šīs sadarbības ietvaros EKA 2.un 3. kursa studenti kā klausītāji piedalījās LU HZF Sastatāmas valodniecības un tulkošanas nodaļa un Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības 2. studentu un pētnieku konferencē „Aktuāli jautājumi tulkojumzinātnē" 2016. gada 20. maijā.

EKA 3. kursa studenti LU HZF un LTTB 2. studentu un pētnieku konferencē „Aktuāli jautājumi tulkojumzinātnē" 2016. gada 20. maijā

- Studiju kursu ietvaros atsevišķu moduļu vai nodarbību vadīšanai tiek piesaistīti **vieslektori** kā attiecīgās jomas speciālisti, piemēram, mutiskās tulkošanas kursā runas un elpošanas treniņus 2015./2016.ak.gada rudens un pavasara semestrī (07.11.2015., 30.04.2016. un 12.05.2016.) vadīja aktieris un retorikas pasniedzējs Normunds Bērzs.

Topošajiem tulkiem un tulkotājiem ir ļoti būtiski paplašināt savu redzesloku, terminu un vārdu krājumu dažādās nozarēs, tāpēc studiju programmas „Tulkošana" studenti apmeklē augstskolas piedāvātās vieslekcijas, piemēram, starptautiskās nedēļas ietvaros (ārvalstu vieslektoru sarakstu skatīt sadaļā 1.15.2. un tabulā „Iebraucošie Erasmus+ docētāji un darbinieki"). Kā piemēru var minēt arī 2016.gada 31.martā notikušo arhitektes Zaigas Gailes vieslekciju „Building on the Past".

Lai popularizētu tulka un tulkotāju profesiju skolēnu vidū, kā arī piesaistītu potenciālos studentus, EKA studentu pašpārvalde, studiju programmas „Tulkošana" docētājas Ilona Tiesniece un Zane Veidenberga, 4.kursa studenti, sadarbojoties ar Zinātņu prorektori Jeļenu Titko, 2016.gada 10.februārī piedalījās Ēnu dienas pasākumos. Ēnu dienas laikā skolēni iepazinās ar tulkošanas programmas studentu ikdienu, diskutēja par to, kas ir tulks un kas ir tulkotājs, kāda ir tulka un tulkotāja profesija, kas jāzina un jāprot tulkam un tulkotājam utt. Lielu interesi izraisīja iespēja pašiem izmēģināt, kā tulks strādā sinhronās tulkošanas kabīnē.

„Ēnu” diskusija ar tulkošanas studiju programmas 4.kursa studentiem par tulka un tulkotāju profesiju, studijām un nākotnes iespējām. Ēnu diena 2016

Kā strādā tulks - „ēnas” EKA sinhronās tulkošanas kabinetā un kabīnē. Ēnu diena 2016

Ar mērķi popularizēt tulka un tulkotāju profesiju skolēnu vidū studiju EKA studiju programmas „Tulkošana” direktore Zane Veidenberga piedalījās žūrijas darbā Āgenskalna Valsts ģimnāzijas rīkotajā Vislatvijas ģimnāziju konkursā „Valstis un valodas” 2016.gada 11.martā. EKA balvas saņēma komanda, kas konkursa gaitā demonstrēja tulkiem nepieciešamo radošumu un prasmi mobilizēties.

EKA studiju programmas „Tulkošana” direktore Zane Veidenberga piedaloties žūrijas darbā ģimnāziju konkursā „Valstis un valodas” Āgenskalna Valsts ģimnāzijā 2016.gada 11.martā

2015.gada nogalē norisinājās ikgadējais starptautiskās tulkošanas aģentūras **SKRIVANEK** Latvijas biroja rīkotais **jauno tulkotāju konkurss**. 1.kārtā piedalījās 6 EKA studenti: Aiga Čižika, Antra Muižniece-Stakāne, Kristīne Kuliša, Ričards Dovgans, Silva Artimoviča, Velga Polinska, no kuriem 3 iekļuva finālā, t.i. labāko Latvijas jauno tulkotāju vidū : Antra Muižniece-Stakāne, Silva Artimoviča un Velga Polinska.

No EKA puses SKRIVANEK jauno tulkotāju konkursa žūrijā piedalījās 3 studiju programmas „Tulkošana" docētājas: Ilona Tiesniece, Kristīne Zilauce un Zane Veidenberga.

- 2015./2016.akadēmiskajā gadā studiju virziena „Tulkošana" 3.kursa studente Sanita Bernāne docētājas Ilonas Tiesnieces vadībā kopā ar EKA juristu programmas studentiem un programmas direktori Nataļju Verinu piedalījās Eiropas tiesību zinātņu studentu asociācija Latvijā (*ELSA Latvia*) izsludinātajā konkursā ELSA Malta juridiskās tulkošanas telefona aplikācijas pilnveidei un juridisko terminu papildināšanai latviešu valodā. Projekta ietvaros EKA pārstāvji sagatavoja 276 juridisko terminu latviešu atbilsmes juridiskās tulkošanas telefona aplikācijai.

- Studenti, izvēloties prakses vietas, tika informēti par EKA noslēgtajiem sadarbības līgumiem uzņēmumiem, daļa no studējošajiem arī izvēlējās līgumorganizācijas par savām prakses vietām. Prakses aizstāvēšanā studenti sagatavoja īsu katras prakses vietas raksturojumu, analizēja, kā uzņēmumā tiek risināti ar tulkošanu saistītie jautājumi (cik bieži nepieciešams tulkot; kāda veida teksti; vai tulkošanu veic uzņēmuma štata vai ārštata darbinieki; vai tiek izmantoti profesionālu tulku pakalpojumi vai to veic darbinieki ar labām valodas zināšanām utt.), kā arī sniedza pārskatu par veikto tulkošanas darbu un analizēja savu sniegumu un progresu. Studentu prakses vietas 2015./2016.studiju gadā bija ļoti daudzpusīgas: tulkošanas aģentūras „SDI Media Latvia", „Latvian Translation Agency", SIA "LMI Translations", „Hireoglifs", SIA "AMB Solution", apgāds „Zvaigzne ABC", u.c., kā arī vairāki studenti pirmsdiploma praksi izgāja ārvalstu organizācijās Erasmus+ programmas ietvaros, piemēram, Osnovska škola Sesvetska Sopnica Horvātijā, Kindergarten KIDZZ Spānijā.

1.15.2. sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstskolām un koledžām, kuras īsteno līdzīgus studiju virzienus un līdzīgas studiju programmas

Ekonomikas un kultūras augstskolai ir noslēgti līgumi par sadarbību kopīgos zinātniskos projektos, konferenču un semināru rīkošanā, pieredzes apmaiņā studiju virziena ietvaros ir noslēgti ar vairākām ārvalstu augstskolām: Vroclavas Ekonomikas Universitāti (Polija), Skopjes Integrētā biznesa institūtu (Maķedonija) Viļņas Universitātes Kauņas humanitāro fakultāti (Lietuva), Šauļu augstākās izglītības koledžu (Lietuva), Klaipēdas augstākās izglītības koledžu (Lietuva), Volšas koledžu (ASV) u.c.

2015./ 2016. ak. gadā turpināja darboties noslēgtais ilgtermiņa sadarbības līgums ar Volšas koledžu (ASV) par zinātnisko sadarbību, studentu un docētāju apmaiņu, kopēju bakalaura un maģistra programmu veidošanu. Šāda sadarbība nodrošina studentiem veiksmīgu karjeru Latvijas un starptautiskos uzņēmumos, kā arī labākajiem EKA studentiem iespēju iegūt otru augstākās izglītības diplomu Volšas koledžā. Sadarbības līgums zinātnes jomā paredz kopīgu pētījumu, publikāciju, konferenču, semināru un studiju prakšu organizēšanu. Tā ietvaros EKA, Alberta koledža un Volšas koledža 2016.gada 7.-8.aprīlī kopīgi organizēja ikgadējo starptautisko zinātnisko konferenci „21. gadsimta izaicinājumi ekonomikai un kultūrai", kurā piedalījās zinātnieki no Latvijas, Lietuvas, Igaunijas, ASV, Polijas, Gruzijas un citām valstīm.

Akadēmiskajā jomā sadarbība turpināsies mācību materiālu izstrādē un apmaiņā, kopīgu studiju programmu veidošanā, studentu un pasniedzēju apmaiņā.

2015./2016.ak.gadā Ekonomikas un kultūras augstskola sadarbībā ar Alberta koledžu kopīgi rīkoja starptautisko nedēļu no 2016.g. 4.-9.aprīlim. Šīs nedēļas ietvaros notika diskusijas, pieredzes apmaiņa un vieslekcijas, kuras vadīja ārvalstu vieslektori ar starptautisko pieredzi, piem., Miroslavs Revera (*Mirosław Rewera*) no Ļubļinas Jāņa Pāvila II Katoļu Universitātes par tēmu "The issues of smart drugs in Poland", Bogdans Vickēvičs (*Bogdan Więckiewicz*) no Ļubļinas Jāņa Pāvila II Katoļu Universitātes par tēmu "Transformation of the family functions in the contemporary Polish society", Neapoles un Boloņas Universitātes profesors Armando Rotondi (*Armando Rotondi*) par tēmu "Publishing house, literary agency and book fair in Europe" utt.. Cita starpā starptautiskās nedēļas dalībnieki tika iepazīstināti ar Erasmus+ ISPEHE (*Innovative Strategic Partnership for European Higher Education*) projektu, kurā EKA darbojas kopā ar partneriem no Maķedonijas, Itālijas un Slovēnijas. Starptautiskās nedēļas 2016 ietvaros 8. aprīlī tika rīkota paneļdiskusija "Progress of the project *Innovative Strategic Partnership for European Higher Education*", kuras laikā EKA ISPEHE darba grupas vadītāja Jeļena Titko un projekta vadītāja Zane Veidenberga informēja augstskolu pārstāvjus no Lietuvas, Igaunijas, Polijas, Gruzijas un citām valstīm par ISPEHE projektu, tā mērķiem, plānotajiem rezultātiem un pašreizējo progresu.

Studenti un docētāji aktīvi izmato Erasmus+ programmas iespējas. Starptautiskā sadarbība tiek organizēta atbilstoši studiju programmas līmenim. 2015./2016.ak.gadā tika noslēgti 6 jauni Erasmus+ sadarbības līgumi ar Dienvidrietumu Universitāti „Neofit Rilski" (Bulgārijā), koledžu „Unicorn College" (Čehijā), Kauņas Lietišķo zinātņu augstskolu (Lietuvā), Ščecinas Universitātes Vadības un ekonomikas fakultāti (Polijā), ESIC Biznesa un mārketinga skolu (Spānijā), Izmiras Universitāti (Turcijā), kā arī tika paplašināts esošais sadarbības līgums ar Fodžijas Universitāti (Itālijā).

2015./2016.ak.gadā studentiem ir bijusi iespēja piedalīties lekcijās un nodarbībās, ko vadījuši EKA sadarbības augstskolu vieslektori un viesprofesori no Mikola Romeris Universitātes un Ļubļinas Jāņa Pāvila II Katoļu Universitātes – kopumā EKA Erasmus+ ietvaros viesojās 3 vieslektori un 2 sadarbības augstskolu pārstāvji personāla mācību un pieredzes apmaiņas ietvaros. Savukārt 6 EKA docētāji un darbinieki ERASMUS vieslektoru un personāla apmācības un apmaiņas programmas ietvaros ir bijuši vizītēs Viļņas Lietišķo zinātņu Universitātē (Lietuvā), Klaipēdas Lietišķo zinātņu augstskolā (Lietuvā), Pozanaņas Banku augstskolā (Polijā), Brno Tehnoloģijas Universitātē (Čehijā), Nordhauzenas Augstskolā (Vācijā) utt.

ERASMUS+ programmas ietvaros 2015./2016. ak.gadā 16 EKA studenti devās studēt uz Lietuvas, Turcijas, Vācijas, Itālijas, Grieķijas, Spānijas, un Ungārijas augstskolām no 5-10 mēnešiem, kā arī 7 EKA studenti devās ārvalstu praksē Slovēnijā, Horvātijā, Itālijā, Ungārijā, Grieķijā un Bulgārijā kā ERASMUS+ programmas praktikanti.

EKA studējošajiem bijusi iespēja gūt pieredzi ārzemēs, studējot Erasmus+ projekta ietvaros:

Nr.	Vārds, uzvārds	Valsts, augstskola	Studiju programma
1.	Līga Izkalne	TU Dortmund (Vācija)	Tulkošana
2.	Laura Kalniņa	Unversidad de Jaen (Spānija)	Tulkošana
3.	Mārtiņš Pavlovskis	Unversidad de Jaen (Spānija)	Tulkošana

EKA studējošajiem bijusi iespēja gūt pieredzi ārzemēs, izejot praksi Erasmus+ ietvaros:

Nr.	Vārds, uzvārds	Prakses ilgums	Valsts	Studiju programma
1.	Līna Birže	2 mēneši	Horvātija	Tulkošana

EKA docētāji un darbinieki – ERASMUS docētāju un personāla apmācības un apmaiņas programmas dalībnieki:

Nr.	Docētājs/ darbinieks	Mobilitātes mērķis	Mobilitātes vieta
1.	Velga Vēvere	docēšana	Nordhauzenas Augstskolā (Vācijā)
2.	Olga Marņica	personāla apmācības vizīte	Pozanaņas Banku augstskolā (Polijā)

Iebraucošie Erasmus+ docētāji un darbinieki:

Vārds, uzvārds	Augstskola	Datums	Lekcijas tēma/ vizītes mērķis	Docētājs/ darbinieks
Mirosław Rewera	The John Paul II Catholic University of Lublin (Polija)	04.04.-08.04.2016.	*The issue of smart drugs (new drugs) in Poland*	docētājs
Bogdan Więckiewicz	The John Paul II Catholic University of Lublin (Polija)	04.04.-08.04.2016.	*Contemporary family in the face of globalization: a comparative study in the light of results of the research conducted in various countries of Europe*	docētājs
Daiva	Mykolas	06.04.-	*Credit Risk*	docētājs

Jurevičiene	Romeris University (Lietuva)	08.04.,2016.	*Management*	
Dominika Kordela	Szczecin University Faculty of Management and Economics of Services	16.03.-18.03.2016.	Līguma slēgšanas sagatavošanas vizīte	darbinieks

1.15.4. ārvalstu studējošo skaits studiju virzienā kopumā, kā arī sadalījumā pa studiju programmām, norādot studiju ilgumu, valsti

ERASMUS programmas ietvaros 2015./2016. akadēmiskajā gadā studiju prograāmmā bija 5 iebraucošie studenti no Spānijas un Turcijas.

Nr.	Vārds, uzvārds	Programma	Studiju ilgums	Augstskola, valsts
1.	Esperanza Burgos Guerrero	Tulkošana	5 mēneši	Universidad de Jaén, Spānija
2.	Pablo Campos Cívico	Tulkošana	5 mēneši	Universidad de Jaén, Spānija
3.	Marina Campos Lendínez	Tulkošana	5 mēneši	Universidad de Jaén, Spānija
4.	Irene Cruz Molina	Tulkošana	5 mēneši	Universidad de Jaén, Spānija
5.	Burcu Baş	Tulkošana	10 mēneši	Gelisim University Junior Technical College, Turcija

EKA studentu pašpārvalde regulāri rīko pasākumus iebraucošajiem Erasmus+ studentiem, piemēram ekskursijas pa Rīgu, internacionālās vakariņas utml.

Eurodinner 2015.gada 16. novembrī, kurā katras valsts pārstāvis iepazīstināja ar savas valsts tradīcijām un tradicionālajiem ēdieniem.

EKA SP un Erasmus studentu kopīgs Rīgas DINAMO hokeja spēles apmeklējums 2015.gada 27.oktobrī

Erasmus iebraucošie studenti mācās slidot Lido slidotavā 2015.gada 10.decembrī

Pēc ekskursija pa Rīgu notiek saliedēšanās pasākums bārā "Ezītis miglā" 2016.gada 25.februārī

No 2015.gada janvāra līdz 2016.gada decembrim Ekonomikas un kultūras augstskola ir dalībniece projektā „Inovatīva stratēģiskā partnerība augstākajai izglītībai Eiropā" (ISPEHE), kuru vada projekta koordinators Integrētā biznesa institūts (Maķedonija) sadarbībā ar partneriem: Pavijas Universitāti (Itālija), Ļubļanas Universitāti (Slovēnija) un Rīgas Tehnisko Universitāti (Latvija). ISPEHE projektu finansē un atbalsta Eiropas Komisija Erasmus+ programmas pamatdarbības Nr. 2 *Stratēģiskā partnerība* ietvaros. Detalizētāka informācija pieejama projekta mājas lapā http://ispehe.org/lv/

Projekta galvenais mērķis ir atbalstīt inovatīvu iespēju radīšanu, uzlabojot ilgtermiņa stratēģisko sadarbību starp augstākās izglītības iestādēm un uzņēmumiem, tādējādi sekmējot ilgtspējīgus uzlabojumus augstākās izglītības iestāžu nodrošinātajā izglītībā. Izmantojot partnerorganizāciju pieredzi, projektā tiks radīti trīs būtiskākie inovatīvie komponenti: platforma biznesa izglītības integrācijai sabiedrībā (angļu akronīms BEP), integrētais modelis (SILM), kurā būs iespējams dalīties labās prakses pieredzē visā Eiropā, un kopīgais Karjeras centrs.

EKA ISPEHE darba grupā 2015./2016. akadēmiskajā gadā bija iesaistīti: Jeļena Titko, Ineta Kristovska, Zane Veidenberga, Jeļena Budanceva, Baiba Guste, Alisa Dorofejeva, Andris Joksts, Ingus Šmits, Gatis Vītols, Ieva Zemīte, Edgars Čerkovskis, Anita Lasmane, Jekaterina Bierne.

2015./2016.akadēmiskā gada laikā ISPEHE projekta ietvaros galvenais darbs bija, balstoties uz iepriekšējā akadēmiskajā gadā visās 5 projekta partneraugstskolās veiktās studentu un docētāju aptaujas rezultātiem, izveidot integrētu studiju programmas modeli inovāciju virzītas kultūras un mācīšanās efektivitātes veicināšanai augstākās izglītības iestādēs un izmēģināt to vadības jomas studiju kursos 2016.gada pavasara semestrī. Lai analizētu modelī iekļauto mācīšanas, mācīšanās un vērtēšanas metožu iedarbīgumu, tika veikta studentu aptauja un zināšanu vērtēšana pirms un pēc studiju kursa apguves. Iegūtie rezultāti tiek apstrādāti, lai sagatavotu ieteikumus ISPEHE projekta gala ziņojumā.

Strādājot pie ISPEHE kopīgā Karjeras centra, 2016.gada janvārī notika darba devēju aptaujas anketas un intervijas jautājumu izstrāde. 2016.gada februārī un martā notika darba devēju – EKA sadarbības partneru anketēšana un intervēšana, lai

noskaidrotu viņu viedokli par augstskolu praktikantu un absolventu sagatavotību darba tirgum un karjeras centru lomu lietderību augstskolu, darba tirgus un jauno speciālistu tuvināšanā. Iegūtie rezultāti tiek apstrādāti, lai sagatavotu ieteikumus ISPEHE projekta gala ziņojumā.

Ekonomikas un kultūras augstskolā 2016.gada Starptautiskās nedēļas ietvaros rīkoja īpašu pasākumu pārstāvjiem no Lietuvas, Igaunijas, Polijas, Gruzijas un citu valstu augstskolām lai pastāstītu par ISPEHE projektu, tā mērķiem, padarītajiem darbiem un plānotajiem rezultātiem

EKA ISPEHE darba grupas vadītāja Jeļena Titko un projekta vadītāja Zane Veidenberga informē augstskolu pārstāvjus no Lietuvas, Igaunijas, Polijas, Gruzijas u.c. valstīm par ISPEHE projektu „International Week 2016" ietvaros paneļdiskusijā "Progress of the project *Innovative Strategic Partnership for European Higher Education*".

Sadarbībā ar The European Law Students' Association (turpmāk - ELSA) studiju virzienu „Tiesību zinības" un „Tilkošana" studenti un mācībspēki piedalījās starptautiskās aplikācijas - juridiskās terminoloģijas tulkošana dažādās Eiropas valodās - veidošanā.

Virziena studiju programmu raksturojums

2.1. Programmas " Tulkošana" raksturojums

EKONOMIKAS UN KULTŪRAS AUGSTSKOLA

PROFESIONĀLĀ BAKALAURA STUDIJU PROGRAMMA

TULKOŠANA

(kods 42222)

Profesionālā bakalaura grāda un
tulka, tulkotāja kvalifikācijas iegūšanai

STUDIJU PROGRAMMAS RAKSTUROJUMS
par 2015./2016. ak. gadu

Studiju programma akreditēta
līdz 11.06.2019.

Programmas „Tulkošana“ direktore

Mg.izgl.vad., docente Zane Veidenberga

Saturs

1. Studiju programmas īstenošanas mērķi un uzdevumi 43
2. Studiju programmas paredzētie studiju rezultāti 43
3. Studiju programmas plāns 47
4. Studiju kursu un studiju moduļu apraksti 47
5. Studiju programmas organizācija 48
6. Prasības, uzsākot studiju programmu 48
7. Studiju programmas praktiskā īstenošana 49
8. Vērtēšanas sistēma 50
9. Studiju programmas izmaksas 50
10. Studiju programmas atbilstība profesijas standartam, profesionālās augstākās izglītības valsts standartam un citiem normatīvajiem aktiem augstākajā izglītībā 51
11. Salīdzinājums ar vienu tāda paša līmeņa un tādam pašam studiju virzienam atbilstošu Latvijas (ja līdzīga studiju programma Latvijā tiek īstenota) un vismaz divām Eiropas Savienības valsts atzītu augstskolu vai koledžu studiju programmām 58
12. Informācija par studējošajiem 65
13. Studējošo aptaujas un to analīze 66
14. Studējošo līdzdalība studiju procesa pilnveidošanā 67

PIELIKUMI

Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana” Studiju plāns pilna laika klātienes studijām	1.
Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana” Studiju plāns nepilna laika klātienes studijām	2.
Studiju kursu apraksti	3.
Studiju programmas izmaksas	4.
Radniecīgo studiju programmu plāni	5.
Studentu aptaujas anketas paraugs	6.
Absolventu aptaujas anketas paraugs	7.

1. Studiju programmas īstenošanas mērķi un uzdevumi

PROFESIONĀLĀ BAKALAURA STUDIJU PROGRAMMA „TULKOŠANA”

Programmas kods - 42222

Programmas apjoms – 160 KP

Studiju ilgums – 4 gadi pilnā laikā un 4,5 gadi nepilnā laikā

Piešķiramais grāds un kvalifikācija: Profesionālais bakalaura grāds tulkošanā un tulka, tulkotāja kvalifikācija.

Prasības, uzsākot studiju programmas apguvi:
- Vispārējā vidējā vai vidējā profesionālā izglītība;
- Pirmā līmeņa augstākā profesionālā izglītība, lai uzsāktu studijas vēlākajos posmos.

Akreditācija: studiju programma Tulkošana ir akreditēta līdz 2019. gada jūnijam.

Programma ir studiju virziena ”**Tulkošana”** sastāvdaļa. Studiju virziens akreditēts uz 6 gadiem. Pamatojums: Studiju akreditācijas komisijas sēdes 2013.gada 12.jūnija lēmums Nr. 151 (akreditācijas lapa Nr.149).

Programmas apraksts

Programma nodrošina pamatu un prasmju apguvi gan rakstiskajā, gan mutiskajā tulkošanā. Pateicoties docētāju zinātniskajai un profesionālajai pieredzei un tehniskajam aprīkojumam (pieejams kabinets ar sinhronās tulkošanas iekārtu un tulkošanas kabīnēm), programma nodrošina ne tikai secīgās, bet arī sinhronās tulkošanas iemaņu apguvi. Rakstiskās tulkošanas nodarbības notiek mūsdienīgi aprīkotās datorklasēs, iegādāta tulkošanas programmas SDL Trados Studio (augstskola saņēmusi arī dāvinājumā tulkošanas mākoņplatformu Memsource un TaaS licences). Studentiem ir iespēja gūt praktisko pieredzi tulkošanā jau studiju laikā, piemēram, augstskolas starptautiskajās zinātniskajās konferencēs, kurās tulkošanu nodrošina pēdējo kursu studenti.

Kur var strādāt?

Tulks nodrošina saziņu biznesa sarunās, prezentācijās, konferencēs, semināros, tulko amatpersonu un politiķu runas, preses konferences un veic citus tamlīdzīgus darbus. Amerikas Darba statistikas birojs prognozē, ka no 2010. līdz 2020. gadam pieprasījums pēc tulkiem un tulkotājiem pieaugs par 42%. Tulkošanas aģentūras pieprasa tulkus un tulkotājus ar bakalaura grādu.

Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana“ **mērķis** ir sagatavot kvalificētus tulkus un tulkotājus, kuri ir konkurētspējīgi šodienas darba tirgū, spēj

pielāgoties tā mainīgajām prasībām, ir atvērti un gatavi mācīties un pilnveidoties, gan pildot savus profesionālos pienākumus, gan turpinot izglītību nākamajās izglītības pakāpēs.

Galvenie **uzdevumi** šī mērķa sasniegšanai ir:

1. īstenot tādu programmas saturu, kas nodrošina tulka un tulkotāja profesijas standarta 5. kvalifikācijas līmenim atbilstošu teorētisko un praktisko zināšanu un prasmju apguvi un rada pamatu izglītības turpināšanai nākamajās izglītības pakāpēs;
2. nodrošināt elastīgu pieeju studiju procesa saturam, savlaicīgi reaģējot uz darba tirgus pārmaiņām un prasībām;
3. radīt nepieciešamos nosacījumus konkurētspējīgu tulkošanas speciālistu sagatavošanai darba tirgum;
4. nodrošināt praktiski piemērojamas profesionālās studijas, lai pēc studijām absolventi varētu uzsākt darba gaitas kā kvalificēti mutiskās un rakstiskās tulkošanas speciālisti, strādājot Latvijas Republikas valsts pārvaldes iestādēs, dienestos un aģentūrās, Eiropas Savienības, Latvijas un citu valstu privātajās ekonomiskajās struktūrās, Eiropas Savienības iestādēs, dienestos un aģentūrās vai arī turpināt studijas maģistrantūrā;
5. attīstīt studentos radošo domāšanu un sekmēt vēlmi patstāvīgi paplašināt zināšanas tulkošanas nozarē un ar to saistītajās jomās, kā arī pilnveidot un papildināt apgūtās prasmes.

2. Studiju programmas paredzētie studiju rezultāti

Sasniedzamie rezultāti ir noteikti, balstoties uz Eiropas kvalifikāciju ietvarstruktūru (*EKI*) 6. līmenim un Starptautisko standartizēto izglītības klasifikāciju (*ISCED-97*) 5A līmenim atbilstošajiem zināšanu, prasmju un kompetences aprakstiem.

1. Absolventu sagatavotība atbilst tulka un tulkotāja profesijas standarta 5. kvalifikācijas līmeņa
2. realizētās studiju programmas zināšanas, prasmes un kompetences ir saskaņā ar Eiropas kvalifikācijas ietvarstruktūras (EKI) 6. līmeņa prasībām (MK nr.240, 16.05.2014.) un LR MK "Noteikumiem par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu" (nr. 512, 26.08.2014.).
3. Absolventu sagatavotība atbilst studiju turpināšanai maģistrantūras studiju programmās.
4. Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana" absolventi spēj:
   - kvalitatīvi veikt dažādas grūtības pakāpes rakstiskos un mutiskos tulkojumus, izmantojot darba valodu, starpkultūru komunikācijas un saskarsmes psiholoģijas zināšanas, kā arī zināšanas un izpratni par ekonomiskiem, politiskiem, sociālajiem un kultūras procesiem;
   - patstāvīgi pieņemt lēmumus un pamatot savu izvēli. Lēmumu pieņemšanā prot atrast un izmantot nepieciešamos atbilstošos informācijas avotus un

resursus veikt pētniecisko darbību tulkojumzinātnē, izmantojot jaunākos pētījumus un sasniegumus, kā arī lietojot nozares terminoloģiju,

Profesionālās bakalaura studiju programmas „Tulkošana" plānotie **studiju rezultāti** atbilst Eiropas Augstākās izglītības telpas (Boloņas procesa) kvalifikāciju ietvarstruktūrai un Eiropas Savienības Mūžizglītības kvalifikāciju ietvarstruktūrai (EKI 6.līmenis). Plānotie studiju rezultāti attēloti 1. tabulā.

1.tabula

Plānotie studiju (t.sk. studiju kursu) rezultāti

Sasniedzamie rezultāti	Vērtēšanas sistēma (instrumenti, ar kuru palīdzību novērtēt, kādā līmenī rezultāts ir sasniegts)
Zināšanas tulka un tulkotāja profesijā un tulkojumzinātnes nozarē: • Darba valodas – pielietošanas līmenī • Dzimtā valoda – pielietošanas līmenī • Starpkultūru komunikācija – pielietošanas līmenī • Saskarsmes psiholoģija – pielietošanas līmenī • Tulkošanas teorija un metodika – pielietošanas līmenī • Mūsdienu tehnoloģijas profesionālajā tulkošanā – pielietošanas līmenī • Zināšanas par ekonomiskiem, politiskiem, sociālajiem un kultūras procesiem – izpratnes līmenī • Zināšanas par priekšmetu jomu vai tulkošanas darba sfēru – izpratnes līmenī • Darba drošības zināšanas – pielietošanas līmenī	Studiju kursu ietvaros studentu zināšanu summatīvajai un formatīvajai vērtēšanai tiek izmantoti dažādi instrumenti, piemēram, mutiskie un rakstiskie patstāvīgie darbi, mutiskās un rakstiskās tulkošanas praktiskie uzdevumi, diskusijas, simulācijas, problēmu risināšana, praktisko pētījumu uzdevumi, studiju darbi, testi, eksāmeni, ar kuru palīdzību iespējams novērtēt studentu zināšanas, to izpratni un pielietošanu.
Kopīgās profesionālās prasmes tulka un tulkotāja profesijā un tulkojumzinātnes nozarē: • iegūt nepieciešamo profesionālo informāciju • izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju • veikt zinātniski- pētniecisko darbu un noformēt zinātniska pētījuma pārskatus • rakstīt pētījuma/pārskata darbu • lietot nozares terminoloģiju, tehniskos standartus • lietot ar nozari saistītos normatīvos aktus • ievērot nozares profesionālo ētiku	Studiju procesa ietvaros tiek vērtēti studentu pētnieciskie darbi, dalība studentu zinātniski praktiskajās konferencēs, diskusijas, semināri, situāciju analīze, problēmu risināšanas prasme, kā arī studiju darbi, bakalaura darbi, referāti un prezentācijas, veikti praktiskie pētījumi un tulkošanas uzdevumi, kuros students demonstrē savas prasmes un spējas. Darba devēji sniedz studentu prakses novērtējumu, kas liecina par studenta iegūtajām prasmēm.
Vispārējās prasmes/spējas tulka un tulkotāja profesijā un tulkojumzinātnes nozarē:	

• sazināties ar cilvēkiem • pārzināt un prast izmantot elektroniskos informācijas līdzekļus (e-pasts, datu bāzes terminoloģijā u.c.) • orientēties aktuālajos notikumos savā valstī un pasaulē • orientēties un prast papildināt zināšanas ekonomiskajos, politiskajos un kultūras procesos • prast kritiski vērtēt, analizēt, sintezēt • spēt patstāvīgi pieņemt lēmumus savas kompetences ietvaros • organizēt savu darbu • skaidri, saprotami izteikties un formulēt savas domas • izkopt, trenēt atmiņu • piemēroties apstākļiem un stresa izturība	Studenta vispārējās prasmes studiju procesa laikā tiek vērtētas, izmantojot diskusijas, grupu darbu, mutiskās tulkošanas uzdevumus, rakstiskās tulkošanas uzdevumus, tekstu rediģēšanu u.c. instrumentus, liekot lietā arī studentu pašvērtējums, grupas biedru vērtējumu.
Specifiskās prasmes tulka un tulkotāja profesijā un tulkojumzinātnes nozarē: • teicamas dzimtās un apgūtās svešvalodas zināšanas • spēja novērtēt savas profesionālas iemaņas un prasmes un pilnveidot tās atbilstoši profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām • izprast stratēģisko un analītisko nozares problēmu formulējumu un risinājumu • analizēt, vērtēt un izmantot savas nozares pētījumus un jaunās tehnoloģijas • izmantot zināšanas tulkošanas teorijā un tehnikā • prast strādāt ar dokumentiem • labi nostādīta balss • piezīmju tehnikas pārzināšana • izmantot sinhronās tulkošanas tehniku	Specifiskās prasmes studiju procesā vērtē gan docētāji, gan studenti (ar pašvērtējuma un grupas biedru vērtējuma palīdzību) studiju laikā, gan darba devēji prakses laikā. Studiju procesā tiek izmantotas diskusijas, grupu darbs, mutiskās un rakstiskās tulkošanas uzdevumi, tekstu rediģēšana, lomu spēles u.c. metodes, kā arī tiek izstrādāti studiju darbi un bakalaura darbi
Kompetence tulka un tulkotāja profesijā un tulkojumzinātnes nozarē: • Spēj parādīt tulkojumzinātnes nozarei un tulka un tulkotāja profesijai raksturīgās pamata un specializētas zināšanas un šo zināšanu kritisku izpratni, turklāt daļa zināšanu atbilst attiecīgās zinātnes nozares vai profesijas augstāko sasniegumu līmenim. Spēj parādīt tulkojumzinātnes zinātnes nozares un tulka un tulkotāja profesionālās jomas svarīgāko jēdzienu un likumsakarību izpratni • Spēj, izmantojot apgūtos teorētiskos pamatus un prasmes, veikt profesionālu, darbību, formulēt un analītiski aprakstīt informāciju, problēmas un risinājumus tulkojumzinātnes nozarē un tulka un tulkotāja profesijā, tos izskaidrot un argumentēti diskutēt par tiem gan ar speciālistiem, gan ar nespeciālistiem. Spēj patstāvīgi strukturēt savu mācīšanos, virzīt savu un padoto tālāku mācīšanos un profesionālo	Studiju procesā studentu iegūtās kompetences vērtējumu sniedz docētāji, paši studenti un viņu grupas biedri, piedaloties diskusijās, lomu spēlēs, situāciju analīzē, problēmu risināšanā, veicot konkrētus mutiskās un/vai rakstiskās tulkošanas uzdevumus, tekstu rediģēšanu, izstrādājot prezentāciju, referātu, studiju darbu un bakalaura darbu. Studiju procesa noslēgumā studenti izstrādā bakalaura darbu un kārto kvalifikācijas eksāmenu – noslēguma pārbaudījumos studentam ir jādemonstrē studiju laikā apgūtā kompetence.

pilnveidi, parādīt zinātnisku pieeju problēmu risināšanā, uzņemties atbildību un iniciatīvu, veicot darbu individuāli, komandā vai vadot citu cilvēku darbu, pieņemt lēmumus un rast radošus risinājumus mainīgos vai neskaidros apstākļos • Spēj patstāvīgi iegūt, atlasīt un analizēt informāciju un to izmantot, pieņemt lēmumus un risināt problēmas tulkojumzinātnes zinātnes nozarē un tulka un tulkotāja profesijā, parādīt, ka izprot profesionālo ētiku, izvērtēt savas profesionālās darbības ietekmi uz vidi un sabiedrību un piedalīties un tulka un tulkotāja profesionālās jomas attīstībā	Studentu kompetenci pirmsdiploma prakses laikā vērtē darba devēji. Tiek organizētas darba devēju un absolventu aptaujas.

3. Studiju programmas plāns (studiju kursu un studiju moduļu saraksts un to apjoms kredītpunktos, sadalījums pa studiju programmas obligātās, ierobežotās izvēles vai brīvās izvēles daļām, norādot to apjomu kredītpunktos, īstenošanas plānojums)

1. Vispārizglītojošie kursi (20 KP): Ārzemju literatūra, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija, Mūsdienu latviešu valoda.
2. Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi (36 KP): Latīņu valoda, Otrā svešvaloda (spāņu), Lietišķā angļu valoda, Terminoloģijas specializācija, Valstsmācība, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Komerctiesības.
3. Nozares profesionālās specializācijas kursi (60 KP): Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Leksikoloģija, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Tulkošanas pētniecības metodes, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas (kultūra, māksla, ekonomika), Secīgā un sinhronā tulkošana.
4. Brīvās izvēles kursi (6 KP).
5. Prakse (26 KP).
6. Valsts pārbaudījums ietver bakalaura darba izstrādi un valsts eksāmenu (kopā 12 KP).

Profesionālā bakalaura studiju programmas“ Tulkošana“ studiju plānu pilna laika klātienes studijām redzams 1. pielikumā, bet nepilna laika klātienes studijām 2.pielikumā.

4. Studiju kursu un studiju moduļu (ja tādi ir) apraksti

Studiju kursu apraksti pievienoti 3. pielikumā.

5. Studiju programmas organizācija

Profesionālā bakalaura studiju programma „Tulkošana“ tiek realizēta Ekonomikas un kultūras augstskolas Svešvalodu nodaļā. Studiju programma sagatavota saskaņā ar LR MK “Noteikumiem par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu” (nr. 512, 26.08.2014.) un piektā kvalifikācijas līmeņa profesijas standarta Tulks (APSTIPRINĀTS ar Izglītības un zinātnes ministrijas 2002. gada 10. jūlija rīkojumu Nr. 405), Tulkotājs (saskaņots Profesionālās izglītības un nodarbinātības trīspusējās sadarbības apakšpadomes 2012.gada 15.februāra sēdē protokols Nr.2) prasībām un MK 2011.gada 26.jūlija noteikumiem Nr.579 „Grozījumi Ministru kabineta 2010.gada 18.maija noteikumos Nr.461 „Noteikumi par Profesiju klasifikatoru, profesijai atbilstošiem pamatuzdevumiem un kvalifikācijas pamatprasībām un Profesiju klasifikatora lietošanas un aktualizēšanas kārtību"”, kā arī Noteikumiem par Latvijas izglītības klasifikāciju (LR MK 2010.05.10. Nr.990).

Absolventi iegūst profesionālā bakalaura grādu un kvalifikāciju Tulks, Tulkotājs.

Studiju programmas ilgums – 8 semestri jeb 4 gadi, studējot pilna laika klātienes formā, un 9 semestri jeb 4,5 gadi, studējot nepilna laika klātienes formā.
Programmas kopējais apjoms ir 160 kredītpunkti. **Studiju forma** - pilna laika klātienes un nepilna laika klātienes studijas.

Imatrikulācijas noteikumi nosaka, ka profesionālā bakalaura studiju programmā “ Tulkošana” uzņem:

- pilna laika klātienē (8 semestri) personas, kurām iegūta izglītība pēc 2004.gada un kas nokārtojušas centralizētos eksāmenus svešvalodā un latviešu valodā;
- nepilna laika klātienē (9 semestri) personas, kurām ir iegūta vispārējā vidējā izglītība pēc 2004.gada un kas nokārtojušas centralizētos eksāmenus svešvalodā un latviešu valodā;
- pilna laika klātienē (8 semestri) un nepilna laika klātienē(9 semestri) personas, kurām ir iegūta vispārējā vidējā izglītība līdz 2004. gadam, kā arī kuras ieguvušas vidējo izglītību ārvalstīs, vai personām ar īpašām vajadzībām, ņemot vērā atestāta atzīmi latviešu valodā un literatūrā (vai dzimtajā valodā), svešvalodā (vidējā atzīme).

Profesionālā bakalaura grāda un 5.līmeņa kvalifikācijas iegūšanai nepieciešams sekmīgi apgūt studiju programmu.

6. Prasības, uzsākot studiju programmu

Programmā iestāties var personas, kuras ieguvušas vispārējo vidējo vai profesionālo vidējo izglītību. Iestāšanās kārtību reglamentē EKA Uzņemšanas noteikumi (pieejami: http://augstskola.lv/content.php?parent=23&lng=lva)

7. Studiju programmas praktiskā īstenošana (izmantotās studiju metodes un formas, tālmācības metožu izmantošana)

Akreditācijas lapa Nr.149 līdz 11.06.2019. (Studiju akreditācijas komisijas sēdes 2013.gada 12.jūnija lēmums Nr. 151)

Studiju programmu koordinē Ekonomikas un kultūras augstskolas Svešvalodu nodaļas un programmas direktore, kas nodrošina studiju kursu programmu izstrādi un aktualizēšanu, studiju kursu docētāju piesaisti, prakses norisi, prakses un studiju darbu vadīšanu, aizstāvēšanu, metodisko darbu un metodisko materiālu izstrādi.

Programmas realizācijā tiek iesaistīts administratīvais, tehniskais un saimnieciskais personāls.

Pirmā līmeņa profesionālā augstākā izglītības programmas īstenošanā un apgūšanā tiek izmantotas daudzveidīgas mācīšanas metodes:

- lekcijas,
- semināri,
- kolokviji,
- testi,
- projektu izstrāde, aizstāvēšana un oponēšana,
- uzskates līdzekļi,
- konferences,
- patstāvīgu pētījumu veikšana mācībspēku vadībā,
- mācību ekskursijas,
- diskusijas, u.c.

Studiju programmas realizācija iesaistīti EKA pamatdarbā strādājoši docētāji, kā arī nozares profesionāļi ar pieredzi tulkošanas nozarē. Lai nodrošinātu studiju satura kvalitatīvu apguvi, ir noslēgti sadarbības līgumi ar darba devējiem, kuru speciālisti lasa vieslekcijas par nozares aktuālajām tēmām, studenti iziet praksi, veic praktiskos pētījumus.

8. Vērtēšanas sistēma (izglītības kritēriji un vērtēšanas metodes studiju rezultātu sasniegšanai un novērtēšanai, pārbaudes formas un kārtība)

Studiju rezultātus vērtē pēc kvalitātes kritērija - atzīme pēc 10 ballu sistēmas. Studiju kursu pārbaudījumus kārto mutiski, rakstiski vai testa veidā.

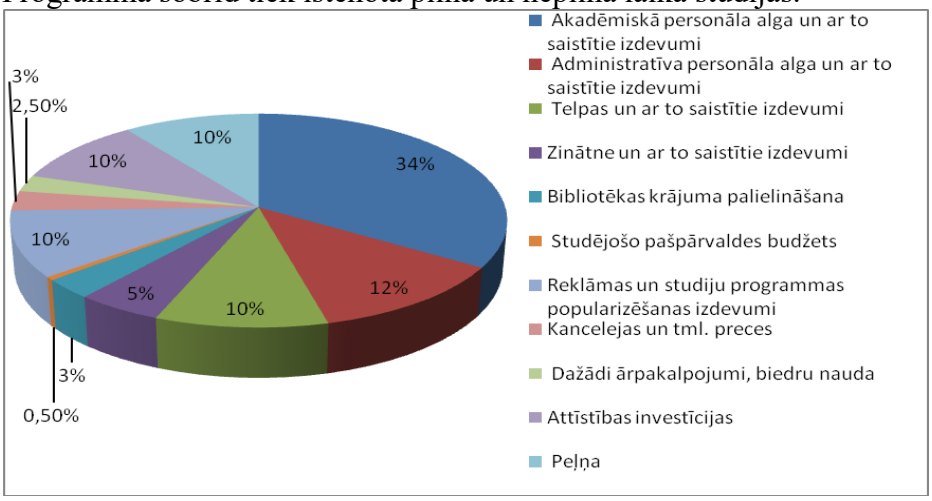
Zināšanu novērtēšanā pasniedzēji izmanto šādas formas:

- rakstiskus testus,
- kontroldarbus,
- referātu aizstāvēšanu,
- projektu aizstāvēšanu,
- eksāmenus.

EKA Profesionālā bakalaura studiju programmas direktors sadarbojas ar programmas studentiem, lai nodrošinātu pilnvērtīgu un efektīvu studiju procesu. Pirmkārt, tiek veiktas regulāras pārrunas ar visu kursu un grupu studentiem par studiju procesa plānošanu (par studiju kursu secību, saturu, nodarbību plānojumu, prakses iespējām, studiju darbu un kvalifikācijas darbu tēmām, eksāmeniem, utt.). Otrkārt, notiek studentu aptaujas un pārrunas par studiju kursiem, praktisko darbu saturu un nozīmi profesionālajā sagatavotībā.

9.Studiju programmas izmaksas

Ar finansu jautājumiem saistītā informācija iekļauta augstskolas gadagrāmatā. Profesionālā bakalaura studiju programmās aprēķins veikts uz grupu, kurā ir 10 studenti. Programma šobrīd tiek īstenota pilna un nepilna laika studijās.



*Attīstības investīcijas (augstskolai kopumā un attiec. studiju programmai, t.sk. telpu remonts, iekārtu modernizēšana, programmatūras iegāde, nekustamā īpašuma iegāde, jaunu studiju formu un studiju programmu attīstība u.c.) – ne mazāk par 10% no kopējas studiju maksas

**Studējošo pašpārvaldes budžets – ne mazāk par 0,5% no kopējas studiju maksas (AL 53.pants)

Informācija par studiju maksu pievienota 4.pielikumā.

10. Studiju programmas atbilstība valsts akadēmiskās izglītības standartam vai profesijas standartam un profesionālās augstākās izglītības valsts standartam un citiem normatīvajiem aktiem augstākajā izglītībā

Studiju programmas struktūra un saturs ir veidots saskaņā ar LR MK "Noteikumiem par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu" (nr. 512, 26.08.2014.) un piektā kvalifikācijas līmeņa profesijas standarta Tulks, Tulkotājs prasībām. 2.tabulā parādīta programmas atbilstība profesionālās augstākās izglītības standarta prasībām, bet 3. un 4. tabulā redzama programmas atbilstība profesijas standarta prasībām.

2.tabula

Studiju programmas atbilstība profesionālās augstākās izglītības standartam

Rādītājs	***Profesionālās augstākās izglītības valsts standarta prasības***	***Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana" indikatori***
Kopējais programmas apjoms un ilgums	Vismaz 160 kredītpunkti (KP) un kopējais studiju ilgums profesionālās kvalifikācijas iegūšanai ir vismaz 4 gadi	160 KP
Studiju kursu sadalījums	Vispārizglītojošie studiju kursi (vismaz 20 KP); nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi (vismaz 36 KP); nozares profesionālās specializācijas kursi (vismaz 60 KP); brīvās izvēles kursi (vismaz 6 KP)	Vispārizglītojošie studiju kursi - 20 KP; nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi - 36 KP; nozares profesionālās specializācijas kursi 60 KP; brīvās izvēles kursi – 6 KP
Prakse	Apjoms vismaz 20 KP	Prakse – 26 KP
Valsts pārbaudījums	Bakalaura darba izstrāde un aizstāvēšana (vismaz 12 KP)	Bakalaura darbs – 10 KP Valsts eksāmens – 2 KP
Studiju kursa saturs	Nosaka: Profesijas standarts – reģistrācijas numurs PS 0101 (tulks) un PS 0102 (tulkotājs)	Programma atbilst profesijas standartam
Piešķiramā kvalifikācija	Pēc programmas apguves piešķir 5. līmeņa profesionālo kvalifikāciju	Programmas absolventiem piešķir 5. līmeņa tulka un tulkotāja kvalifikāciju

3.tabula

Studiju programmas salīdzinājums ar Tulkotāja 5. kvalifikācijas līmeņa standartu

(saskaņots Profesionālās izglītības un nodarbinātības trīspusējās sadarbības apakšpadomes 2012.gada 15.februāra sēdē protokols Nr.2)

Profesionālās darbības veikšanai	**Studiju kurss EKA programmā**

nepieciešamās profesionālās kompetences	„Tulkošana”
Spēja tulkot no vienas svešvalodas dzimtajā valodā lietišķos tekstus, lietišķo korespondenci, iestāžu dokumentāciju, tehniskus, medicīniskus, tirgvedības u.c. tekstus, piemēram, juridiskos.	Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, studiju darbi, prakses
Spēja analizēt, vērtēt un izmantot tulkošanas nozares pētījumus un jaunās tehnoloģijas	Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Ievads valodniecībā, Leksikoloģija, Tulkošanas pētniecības metodes, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja identificēt tulkojamā teksta veidu, izmantot tulkošanas metodes atbilstoši pasūtītāja uzstādījumam un mērķauditorijas vajadzībām.	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja nodrošināt tulkojuma precizitāti, stilistisko un komunikatīvo atbilstību oriģinālam, atbilstīgu terminoloģijas lietojumu.	Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja izvēlēties un novērtēt leksikogrāfiskos resursus kvalitatīva tulkojuma veikšanai.	Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Leksikoloģija, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Spēja noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Datortehnoloģiju pamati, Stilistika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Spēja patstāvīgi formulēt teksta tulkošanas problēmas un piedāvāt to risinājumus	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja pamatot un aizstāvēt savu tulkošanas risinājumu izvēli.	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses

Spēja meklēt un apstrādāt nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģijas.	Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas
Spēja atrisināt aktuālas terminoloģijas problēmas mērķvalodā.	Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju.	Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, prakses
Spēja pilnveidot darba valodu prasmi atbilstoši valodu attīstībai zemēs, kurās šīs valodas lieto.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, Valstsmācība, Spāņu valoda (papildus- brīvā izvēle)
Spēja sekot līdz jaunākajiem tulkojumzinātnes un praktiskās tulkošanas atzinumiem.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, studiju darbi, prakses
Spēja pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm.	Saskarsmes psiholoģija, Starpkultūru komunikācija
Spēja orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem.	Ārzemju literatūra, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija
Spēja veikt pētījumus ar zinātnisku vērtību tulkojumzinātnē un noformēt tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentēt iegūtos rezultātus.	Ievads valodniecībā, Leksikoloģija, Angļu valodas rakstības prasme, Tulkošanas pētniecības metodes, studiju darbi
Spēja nodrošināt darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības normatīvo aktu prasības.	Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Spēja nodrošināt darba tiesisko attiecību normu ievērošanu.	Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Spēja sazināties valsts valodā un vismaz divās svešvalodās.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Spāņu valoda (papildus - brīvā izvēle)
Spēja pildīt un nodrošināt profesionālās ētikas un vispārpieņemto uzvedības normu	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc

ievērošanu.	specializācijas, prakses
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās prasmes	
Novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Izprast tulkošanas nozares stratēģiskās un analītiskās problēmas, kā arī spēt rast tām risinājumu.	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Izmantot tulkojumzinātnes atzinumus tulkošanas problēmu analīzē un risināšanā.	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Pārzināt un izmantot mūsdienu tulkošanas metodes.	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Lietot modernās tulkošanas tehnoloģijas.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Iegūt un izvērtēt tulkošanas darbam nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģijas.	Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām.	ES dokumentu tulkošana, Stilistika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem.	Ārzemju literatūra, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija, ES dokumentu tulkošana, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Pilnveidot savu komunikatīvo kompetenci, izkopt klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveidot sevi kā multilingvālu personību.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija, Mūsdienu latviešu valoda, Latīņu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Valstsmācība, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Angļu valodas

	rakstības prasme, Secīgā un sinhronā tulkošana
Ievērot tulkotāja profesionālās ētikas kodeksu, ievērot tulkojamo tekstu konfidencialitāti.	Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Pārvaldīt valsts valodu.	Mūsdienu latviešu valoda, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Pārvaldīt vismaz divas svešvalodas.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Lietišķā angļu valoda, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Spāņu valoda
Lietot tulkojamo tekstu atbilstošās nozares profesionālo terminoloģiju valsts valodā un vismaz divās svešvalodas.	Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Ievērot darba tiesisko attiecību noteikumus.	*Tulkošanas teorija un prakse, prakses*
Veikt zinātnisko un pētniecisko darbu un pētījumu rezultātus ieviest praksē.	Terminoloģiskā specializācija, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Ievads valodniecībā, Tulkošanas pētniecības metodes, studiju darbi
Ievērot darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības noteikumus.	*Tulkošanas teorija un prakse, prakses*
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas	
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas priekšstata līmenī: 1.1. tulkošanas teorijas; 1.2. informācijas vadība; 1.3. saskarsmes psiholoģija; 1.4. pamatzināšanas politikā, ekonomikā, sociālajos un kultūras procesos.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Saskarsmes psiholoģija, Starpkultūru komunikācija, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Lietišķā angļu valoda, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas izpratnes līmenī: 2.1. tulkojumzinātne un tulkošanas metodika; 2.2. lietišķā valodniecība; 2.3. profesionālie termini valsts valodā un vismaz divās svešvalodās; 2.4. starpkultūru komunikācija; 2.5. komercdarbības pamati.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Ievads valodniecībā, Leksikoloģija, Teksta leksikostilistiskā analīze, Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Starpkultūru komunikācija, Tulkošanas pētniecības metodes, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas lietošanas līmenī:	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Lietišķā angļu valoda, Praktiskā fonētika, Praktiskā

3.1. darba valodas (vismaz divas svešvalodas); 3.2. datorzinības, tulkošanas programmatūras tulkošanas procesā; 3.3. zināšanas kvalitātes vadībā; 3.4. pētnieciskā darba metodoloģija; 3.5. valsts valoda; 3.6. vides aizsardzība; 3.7. darba aizsardzība; 3.8. darba tiesiskās attiecības; 3.9. profesionālās ētikas un uzvedības normas; 3.10. lietvedības pamati.	gramatika, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses, Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, Angļu valodas rakstības prasme, Tulkošanas pētniecības metodes, studiju darbi, Mūsdienu latviešu valoda

4.tabula

Studiju programmas salīdzinājums ar
Tulka profesijas standartu (reģistrācijas numurs PS 0101)

Profesijas standarta prasības **<u>Prasmes</u>**	**EKA studiju programmas „Tulkošana" kursi, kuros attiecīgās prasmes un zināšanas tiek attīstītas**
Kopīgās prasmes • iegūt nepieciešamo profesionālo informāciju • izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju • lietot nozares terminoloģiju, tehniskos standartus • lietot ar nozari saistītos normatīvos aktus • ieverot nozares profesionālo ētiku	Tulkošanas teorija un prakse Tulkošanas metodika Terminoloģijas specializācija Komerctiesības Lietišķā angļu valoda
Specifiskās prasmes • teicamas dzimtās un apgūtās svešvalodas zināšanas • novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām • analizēt, vērtēt un izmantot savas nozares pētījumus un jaunas tehnoloģijas • labi nostādīta balss • piezīmju tehnikas pārzināšana • izmantot sinhronas* tulkošanas tehniku • izmantot zināšanas tulkošanas teorija un tehnika	Mūsdienu latviešu valoda Latīņu valoda Otrā svešvaloda Tulkošanas teorija un prakse Lietišķā angļu valoda Secīgā un sinhronā tulkošana Datortehnoloģiju pamati

Vispārējās prasmes • spēja labvēlīgi un lietišķi sazināties ar cilvēkiem • pārzināt un prast izmantot elektroniskos informācijas līdzekļus (e-pasts, datu bāzes terminoloģija u.c.) • orientēties aktuālajos notikumos savā valstī un pasaulē • orientēties un prast papildināt zināšanas ekonomiskajos, politiskajos un kultūras procesos • izkopt, trenēt atminu • prast kritiski vērtēt, analizēt, sintezēt • piemēroties apstākļiem un stresa izturība • skaidri, saprotami izteikties un formulēt savas domas	Starpkultūru komunikācija Saskarsmes psiholoģija Valstsmācība Tulkošanas teorija un prakse Terminoloģijas specializācija Datortehnoloģiju pamati Profesionālā tulkošana pēc specializācijas ES dokumentu tulkošana Secīgā un sinhronā tulkošana Prakses
<u>Zināšanas</u>	
Darba valodas	Praktiskā fonētika Praktiskā gramatika Leksikoloģija Audiēšana Konversācija Lasīšana ar izpratni Teksta leksikostilistiskā analīze Angļu valodas rakstības prasme Lietišķā angļu valoda Otrā svešvaloda
Dzimtā valoda	Mūsdienu latviešu valoda Leksikoloģija Praktiskās tulkošanas kursi Prakses
Starpkultūru komunikācija	Starpkultūru komunikācija Saskarsmes psiholoģija Valstsmācība Konversācija
Saskarsmes psiholoģija	Starpkultūru komunikācija Saskarsmes psiholoģija
Tulkošanas teorija un metodika	Tulkošanas teorija un prakse Tulkošanas stilistika Tulkošanas metodika Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Secīgā un sinhronā tulkošana
Mūsdienu tehnoloģijas profesionālajā tulkošana	Secīgā un sinhronā tulkošana Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Tulkošanas metodika Datortehnoloģiju pamati ES dokumentu tulkošana Terminoloģiskā specializācija
Zināšanas par ekonomiskiem, politiskiem, sociālajiem un kultūras procesiem	Valstsmācība Pasaules mākslas vēsture Latvijas kultūras vēsture Vispārējā filozofija Profesionālā tulkošana pēc specializācijas

	Komerctiesības Lietišķā angļu valoda Konversācija
Zināšanas par priekšmetu jomu vai tulkošanas darba sfēru	Vispārizglītojošie kursi Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Lietišķā angļu valoda
Darba drošības zināšanas	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Tulkošanas metodika, Secīgā un sinhronā tulkošana

Secinājums: studiju programma kopumā atbilst Tulka profesijas standartam. Tā kā, salīdzinot studiju programmas saturu ar 2012.gadā pieņemto Tulkotāja profesijas standartu, iepriekš tika secināts, ka studiju programmā nav pietiekoši nosegtas tādas jomas kā „Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas lietošanas līmenī: vides aizsardzība, darba aizsardzība, darba tiesiskās attiecības", trešo gadu tiek nodrošināts kurss „Komerctiesības" (2 KP), kura ietvaros studenti apgūst zināšanas par augstāk minētajiem jautājumiem.

2015./2016. akadēmiskais gads bija otrais gads, kad tika ieviesta padziļinātāka otrās svešvalodas – spāņu valodas – apguve (10 KP + 6KP), balstoties uz profesijas standartos noteikto prasību par vismaz 2 svešvalodu apguvi un izanalizējot studentu paustos viedokļus un iepriekšējos gados veikt studentu aptaujas rezultātus. Atvēlēto kredītpunktu apjoma robežās spāņu valodu varētu apgūt C jeb pasīvas svešvalodas līmenī, tulkojot no latviešu un angļu valodas spāņu valodā. Pieņemot lēmumu, tika ņemts vērā fakts, ka pēc tulkojumiem uz/no spāņu valodu tirgū ir salīdzinoši lielāks pieprasījumu ar tulkošanu saistītos uzņēmumos, ja salīdzina ar, piemēram, franču valodu.

11. Salīdzinājums ar vienu tāda paša līmeņa un tādām pašām studiju virzienam atbilstošu Latvijas (ja līdzīga studiju programma Latvijā tiek īstenota) un vismaz divām Eiropas Savienības valsts atzītu augstskolu vai koledžu studiju programmām

Izvērtējot programmas konkurētspēju Latvijā, var secināt, ka no Latvijas augstskolās piedāvātajām radniecīgajām studiju programmām EKAs programmas galvenā atšķirība, atbilstoši augstskolas specifikai, ir specializācija kultūras jomas tekstu tulkošanā, ko nodrošina gan programmā iekļautie literatūras, kultūras un mākslas studiju kursi un tulkojamā materiāla atlase rakstiskās un mutiskās tulkošanas kursos. 5.tabulā atspoguļots salīdzinājums ar Ventspils Augstskolas tulkošanas studiju programmu, kurā uzmanības centrā ir ekonomiska rakstura un ar Eiropas Savienības specifiku saistīto tekstu tulkošana. 6.tabulā tiek piedāvāts salīdzinājums ar Spānijas Malagas Universitātes studiju programmu, kurā, līdzīgi kā EKA, sagatavo gan tulkus, gan tulkotājus, savukārt 7.tabulā ir iekļauts programmas salīdzinājums ar EKA sadarbības augstskolas – Viļņas Universitātes Kauņas Humanitārās fakultātes Audiovizuālās tulkošanas programmu. Visās salīdzinājumam izvēlētajās programmās tās absolventiem tiek piešķirts bakalaura

grāds un 5.līmeņa profesionālā kvalifikācija, programmu apjoms ir 240 ECTS jeb 160 KP, kā arī saturiski tajās ir daudz līdzību ar EKA studiju programmu, tāpēc tika veikta salīdzināšana. Radniecīgo studiju programmu plāni pievienoti 5.pielikumā.

5.tabula

Salīdzinājums ar *Ventspils Augstskolas p*rofesionālā bakalaura studiju programmu „TULKOŠANA ANGĻU – LATVIEŠU – KRIEVU/VĀCU VALODĀ TULKA UN TULKOTĀJA PROFESIONĀLĀS KVALIFIKĀCIJAS IEGŪŠANAI”

Ekonomikas un kultūras augstskola **„Tulkošana”**			***Ventspils Augstskola*** **„TULKOŠANA ANGĻU – LATVIEŠU – KRIEVU/VĀCU VALODĀ TULKA UN TULKOTĀJA PROFESIONĀLĀS KVALIFIKĀCIJAS IEGŪŠANAI”**
Studiju kursi	***KP***	***KP***	*Studiju kursi*
Vispārizglītojošie studiju kursi			
Ārzemju literatūra	2		
Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture	4		
Pasaules mākslas vēsture	2		
Starpkultūru komunikācija	2	2	Ievads starpkultūru komunikācijā [L]
Latvijas kultūras vēsture	2		
Vispārējā filozofija	2		
Saskarsmes psiholoģija	2		
Mūsdienu latviešu valoda	4	4	Mūsdienu latviešu valodas attīstības tendences I (2KP) , II (2KP) [L]
Nozares teorētiskie pamatkursi un IT kursi			
Latīņu valoda	2		
Otrā svešvaloda	10	10	Mūsdienu krievu valoda [K]/ Sintakse [V] (2 KP), Krievu valoda uzņēmējdarbībā [K]/ Tekstu tipoloģija [V] (2 KP), Rakstiskā tulkošana I K-L / Dokumentu tulkošana, V-L-V (2KP), Rakstiskā tulkošana I A-K: informatīvie un uzņēmējdarbības teksti/ Ievads uzņēmējdarbībā [V] [L] (2KP) Rakstiskā tulkošana II L-K / Līgumu tulkošana, L-V-L (2 KP)
Lietišķā angļu valoda	4	4	Uzņēmējdarbības valoda I: menedžments un darba tirgus Eiropas Savienībā[A] (2 KP), Uzņēmējdarbības valoda II: bizness un finanses Eiropas

			Savienībā [A] (2 KP)
Terminoloģiskā specializācija	4	4	Ekonomikas un pārvaldības terminoloģija Eiropas Savienībā un ES dalībvalstī Latvijā [A] (2 KP), Juridiskā terminoloģija ES dalībvalstu likumdošanā[A] (2KP)
Valstsmācība	2	2	Valstmācība: Lielbritānijas studijas – Apvienotā Karaliste kā ES dalībvalsts[A]
Datortehnoloģijas pamati	2	2	Ievads datorizētajā tulkošanā
ES dokumentu tulkošana	2	4	Rakstiskā tulkošana VII A-L: juridiskie teksti
Tulkošanas teorija un prakse	4	4	Ievads tulkošanā I [A] (2 KP), Tulkošanas teorija + Studiju darbs I [A] (2 KP)
Stilistika	3	2	Angļu valodas stilistika [A]
Tulkošanas metodika	3	2	Rakstiskās tulkošanas pamati: I A-L
Nozares profesionālās specializācijas kursi			
Praktiskā fonētika	4	2	Angļu valodas fonētika [A]
Praktiskā gramatika	10	6	Normatīvā gramatika angļu val. I: morfoloģijas teorija un tās pielietojums (4 KP), Normatīvā gramatika angļu val. II: sintakses teorija un tās pielietojums (2 KP)
Ievads valodniecībā	2	2	Ievads valodniecībā [A]
Leksikoloģija	2	2	Sastatāmā valodniecība [A]
Audiēšana	4	4	Sinhronā tulkošana I: teorija un sagatavošanās posms [A] [L] [K] (4 KP);
Konversācija	6	4	Vispārīgā komunikācija angĻu valodā I: situatīvie modeļi (2KP), Vispārīgā komunikācija II: angļu valodas retorika [A] (2KP)
Lasīšana ar izpratni	4		
Teksta leksikostilistiskā analīze	5	4	Teksta leksikostilistiskā analīze angļu valodā: teorija un tās pielietojums (2 KP), Teksta leksikostilistiskā analīze angļu valodā II [A] (2KP)
Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda)	4	2	Angļu rakstu valodas prakse [A]
Tulkošanas pētniecības metodes	2	2	Pētnieciskā darba izstrāde un pētnieciskās metodes tulkojumzinātnē [A]
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas (kultūra, māksla, ekonomika, jurisprudence, psiholoģija.)	5	16	Rakstiskā tulkošana II A-L: informatīvie un publicistiskie teksti (4 KP), Rakstiskā tulkošana III A-L: makroekonomika un uzņēmējdarbība ES dalībvalstīs (4 KP),

			Rakstiskā tulkošana IV A-L: transports Eiropas Savienībā (4 KP), Rakstiskā tulkošana V A-L: vides problēmas Eiropas Savienībā (2KP Rakstiskā tulkošana VI L-A: publicistika (2KP)
Secīgā un sinhronā tulkošana	9	8	Konsekutīvā tulkošana: teorija un tās pielietojums [A] [L] [K] (4KP), Konsekutīvā tulkošana II: situatīvie modeļi un tulkošanas tipi ES kontekstā [A] [K/V] [L] (2 KP), Konsekutīvā tulkošana III un sinhronā tulkošana II: treniņposms un prakse - ES tematika [A] [L] (2KP)
Secīgā un sinhronā tulkošana (studiju darbs)	1	2	2 studiju darbi (6. un 7.semestrī) nozares profesionālās specializācijas kursu un prakses ietvaros; katrs atbilst studenta 40 individuālā darba stundām
Profes. tulkošana pēc specializācijas (studiju darbs)	1		
Brīvās izvēles kursi (otrās svešvalodas kompetences attīstīšana)	6	6	Trešās svešvalodas kompetences attīstīšana
Prakse	26	26	Prakse
Noslēguma pārbaudījums: Valsts eksāmens	2	12	Noslēguma pārbaudījums: Bakalaura darbs
Noslēguma pārbaudījums: Bakalaura darbs	10		

Secinājums: abu programmu absolventiem tiek piešķirta 5. līmeņa kvalifikācija **tulks tulkotājs**, un **profesionālā bakalaura grāds**. Abās studiju programmās līdzīgā kredītpunktu apjomā tiek nodrošināti valodniecības un tulkošanas teorijas kursi, ieskaitot valodas stilistikas kursus. Arī mutiskās tulkošanas kursu (gan sinhronajā, gan secīgajā tulkošanā) apjoms ir līdzīgs, un vienāds prakses apjoms. Galvenā atšķirība starp abu augstskolu studiju programmām – VeA ir vairāk atsevišķi izdalīti rakstiskās tulkošanas kursi tulkošanai no pirmās un otrās svešvalodas, bet EKA pirmajā un otrajā studiju gadā, ņemto vērā studentu iepriekšējo sagatavotību, lielāks akcents tiek likts uz pirmās svešvalodas nostiprināšanu (Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Konversācija utt.), iekļaujot tulkošanas uzdevumu valodas apguves kursu ietvaros. Kā arī, EKA ir atsevišķi izdalīti sagatavošanās kursi tulkošanas procesam – darbs ar tekstu (piem., Lasīšana ar izpratni) un darbs ar audio materiālu (Audiēšana). EKA specifika ir tā, ka lielāka uzmanība tiek veltīt kultūras un mākslas jomai, kas attiecīgi atspoguļojas vispārizglītojošo kursu sadaļā, un kuru ietvaros tiek veikti rakstiskās tulkošanas uzdevumi, (piem. literāro darbu tulkošanas specifika Angļu un amerikāņu literatūras vēstures kursa ietvaros), savukārt VeA programmā lielāka uzmanība ir pievērsta ar Eiropas Savienību saistītās tematikas tekstu tulkošanai.

Abās studiju programmā ir iekļauti radniecīga satura studiju kursi – VeA – Uzņēmējdarbības pamati (2KP), EKA – Komerctiesības (2KP).

6.tabula

Salīdzinājums ar Malagas Universitātes bakalaura studiju programmu rakstiskajā un mutiskajā tulkošanā

Ekonomikas un kultūras augstskola „Tulkošana”			**Malagas Universitātes bakalaura studiju programmu rakstiskajā un mutiskajā tulkošanā**	
Studiju kursi	***KP***	***ECTS***	*Studiju kursi*	***ECTS***
Valoda apguves, valodniecības un literatūras kursi				
Mūsdienu latviešu valoda Latvijas kultūras vēsture Stilistika	4 2 3	6 3 4,5	A valoda un kultūra mutiskās un rakstiskās tulkošanas mērķiem	18
Praktiskā fonētika	4	6	B valoda un kultūra mutiskās un rakstiskās tulkošanas mērķiem Normatīvā gramatika	30 6
Praktiskā gramatika	10	15		
Konversācija	6	9		
Lasīšana ar izpratni	4	6		
Angļu valodas rakstības prasme	4	6		
Lietišķā angļu valoda	4	6		
Valstsmācība	2	3		
Ievads valodniecībā	2	3	Vispārīgā lingvistika Lingvistika mutiskās un rakstiskās tulkošanas mērķiem	6 6
Leksikoloģija	2	3		
Otrā svešvaloda (spāņu)	10	15	C valoda un kultūra mutiskās un rakstiskās tulkošanas mērķiem Vispārīgā tulkošana "CA-AC"	30 12
Teorētiskie un praktiskie tulkošanas kursi				
Mutiskā un rakstiskā tulkošana				
Audiēšana	4	6	Secīgā tulkošana "BA-AB"	6
Secīgā un sinhronā tulkošana	9	13,5	Divvirzienu tulkošana "BA-AB"	6
Tulkošanas teorija un prakse Profesionālā tulkošana pēc specializācijas ES dokumentu tulkošana Daļēji arī: Stilistika Teksta leksikostilistiskā analīze Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture	4 5 2 3 5 4	6 10,5 3 4,5 7,5 6	Vispārīgā tulkošana "BA-AB" Zinātnisko tekstu tulkošana "BA-AB" Juridisko un socioekonomisko tekstu tulkošana "BA-AB" Humanitāro tekstu tulkošana "BA-AB" Audiovizuālu tekstu tulkošana "BA-AB" Tulkoto tekstu rediģēšana	12 6 6 6 6 6

Terminoloģiskā specializācija	4	6	Tulkošanas prakses palīglīdzekļi I: Terminoloģija	6
Tulkošanas metodika	3	4,5	Dokumenti tulkošanas mērķiem	6
Tulkošanas pētniecības metodes	2	3	*Lingvistikas teorijas mutiskās un rakstiskās tulkošanas mērķiem*	*6*
Fona zināšanu un prasmju pilnveides kursi				
Datortehnoloģijas pamati	2	3	Datorresursi mutiskajā un rakstiskajā tulkošanā	6
Studiju darbi				
Secīgā un sinhronā tulkošana (studiju darbs)	1	3	Studiju plāna netiek atsevišķi izdalīti	
Profes.tulkošana pēc specializācijas (studiju darbs)	1			
Prakses un noslēguma pabaudījumi				
Prakse Pirmsdiploma prakse	18 8	27 12	mutiskās un rakstiskās tulkošanas prakse	6
Noslēguma pārbaudījums: Valsts eksāmens	2	3		
Noslēguma pārbaudījums: Bakalaura darbs	10	15	Noslēguma projekta modulis	6

Secinājums: programmas ir diezgan līdzīgas – abu augstskolu programmās liela vērība ir pievērsta pirmās svešvalodas pilnveidei (B valoda) tulkošanas vajadzībām. Spriežot pēc pieejamā studiju plāna, lielākā atšķirība ir praksei un noslēguma darbam piešķirtajiem kredītpunktiem, kas Malagas Universitātes tulku un tulkotāju studiju programmā ir krietni mazāks. EKA programmā ir plašāks vispārizglītojošo kursu klāsts, kas nodrošina tulkiem un tulkotājiem nepieciešamās fona zināšanas.

Malagas Universitātes programmā netiek piedāvāta trešā svešvaloda, un arī EKA atteicās no trešās svešvalodas, 6KP apjomu atvēlot padziļinātākai otrās svešvalodas apguvei.

7. tabula

Salīdzinājums ar Viļņas Universitātes Kauņas Humanitārās fakultātes bakalaura studiju programmu „Audiovizuālā tulkošana”

Ekonomikas un kultūras augstskola **„Tulkošana”**			*Viļņas Universitātes Kauņas Humanitārās fakultātes bakalaura studiju programmu* **„Audiovizuālā tulkošana”**	
Studiju kursi	***KP***	***ECTS***	*Studiju kursi*	***ECTS***
Valoda apguves, valodniecības un literatūras kursi				
Ārzemju literatūra	2	3	Ievads literatūrzinātnē Klasiskā literatūra	3 4

Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture	4	6	Angļu literatūra Amerikāņu literatūra	6 4
Mūsdienu latviešu valoda	4	6	Lietuviešu valodas normas un lietojums	4
Praktiskā fonētika	4	6	Angļu fonētikas un fonoloģijas pamati	5
Praktiskā gramatika	10	15	Angļu morfoloģija Angļu sintakse	3 3
Konversācija	6	9	Mūsdienu angļu valoda	15
Lasīšana ar izpratni	4	6		
Angļu valodas rakstības prasme	4	6		
Lietišķā angļu valoda	4	6		
Ievads valodniecībā	2	3	Ievads valodniecībā un ģermāņu filoloģijā	4
Leksikoloģija	2	3	Angļu valodas leksikoloģija Lietuviešu valodas leksikoloģija	3 3
Stilistika Teksta leksikostilistiskā analīze	3 5	4,5 7,5	Angļu valodas stilistika Lietuviešu valodas stilistika	3 3
Otrā svešvaloda (spāņu)	10	15	Otrā svešvaloda (vācu)	20
Otrā svešvaloda (spāņu) - otrās svešvalodas kompetences attīstīšana (6 KP kā izvēles kursi) Latīņu valoda	6 2	9 3	Trešā svešvaloda: krievu/ franču Kā izvēles kursi tiek piedāvāti: Interneta projektu valdība (4) Interneta tehnoloģiju programmēšanas pamati (4)	9
Tulkošanas teorētiski kursi				
Tulkošanas teorija un prakse	4	6	Ievads tulkošanas teorijā	5
Tulkošanas pētniecības metodes	2	3		
			Audiovizuālās tulkošanas teorija	3
Praktiskās tulkošanas kursi atbilstoši programmas specifikai				
Mutiskā un rakstiskā tulkošana			*Audiovizuālā tulkošana*	
Audiēšana	4	6	Mutiskās tulkošanas pamati	5
Secīgā un sinhronā tulkošana	9	13,5		
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas ES dokumentu tulkošana Terminoloģiskā specializācija Tulkošanas metodika	5 2 4 3	10,5 3 6 4,5	Tekstu rediģēšana Multimediju tehnoloģijas Video spēļu lokalizācija Audiovizuālā tulkošana: filmu ieskaņošana Audiovizuālā tulkošana: filmu dublēšana Audiovizuālā tulkošana: subtitrēšana Kino valodas pamati Filmu semiotika	3 3 4 14 12 10 4 3
Fona zināšanu un prasmju pilnveides kursi				
Valstsmācība	2	3	(Kā brīvās izvēles kursi)	4

			Lielbritānijas kultūras vēsture (4) ASV kultūras vēsture (4)	
Datortehnoloģijas pamati	2	3	Datorizētās tulkošanas sistēmas	7
Studiju darbi				
Secīgā un sinhronā tulkošana (studiju darbs)	1	3	Studiju kursu ietvaros - studiju plāna netiek atsevišķi izdalīti	
Profes.tulkošana pēc specializācijas (studiju darbs)	1			
Prakses un noslēguma pabaudījumi				
Prakse Pirmsdiploma prakse	18 8	27 12	Tulkošanas prakses pamati Pirmsdiploma prakse	19 15
Noslēguma pārbaudījums: Valsts eksāmens	2	3	Noslēguma eksāmens: bakalaura darba aizstāvēšana	4
Noslēguma pārbaudījums: Bakalaura darbs	10	15	Noslēguma projekts	11

Secinājums: Viļņas Universitātes Kauņas Humanitārās fakultātes bakalaura studiju programmu „Audiovizuālā tulkošana" salīdzināšanai tika izvēlēta vairāku iemeslu dēļ: 1) tā ir jauna, mūsdienīga programma, kas veidota ar ES Strukturālo fondu atbalstu, un 2) tā ir EKA sadarbības partnere ERASMUS programmā. Abās salīdzinātajās studiju programmās pilna laika klātienē studiju ilgums ir 4 gadi (240 ECTS), un rezultātā tiek piešķirts bakalaura grāds un kvalifikācija (EKA tulks, tulkotājs, VU KHF – tulkotājs). Atšķirība piešķirtajā kvalifikācijā atspoguļojas studiju kursos – EKA programmā lielāks kredītpunktu apjoms ir atvēlēts mutiskajai tulkošanai, savukārt VU programmā – audiovizuālās tulkošanas specifikai. Pirmās un otrās svešvalodas apguvei abās programmās tiek veltīts līdzīgs apjoms, tāpat arī līdzīgs ir praksēm un noslēguma pārbaudījumiem piešķirtais kredītpunktu apjoms. Jāatzīmē, ka EKA programmā tiek piedāvāts daudzveidīgāks vispārizglītojošo studiju kursus klāsts tulkiem un tulkotājiem nepieciešamo fona zināšanu uzkrāšanai– gan literatūras kursi, gan Pasaules mākslas vēsture, Latvijas kultūras vēsture Starpkultūru komunikācija, Saskarsmes psiholoģija, bet VU – lielāks kredītpunktu apjoms veltīts tieši literatūras kursiem.

12. Informācija par studējošajiem

Profesionālā bakalaura studiju programma „Tulkošana" studējošo skaits uz 2015./2016. akadēmiskā gada sākumu (statistika uz 2015.gada 1. oktobri) parādīts 8.tabulā, bet 2015./2016.akadēmiskā gada uzņemšanas rezultāti 9.tabulā.

8.tabula

Studējošo skaita studiju programmā "Tulkošana" statistika 2015./2016. akadēmiskais gads

Dati par 2015./2016. akadēmisko gadu	Imatrikulēto skaits	Absolventu skaits
Pilna laika	47	9

Nepilna laika	46	9
Kopā:	93	12

9.tabula

Studiju programmā „ Tulkošana" uzņemto 1. kursa studentu skaits 2015./2016. akadēmiskajā gadā

Ieraksta saturs	Studentu skaits		
	Pilna laika	Nepilna laika	Kopā
Uz 2015. g. 1.oktobri	10	9	19

13. Studējošo aptaujas un to analīze

Studentu iesaistīšana studiju procesa pilnveidošanā notiek, izzinot studentu viedokli pārrunās, tikšanās reizēs, veicot studentu aptaujas, analizējot rezultātus un attiecīgi pieņemot lēmumus par izmaiņām. 2015./2016.akadēmiskajā gadā ikgadējā studentu aptauja otro reizi tika veikta elektroniski ar Nexus sistēmas starpniecību. Anketā ir iekļauti 18 jautājumi, uz kuriem studentiem jāatbild, vērtējot docētāju spēju nodot savas zināšanas studentiem, atvērtību un darba stilu, kā arī citus darba aspektus. Anketa pievienota 6. pielikumā.

Studentu atsaucība anketu aizpildīšanā 2016.gada pavasarī ir bijusi nedaudz mazāka kā iepriekšējā gadā par šādu pašu periodu – attiecīgi 167 un 204 anketas par 15 studiju programmā iesaistītajiem docētājiem.

Aptaujas rezultāti liecina, ka kopumā studējošie ir apmierināti ar studiju programmā „Tulkošana" iesaistīto docētāju darbu, kursu saturisko nodrošinājumu un studiju kvalitāti kopumā.

Studentu vērtējums studiju programmas „Tulkošana" docētājiem ir augsts – no 4 iespējamajām ballēm docētāju darba vidējais vērtējums ir 3.31. Salīdzinājumā – līdzīgs bija arī iepriekšējā akadēmiskajā gadā – rudenī 3.31, pavasarī – 3.28. Arī analizējot katra pasniedzēja vērtējumu atsevišķi, rezultāti rāda, ka vairumam pasniedzēju tas ir robežās no 3 līdz 4, t.i. no *labi* līdz *ļoti labi*. Tikai divi pasniedzēji saņēma novērtējumu, kas bija nedaudz zemāks par 3. Analīze liecina, ka studenti praktiski visu studiju programmas „Tulkošana" docētāju darbā ļoti augstu novērtējuši šādus aspektus:

- Demonstrē dziļas zināšanas kursā;
- Ir atvērts jauninājumiem;
- Prot apvienot teoriju ar praksi;
- Zināšanas novērtē taisnīgi un bezkaislīgi;
- Veicina diskusijas, respektē studenta viedokli;
- Ir sagatavojies katrai nodarbībai;
- Saskarsmē ir vienkāršs un pretimnākošs, atklāts;
- Punktualitāte.

Šie aspekti ir novērtēti ar augstām atzīmēm praktiski visu docētāju anketās. Kopumā, līdzīgi kā iepriekšēja akadēmiskajā gadā, tas iezīmē tendenci, ka studenti ļoti atzinīgi novērtē gan docētāja zināšanas kursā, spēju tās nodod studentiem, prasmi sekot līdzi jaunākajam nozarē, gan arī pasniedzēja attieksmi pret studentiem, rosinot diskusiju, uzklausot un respektējot viņu viedokli, vērtējot paveikto.

Studentu vērtējumā jūtams uzlabojums ir par Moodle platformas izmantošanu kursu docēšanā 2015./2016.ak.gadā, par kuru iepriekšējā gadā tika piešķirti zemākie vērtējumi. Protams, ir atsevišķi studiju kursi, kur Moodle piedāvātās iespējas var nebūt maksimāli efektīvas (piem., mutiskās tulkošanas kursos), bet kopumā docētājiem ir aktīvāk un lietderīgāk sākuši izmantot Moodle un arī citi rīki kursu docēšanā un papildmateriālu nodrošināšanā.

Diemžēl kārtējo reizi studenti praktiski nav izmantojuši pēdējā anketas jautājuma piedāvāto iespēju izteikt savu ierosinājumu. Ir tikai daži komentāri, un faktiski katrs no tiem ir par citu jautājumu, tāpēc ir grūti iezīmēt kādu kopēju tendenci vai izdarīt secinājumu. Jāatzīmē, ka, atšķirībā no iepriekšējām anketēšanas reizēm, šinī mācību gadā tulku programmas komentāros vairs neparādījās aizrādījumi par nepieciešamību pēc biežākām konsultācijām arī nepilna laika studentiem sestdienās. Tas norāda, ka kopumā studenti ir apmierināti, ka docētāji piedāvā savu palīdzību konsultāciju laikā.

Lai turpmāk studentu atsaucība būtu vēl plašāka, iespējams nākamos studiju gados pasniedzējiem pašiem vajadzētu studentus vairāk mudināt izteikt savu viedokli aptaujas anketās, jo tas palīdz docētājiem izvērtēt savu darbu un pasniegšanas stilu.

Katru semestri notiek pēdējā kursa studentu jeb topošo absolventu aptauja (anketu skat. 7.pielikumā), lai noskaidrotu viņu viedokli par studiju programmu, atskatoties un izvērtējot visu studiju procesu kopumā. 2015./ 2016. akadēmiskajā gadā notika divas topošo absolventu aptaujas – 2016.gada janvārī – nepilna laika absolventu, bet 2016.gada maijā pilna laika absolventu viedokļu noskaidrošana. Janvāra aptaujā 2 no 2, maija aptaujā – 10 no 11 topošajiem absolventiem aizpildījuši aptaujas anketas. Kopumā abu aptauju rezultāti uzrāda līdzīgas tendences, ka galvenais izvēloties studijas Ekonomikas un kultūras augstskolā bijusi piedāvātā studiju programma, izglītības kvalitāte un studiju maksa, kā arī pašu vēlme studēt. Studiju programmas realizēšanu kopumā (t.sk. pasniegšanas līmeni) un iegūto zināšanu kvalitāti absolventi vērtē kā labu (2 janvāra un 6 maija aptaujā) un ļoti labu (2 maija aptaujā). Tieši tāpat teikt vērtētas arī iegūtās zināšanas. Kā pozitīvo studiju programma respondenti janvāra un maija aptaujā norāda pašu studiju procesu, programmas docētājus un individuālo pieeju, kā arī ir norādīts, ka studiju programma ir pozitīvi ietekmējusi profesionālo izaugsmi un ir saņemts darba piedāvājums. Kas attiecas uz ieteikumiem programmas uzlabošanai, viedokļi ir ļoti atšķirīgi, tāpēc vienotu tendenci nav iespējams izsecināt. Nepilna laika absolvents ir norādījis uz grūtībām realizēt individuālo plānu, jo nepilnam laikam visas lekcijas notiek sestdienās un tas sakrīt ar individuāli apgūstamo kursu nodarbību laikiem, jo darba dēļ darba dienās kursus apmeklēt nav iespējams. Visvairāk topošie absolventi ir izteikuši vēlmi vairāk pievērst uzmanību valodu mācīšanai. Šis studentu ieteikums jau ir ņemts vēra un esošie studenti jau mācās pēc koriģēta studiju plāna – apgūst spāņu valodu kā otro svešvalodu 10 KP apjuma un to ir iespējams apgūt padziļinātāk, 6 KP apjomā ņemot spāņu valodu kā izvēles kursu. Vēl pāris anketās ir ieteikums pilnveidot metodiskos

norādījumus, un arī šis ieteikums ir ņemts vērā, vasarā sagatavojot jaunu metodisko norādījumu projektu, kuru plānots apstiprināt 2016.gada rudenī.

14. Studējošo līdzdalība studiju procesa pilnveidošanā

Studentiem ir vairākas iespējas piedalīties studiju procesa pilnveidošanā. Studentu pašpārvaldes pārstāvji līdzdarbojas kā Studiju programmas padomes, tā arī Senāta darbā, kur viņi var izteikt savus priekšlikumus augstskolas darba pilnveidošanai.

Lai nodrošinātu pilnvērtīgu un efektīvu studiju procesu, augstskolas vadība un studiju programmas „Tulkošana" direktore regulāri veic pārrunas ar studentiem par studiju procesa organizācijas aktuāliem jautājumiem: eksāmenu sesijas organizāciju, nodarbību plānošanu, studiju kursu pasniegšanas pēctecību, studiju kursu tēmu dublēšanās novēršanu atsevišķu studiju kursu programmās, praktisko nodarbību satura un tematikas aktualizāciju profesionālās sagatavotības celšanā, informācijas tehnoloģiju pielietošanas iespējamu nodrošināšanā studiju procesā, par bibliotēku fonda nepārtrauktu papildināšanu, elektronisko datu bāzu pieejamību u.c.

Ekonomikas un kultūras augstskolā ir spēkā 2007. gada 26. aprīļa Senāta sēdē (50.protokols) sagatavotā Studējošo priekšlikumu un sūdzību izskatīšanas kārtība, kas dod iespēju noteiktā kārtībā studentiem piedalīties studiju procesa pilnveidošanā.

Studējošo iesaistīšana studiju procesa pilnveidošanā notiek arī, veicot studentu aptaujas. 2015./2016. akadēmiskajā gadā divas reizes – rudens un pavasara semestra laikā – ar sistēmas NEXUS starpniecību tika organizēta aptauja, kurā studenti sniedza studiju procesa novērtējumu.

Lai noskaidrotu studiju tālākās attīstības virzienus un iespējas, augstskolas vadība un programmas administrācija sadarbībā ar docētājiem ir veikuši SVID analīzi.

Svarīgi ir tas, ka programma nodrošina pamatu apguvi gan rakstiskajā, gan mutiskajā tulkošanā, kas nodrošina absolventiem plašākas iespējas darba tirgū. Tas arī jau studiju laikā ļauj studentiem apzināties, vai viņi spēj vienlīdz veiksmīgi darboties abās jomās, vai arī viņiem labāk padodas viens no šiem tulkošanas veidiem. Pateicoties tehniskajam aprīkojumam un docētāju profesionālajai pieredzei, EKA nodrošina ne tikai secīgās, bet arī sinhronās tulkošanas prasmju apguvi. Praktiskās tulkošanas kursos galvenais akcents tiek likts uz ekonomikas un kultūras jomai specifisku tekstu tulkošanu, bet visa studiju procesa laikā tiek nodrošināta iespēja iegūt pieredzi un prasmes dažādu tipu un žanru tekstu tulkošanā. Pateicoties plašai vispārizglītojošo studiju kursu izvēlei, studentiem ir iespēja attīstīt tulkiem un tulkotājiem nepieciešamās fona zināšanas. Vispārizglītojošajos kursos piemēri, situāciju analīzes un teorija tiek izvēlēta atbilstoši tulku un tulkotāju profesijas specifikai. SVID analīzes rezultātā izkristalizējās sekojoša informācija, kura skatāma 10.tabulā.

10.tabula

Profesionālā bakalaura studiju programma
„Tulkošana"
SVID analīze

Stiprās puses	Vājās puses
- Studiju virziens „Tulkošana" ir akreditēts	- Nav pietiekama EKA un

uz maksimālo termiņu - 6 gadiem. - Programma nodrošina pamatu apguvi gan rakstiskajā, gan mutiskajā tulkošanā, kas nodrošina absolventiem plašākas iespējas darba tirgū - Programmas saturs atbilst profesijas standartam „Tulkotājs", t.i. studiju laikā studenti attīsta darba tirgus prasītās zināšanas un prasmes aktualizētajam profesijas standartam. - Programmai ir skaidri definēti un sasniedzami mērķi, kas atbilst studiju virziena kopējiem mērķiem un sasaucas ar augstskolas kopējo misiju. - Papildus pirmajai svešvalodai (angļu) studenti apgūst otru svešvalodu (kas ir viena no ES oficiālajām valodām), kas paaugstina absolventu konkurētspēju darba tirgū - Studiju programmas apguves laikā tiek sniegtas nepieciešamās teorētiskās zināšanas, kā arī pilnveidotas zināšanas un prasmes tulkojamo tekstu specializācijā (humanitārajās zinātnēs) - Notiek sadarbība ar augstākās izglītības iestādēm, kurās tiek realizētas līdzības studiju programmas, ir noslēgti sadarbības līgumi. - Aptaujas rezultātā noskaidrots studentu vērtējums par studiju programmu un saņemti ieteikumi programmas pilnveidošanai. - Studiju programmas saturs ļauj turpināt studijas augstākas kvalifikācijas līmeņa sasniegšanai – katru gadu vismaz viens vai vairāki studiju programmas absolventi uzsāk studijas maģistrantūrā - Prasībām atbilstošs materiāltehniskais nodrošinājums. Praktiskajam darbam piemērots sinhronās tulkošanas kabinets un datorklases - Praktiskās nodarbības notiek nelielās grupas, kas nodrošina atbalstu katram studentam individuāli - Studentiem ir iespēja piedalīties programmas kvalitātes pilnveidošanā,	programmas atpazīstamība vietējā un starptautiskajā mērogā - Nav pietiekama ārvalstu viesdocētāju iesaiste - programmā ārvalstu viesdocētāji pagaidām docē tikai atsevišķas nodarbības vai īsus moduļus konkrēta kursa ietvaros, bet nav pastāvīgi iesaistīti, docējot veselus studiju kursus - Programmas docētāji dodas uz sadarbības augstskolām īsu mācībspēku vai darbinieku vizīšu ietvaros (~ 1 nedēļa), bet gan docētāju starptautiskās akadēmiskās pieredzes pilnveidei, gan zinātniski pētnieciskās darbības paplašināšanai būtu nepieciešamas garākas mācību vizītes (mēnesis, semestris) - Akadēmiskās un administratīvās slodzes dēļ akadēmiskais personāls nevar pietiekoši daudz laika veltīt zinātniskajai darbībai, kā rezultātā programmas docētājiem nav pietiekoši daudz starptautisko publikāciju - Programmā ir liels studentu atbiruma procents, ko izraisa gan finansiāli faktori, gan liela slodze studiju laikā (lai varētu samaksāt studiju maksu, daudzi studenti strādā), gan arī citi faktori (piemēram, ir studenti, kuri programmā iestājas, lai padziļināti apgūtu svešvalodas, nevis tulkošanu) utt. - Tulkošanas virziens EKA ir pārstāvēts tikai ar vienu – bakalaura līmeņa programmu.

izsakot savu viedokli - Programmā, līdzās docētājiem ar lielu akadēmisko un zinātnisko pieredzi, strādā mācībspēki, kuri studē doktorantūrā, kā arī – mācībspēki ar praktisko pieredzi tulkošanā - Studiju procesa sasaiste ar praksi, organizējot prakses atbilstošajos uzņēmumos, tādējādi studentu zināšanu apguvē piesaistot kvalificētus speciālistus, kas palīdz teorētiskās zināšanas sasaistīt ar praktiskā darba pieredzi. - Izveidojušies noturīgi kontakti ar darba devējiem - Studenti aktīvi piedalās studiju programmas pilnveidošanā un popularizē to potenciālajiem studentiem un darba devējiem - Studenti gadu no gada aktīvi iesaistās jauno tulkotāju konkursos (piem., Skrivanek), gūstot atzīstamus panākumus, kas liecina, ka programma sagatavo kvalitatīvus jaunos tulkotājus - Studiju programmas iekšējās pašnovērtēšanas un kvalitātes pilnveidošana tiek veikta atbilstoši Latvijas un Eiropas Savienības augstākās izglītības kvalitātes prasībām	
Iespējas	**Draudi**
- Tulku un tulkotāju profesija ir pieprasīta gan Latvijas iestādēs, uzņēmumos un organizācijās, gan ES institūcijās, un tas dod iespēju studiju programmai mainīties un pilnveidoties, sekojot līdzi attīstības tendencēm darba tirgū - Augstais bezdarba līmenis motivē jauniešus iegūt augstāko izglītību - Darba tirgū ir pieprasījums pēc kvalificētiem speciālistiem, kam tiek nodrošināta atbilstoša darba samaksa - Iesaistīšanās Eiropas Padomes ERASMUS programmā ļauj pastiprināt studentu un docētāju apmaiņu ar ārvalstu studentiem un vieslektoriem - Sadarbība ar darba devējiem ļauj pilnveidot	- Konkurences saasināšanās studiju programmu spektrā saistībā ar nevēlamajiem demogrāfiskiem procesiem - Augstais bezdarba un zemais atalgojuma līmenis valstī samazina augstākās izglītības pieejamību - Studentu aizbraukšana uz citām valstīm darba meklējumos, kas veicina studiju pārtraukšanu - Mazais uzņēmumu skaits valstī, kas ierobežo darba iespējas pēc augstskolas absolvēšanas - Studentu zemā maksātspēja un studiju kreditēšanas ierobežotība izraisa studiju pārtraukšanu

studiju programmas kvalitāti un atbilstību darba tirgus prasībām - Organizāciju ierobežotie finanšu resursi veicina studentu iesaisti tulkojumu veikšanā, kas piedāvā studentiem prakses iespējas - Informācijas tehnoloģijas attīstība nodrošina zinātnisko atklājumu un lietišķo pētījumu pieejamību un izmantojamību studiju programmu kvalitātes nodrošināšanā atbilstoši mūsdienu organizāciju vajadzībām	

Kā EKA studiju programmas „Tulkošana" priekšrocības salīdzinājumā ar radniecīgām programmām varētu uzskaitīt šāda programmas pazīmes:

- Programma nodrošina pamatu apguvi gan rakstiskajā, gan mutiskajā tulkošanā, kas nodrošina absolventiem:
  a) iespēju studiju laikā izvērtēt un apzināties savas spējas, t.i. vai viņi spēj vienlīdz veiksmīgi darboties abās jomās, vai arī viņiem labāk padodas viens no šiem tulkošanas veidiem;
  b) pilnveidot zināšanas un prasmes gan rakstiskajā, gan mutiskajā tulkošanā, lai tādējādi paplašinātu savas iespējas darba tirgū;
  c) iespēju pēc programmas apguves turpināt studijas maģistrantūrā augstākas kvalifikācijas līmeņa sasniegšanai, izvēloties specializēties rakstiskajā vai mutiskajā tulkošanā.

- Pateicoties plašai vispārizglītojošo studiju kursu piedāvājumam, studentiem ir iespēja attīstīt tulkiem un tulkotājiem nepieciešamās fona zināšanas. Vispārizglītojošajos kursos piemēri, situāciju analīzes un teorija tiek izvēlēta atbilstoši tulku un tulkotāju profesijas specifikai.
- Studiju programmas apguves laikā paralēli nepieciešamo teorētisko zināšanu apguvei un tulkošanas prasmju pilnveidei studenti specializējas humanitāro zinātņu tekstu tulkošanā. Praktiskās tulkošanas kursos galvenais akcents tiek likts uz ekonomikas un kultūras jomai specifisku tekstu tulkošanu, bet visa studiju procesa laikā tiek nodrošināta iespēja gūt ieskatu dažādu tipu un žanru tekstu tulkošanā
- Pateicoties docētāju profesionālajai pieredzei un tehniskajam aprīkojumam (kabinets ar sinhronās tulkošanas iekārtu un divām tulkošanas kabīnēm), EKA nodrošina ne tikai secīgās, bet arī sinhronās tulkošanas prasmju apguvi.
- Papildus pirmajai svešvalodai (angļu) studenti apgūst otru svešvalodu (spāņu), kas paaugstina absolventu konkurētspēju darba tirgū. Spāņu valoda ir viena no plašāk lietotājām valodām pasaulē. Tās prasme sniedz iespēju nākotnē papildināt zināšanas radniecīgu valodu apguvē (piem., portugāļu, itāļu utt.).

- Programmā, līdzās docētājiem ar akadēmisko un zinātnisko pieredzi, strādā mācībspēki, kuri studē doktorantūrā, kā arī – mācībspēki ar praktisko pieredzi rakstiskajā un mutiskajā tulkošanā
- Praktiskās nodarbības notiek nelielās grupas, kas nodrošina individuālu atbalstu katram studentam

- Studentiem ir iespēja piedalīties programmas kvalitātes pilnveidošanā, izsakot savu viedokli. Studenti aktīvi piedalās studiju programmas pilnveidošanā un popularizē to potenciālajiem studentiem un darba devējiem
- Ņemot vērā, ka topošajiem tulkiem un tulkotājiem ir ļoti būtiski iegūt zināšanas par uzņēmējdarbības formām, kuras izmantot tulkošanas pakalpojumu sniegšanai, līgumu slēgšanas nosacījumiem ar darba devējiem un klientiem un tamlīdzīgiem jautājumiem, tiek piedāvāts studiju kurss komerctiesībās.
- Regulāras vieslekcijas, kuru laikā studenti tiekas ar EKA studiju programmas absolventiem, potenciālajiem darba devējiem un prakses vietu pārstāvjiem, kā arī – ārvalstu vieslektoriem.
- Augstskolā iegādāta jaunākā tulkošanas programmatūras *Trados* versija un *Tildes Birojs 2014*.
- Uz atsevišķiem studiju kursiem vietējiem studentiem pievienojas iebraucošie Erasmus+ apmaiņas programmas studenti, tādējādi jau studiju laikā nodrošinot internacionālu vidi un dodot iespēju apgūt tulkiem un tulkotājiem nepieciešamās starpkultūru prasmes un zināšanas.
- EKA piedāvā iespēju studentiem piedalīties Erasmus+ apmaiņas programmā, studējot vai praktizējoties ārvalstīs
- Studenti gūst reālu tulkošanas praksi jau studiju laikā, piemēram, augstskolas starptautiskajās zinātniskajās konferencēs tulkošanu nodrošina pēdējo kursu studenti
- Praktisko tulkošanas kursu ietvaros tiek realizēti tulkošanas projekti – EKA ir noslēgusi sadarbības līgumus ar Latvijas darba devējiem, kas paredz, ka studenti, pasniedzēju vadībā tulko un rediģē dažādu nozaru uzņēmumu materiālus – reklāmas tekstus, līgumus, darba aprakstus utt. .

- Programmu veido 3 bloki:
  - Tulkošanas teorētisko zināšanu un praktisko prasmju apguve un pilnveide (teorētiskie un praktiskie kursi, prakses)
  - Darba valodu apguve (angļu, latviešu, spāņu)
  - Tulka un tulkotāju vispārējo zināšanu un prasmju apguve (fona zināšanu plašināšana, starpkultūru kompetences pilnveide utt.)

Programmas „Tulkošana" attīstības stratēģiskie mērķi turpmākajiem 6 gadiem

1. Pamatojoties uz EKA stratēģiskajiem mērķiem, veicināt ar programmas saturu saistītu pētījumu organizēšanu
2. Turpināt sadarbību ar Latvijas un ārzemju augstskolām, izstrādājot kopīgus, angļu valodā realizējamus, moduļus šīs programmas ietvaros.
3. Tālākizglītības attīstīšanas nolūkos, apsvērt iespējas tālākā attīstības perspektīvā izveidot starptautisku maģistra programmu lietišķajā valodniecībā, kur galvenā uzmanība tiek pievērsta ar tulkošanu

saistītajiem lietišķās valodniecības aspektiem – datorlingvistikai, korpuslingvistikai utt..

4. Uzlabot starptautisko sadarbību, veicinot docētāju un studējošo apmaiņu ar tām Eiropas augstskolām, kuras piedāvā valodniecības un tulkošanas programmas.
5. Regulāri uzlabot un pilnveidot augstskolas materiāli tehnisko un informatīvo bāzi, kas nodrošina mūsdienu darba tirgus vajadzībām atbilstoša izglītības satura apguvi.
6. Turpināt sadarbību ar vidusskolām, arodvidusskolām un profesionālajām vidusskolām studējošo piesaistīšanai programmā.
7. Veicināt docētāju zināšanu papildināšanu, piedaloties semināros, konferencēs, projektos.
8. Sekmēt pieredzes pilnveidi, iepazīstot un analizējot līdzīgas studiju programmas citās augstākās izglītības iestādēs.
9. Plašāk iesaistīt programmas absolventus Studiju padomes darbā un prakses vietu iespēju paplašināšanā.
10. Programmas tālākajā attīstībā ņemt vērā vispārējās tendences nozarē, konkurējošo studiju programmu virzību un akcentēt programmas unikalitāti.

Tuvākie studiju programmas uzdevumi 2015./2016. akadēmiskajam gadam ir cieši sasaistīti ar EKA mērķi izmantot *Moodle* kā aktīvu komunikācijas līdzekli starp docētajiem un studējošiem, t.sk. mācību materiālu nodošanai (prezentācijas, mājas uzdevumi un tml.). Studiju kursos attiecīgi jāatjauno un jāievieto informācija atbilstoši izstrādātajam e-kursa šablonam, kurā ietverti docētāju kontaktdati, studiju kursa aktualizētais apraksts, patstāvīgo darbu uzdevumi, atbilstoši kursa specifikai arī eksāmena jautājumi, konspekti, un tml.

3. Kopsavilkums par studiju virziena attīstības plāniem

3.1.Kopsavilkums par studiju virziena attīstības plāniem

Latvijas ilgtspējīgas attīstības stratēģijas līdz 2030.gadam (Latvija 2030) viena no galvenajām prioritātēm ir attīstīt cilvēka drošumspēju, kas faktiski turpina LR Ārlietu ministrijas izstrādāto dokumentu ”Latvijas dalība Eiropas Savienībā – pamatprincipi, mērķis, prioritātes un darbība 2007.-2013”, kurā kā Latvijas mērķis ES bija noteikts veicināt Latvijas iedzīvotāju labklājību un paaugstināt dzīves kvalitāti. Drošumspēja un dzīves kvalitāte ietver sevī iedzīvotāju izglītības līmeņa celšanos, dzīves apstākļu, veselības stāvokļa un demogrāfiskās situācijas uzlabošanos, nacionālās identitātes nostiprināšanos, kultūras vērtību plašāku pieejamību, ekoloģiski tīrāku apkārtējo vidi, patērētāju tiesību aizsardzību. To var panākt, piedāvājot Latvijas iedzīvotājiem kvalitatīvu augstāko izglītību.

Ekonomikas un kultūras augstskola arī turpmāk īpašu vērību veltīs studiju programmas „Tulkošana” aktualizācijai un pilnveidošanai, lai pastāvīgi tiktu sekots līdzi Latvijā un ES, kā arī pasaulē notiekošajām aktualitātēm tulkošanas teorijas un prakses jomās un attiecīgi atjaunotas studiju kursu programmas un iekļauta jaunākā literatūra. Kā viens no tuvākajiem uzdevumiem minama programmas un studiju kursu aprakstu aktualizācija atbilstoši jaunajam tulkotāja profesijas standartam, kas pieņemts 2012.gada februārī, kā arī atbilstoši gaidāmajam jaunajam profesionālās augstākās izglītības valsts standartam.

Balstoties uz virziena un studiju programmas „Tulkošana” SVID analīzi, jāsecina, ka, lai arī turpmāk programma spētu piedāvāt konkurētspējīgu izglītību šodienas situācijā, tai ir vēl ciešāk jāsadarbojas ar darba devējiem, lai varētu pēc iespējas elastīgi un laicīgi reaģēt uz pārmaiņām darba tirgū, piemēram, atbilstoši pilnveidojot kursu saturu un ieviešot jaunas mācību metodes. Šinī aspektā plānots paplašināt sadarbību ar programmas absolventiem, gan nodrošinot prakses vietas, gan arī organizējot vieslekcijas vai vizītes uz uzņēmumiem, kuros strādā absolventi.

Profesionālā bakalaura studiju programmai „Tulkošana” ļoti vēlams ir plašāk attīstīt sadarbību ar citām augstskolām gan Latvijā, gan ārzemēs, kurās tiek realizētas radniecīgas programmas – gan esošo sadarbības līgumu ietvaros, gan slēdzot jaunus. Šāda sadarbība dod iespēju studentiem un docētajiem apmainīties ar pieredzi un idejām, nodibinot kontaktus, realizēt kopīgus projektus u.tml..

Augstskola, lai nodrošinātu kvalitatīvu studiju procesu un konkurētspējīgu speciālistu sagatavošanu, turpinās īpašu vērību veltīt studentu pētniecisko darbu kvalitātes pārbaudei, pakļaujot elektroniskai kontrolei iesniegtos darbus, kas ļautu cīnīties ar plaģiātisma problēmu.

Programmas popularizēšanai un potenciālo studentu piesaistei EKA plāno piedalīties izstādē „Skola”, Studentu pašpārvalde organizēs informatīvās dienas vidējās izglītības mācību iestādēs.

Tālākās attīstības perspektīvas paredz starptautiskas maģistra programmas lietišķajā valodniecībā izveidi, kur galvenā uzmanība tiek pievērsta ar tulkošanu saistītajiem lietišķās valodniecības aspektiem – datorlingvistikai, korpuslingvistikai utt. Uzsāktas sākotnējās sarunas ar citu augstskolu mācībspēkiem un nozares speciālistiem par izglītības satura izstrādi un programmas nodrošināšanas praktiskajiem aspektiem.

3.2.Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums, ņemot vērā Latvijas uzdevumus Eiropas Savienības kopējo stratēģiju īstenošanā

ES izaugsmes stratēģijā nākamajai desmitgadei "Eiropa 2020" ir teikts, ka mainīgajā pasaulē ES ir jākļūst par gudru, ilgtspējīgu un integrējošu ekonomiku. Šīs trīs savstarpēji papildinošās prioritātes noderēs ES un tās dalībvalstīm ceļā uz augsta līmeņa nodarbinātību, produktivitāti un sociālo kohēziju. ES tiek izvirzīti 5 būtiski mērķi:

- Nodarbinātība-jānodarbina 75 % cilvēku vecumā no 20 līdz 64 gadiem.
- Pētniecība un attīstība -Pētniecībā un izstrādē paredzēts ieguldīt 3 % Eiropas Savienības IKP.
- Klimata pārmaiņas un enerģētika- siltumnīcefekta gāzu emisija jāsamazina par 20 % (vai pat 30 %, ja pastāvētu attiecīgi nosacījumi) salīdzinājumā ar 1990. gadu.20 % enerģijas jāiegūst no atjaunojamiem avotiem, par 20 % jāuzlabo energoefektivitāte.
- Izglītība- skolu nebeigušo un izglītošanos pāragri pārtraukušo jauniešu īpatsvars jāsamazina zem 10 % robežas, vismaz 40 % cilvēku vecumā no 30 līdz 34 gadiem jāiegūst augstākā izglītība.
- Klimata pārmaiņas un enerģijas ilgtspējība- vismaz par 20 miljoniem jāsamazina to cilvēku skaits, kuri dzīvo nabadzībā vai ir sociāli atstumti (vai kuriem draud šāds liktenis).

ES nākotnē būs vajadzīgi zinoši, konkurētspējīgi cilvēki. Tā kā studiju virzienā „Tulkošana" tiek apgūtas jaunākās teorētiskās nostādnes un praktiskās pieejas, izmantotas mūsdienīgas mācību metodes un pieejas, nav šaubu, ka absolventi ir labi sagatavoti mainīgajiem tirgus apstākļiem un gatavi iesaistīties ES ekonomiskās situācijas uzlabošanā. Tulkošanas virziena attīstība, studējošo praktiskā ievirze problēmu risināšanā palīdzēs realizēt arī Latvijas izvirzīto mērķi „Eiropa 2020" kontekstā- samazināt to cilvēku skaitu, kam draud nabadzība un sociālā atstumtība. Tas atbilst arī Latvijas Nacionālais attīstības plāna 2014.-2020. gadam (NAP 2020) un Latvijas ilgtspējīgas attīstības stratēģijas līdz 2030.gadam (Latvija 2030) pamatnostādnēm un prioritātei par cilvēka drošumspēju.

3.3. studiju programmas atbilstība normatīvo aktu prasībām un Eiropas augstākās izglītības telpas veidošanas rekomendācijām

Studiju virziena programmu struktūra un saturs ir veidots saskaņā ar Augstskolu likumu, MK noteikumiem „Par pirmā un otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu", Tulka un Tulkotāja profesijas standartu.

Eiropas komisijas 2013. gada ziņojumā "Communication From The Commission To The European Parliament, The Council, The European Economic And Social Committee And The Committee Of The Regions :European higher education in the world" analizētas būtiskākās prasības, kas izvirzāmas augstskolām mūsdienu Eiropas izglītības telpā.

Veicot dokumenta analīzi, var secināt, ka EKA studiju virziena "Tulkošana" programma jau pašreizējā periodā darbojas atbilstoši ES izglītības prasībām:

- Cenšoties veidot, atbalstīt internacionalizācijas procesus studijās-veidojot docētāju un studējošo mobilitāti, organizējot un piedaloties starptautiskos projektos un konferencēs, piesaistot ārzemju, tai skaitā ārpus ES valstu, vieslektorus, veicinot kursu svešvalodās attīstību utt.
- Veicinot kvalifikāciju salīdzināmību un kredītpunktu pārnesi – EKAi no 2013.gada ir piešķirta diploma pielikumu ES atzinības zīme un tā jāsaglabā.
- Nemitīgi pilnveidojot sadarbību ar darba devējiem un absolventiem –EKA sadarbojas ar LTTB, kā arī ir izveidota "Absolventu asociācija".
- Attīstot izglītības ieguves digitalizācijas procesus- virzienā aktīvi tiek izmantotas e- vides priekšrocības. Programmā arī turpmāk tiek plānots paplašināt IT piedāvātās iespējas (CAT, AnyMeeting, video lekcijas, atsevišķus kursu moduļus tālmācības formā vada vieslektori, plašāka docētāju komunikācija ar studentiem, izmantojot elektronisko vidi, piem., blogi utt.). Praktiskajos rakstiskās tulkošanas un „Profesionālā tulkošana pēc specializācijas" kursos teksta formatēšana, sava un kolēģa tulkojuma rediģēšana ir neatņemama procesa sastāvdaļa. Praktiskajos rakstiskās tulkošanas un „Profesionālā tulkošana pēc specializācijas" kursos detalizētāk iepazīstināt studentus ar **FTP** (File Transfer Protocol), dažādiem failu formātiem, kurus klienti var prasīt tulkotājiem (.indd, .xml, *cloud* risinājumi utt.)
- 2015./2016.akadēmiskajā gadā tika pagarināta TRADOS 2014 programmas licence.
- SDL Multiterm Desktop 2011 ir integrēta terminoloģijas specializācijas kursā. Tiek piedāvāts arī tulkošanas programmatūras Wordfast apskats.
- Docētāji, gan klātienē, gan arī attālināti, piemēram, ar Skype vai AnyMeeting videokonferenču sistēmu palīdzību, palīdz studējošajiem pilnveidot to patstāvīgā darba iemaņas vārdnīcu, interneta un citu uzziņas avotu lietošanā.
- Programmā plānots paplašināt IT piedāvātās iespējas (CAT, Skype, AnyMeeting, video lekcijas, atsevišķus kursu moduļus tālmācības formā vada vieslektori, plašāka docētāju komunikācija ar studentiem, izmantojot elektronisko vidi, piem., blogus utt.).

3.4. darba devēju un profesionālo organizāciju sniegtā informācija par absolventu nodarbinātības iespējām vismaz nākamo sešu gadu perspektīvā

Kā liecina Latvijas Republikas Ekonomikas ministrijas sniegtie dati, par spīti saspringtajai ekonomiskajai situācijai ārējā vidē, Latvijas tautsaimniecības izaugsme turpinās . Latvijas mērķis ir palielināt uzņēmējdarbības konkurētspēju gan nacionālā, gan starptautiskā mērogā, kā arī nodrošināt uzņēmējdarbības attīstību reģionos.

Latvijas augstākās izglītības analīze liecina, ka konkurētspējīgāki būs to augstskolu absolventi, kas īpašu uzmanību velta izglītības kvalitātes uzlabošanai, diversifikācijai, inovāciju ieviešanai, mazā un vidējā biznesa organizēšanas prasmju attīstībai. Šie procesi ir EKA attīstības iespēju indikatori, kas apliecina studiju virziena „Tulkošana" kvalitāti un ilgtspēju, apliecinot absolventu nodarbinātības garantijas tuvāko 6 gadu laikā.

1.pielikums

AUGSTĀKĀS PROFESIONĀLĀS IZGLĪTĪBAS STUDIJU PROGRAMMAS

TULKOŠANA

STUDIJU PLĀNS **Pilna laika klātienes studijas**

	1.kurss		2.kurss		3.kurss		4.kurss		
Kursa nosaukums \ Semestris	**1.**	**2.**	**3.**	**4.**	**5.**	**6.**	**7.**	**8.**	**Pārbaudes forma**
1. Vispārizglītojošie studiju kursi - 20 kr.p									
Ārzemju literatūra				2					eksāmens
Apgūstamās valodas literatūras vēsture (pirmā svešvaloda)						2	2		iesk./atz., eks
Pasaules mākslas vēsture					2				eksāmens
Starpkultūru komunikācija					2				eksāmens
Latvijas kultūras vēsture				2					eksāmens
Vispārējā filozofija			2						eksāmens
Saskarsmes psiholoģija	2								eksāmens
Mūsdienu latviešu valoda I, II				2	2				eksāmens
2. Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi - 36.kr.p									
Latīņu valoda			2						eksāmens
Otrā svešvaloda (spāņu)		2	2	4	2				iesk./atz., eks
Lietišķā valoda (pirmā svešval.)			2	2					iesk./atz., eks
Terminoloģiskā specializācija				2	2				iesk./atz., eks
Valstsmācība		2							eksāmens
Datortehnoloģijas pamati			2						eksāmens
ES dokumentu tulkošana						2			eksāmens
Tulkošanas teorija un prakse					2	2			iesk./atz., eks
Stilistika							3		eksāmens
Tulkošanas metodika							3		eksāmens
3. Nozares profesionālās specializācijas kursi - 60.kr.p									
Praktiskā fonētika	2	2							iesk./atz., eks
Praktiskā gramatika	4	2	4						iesk./atz., eks
Ievads valodniecībā		2							eksāmens
Leksikoloģija			2						eksāmens
Audiēšana	2	2							iesk./atz., eks
Konversācija	4	2							iesk./atz., eks
Lasīšana ar izpratni	2	2							iesk./atz., eks
Teksta leksikostilistiskā analīze	2	2	-						iesk./atz., eks
Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda)	2	2	-						iesk./atz., eks
Tulkošanas pētniecības metodes			2						eksāmens
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas (kultūra, māksla, ekonomika, jurisprudence, psiholoģija.)					2	2	-		iesk./atz., eks
Secīgā un sinhronā tulkošana					4	3	2		iesk./atz., eks
Komercdarbības pamati			2						eksāmens

Secīgā un sinhronā tulkošana(studiju darbs)					-	1			
Tulkošanas teorija un prakse (studiju darbs)							2		iesk./atz.
4. Brīvās izvēles kursi - 6.kr.p									
Brīvās izvēles kursi (spāņu - papildus)					2	2	2		iesk./atz., eks
5. Prakse - 26.kr.p									
Prakse				3 RT		4 RT	2 RT	8	Aizst.
				3 Aud		2 SST	4 DD		
6. Valsts pārbaudījums - 12.kr.p									
Bakalaura darbs								10	Aizst.
Valsts eksāmens								2	eksāmens
Vispārizglītojošie studiju kursi	**2**		**2**	**6**	**6**	**2**	**2**		**20**
Nozares teorētiskie pamatkursi		**4**	**8**	**8**	**6**	**4**	**6**		**36**
Nozares profesionālās specializācijas kursi	**18**	**16**	**10**		**6**	**6**	**4**		**60**
Brīvās izvēles kursi					**2**	**2**	**2**		**6**
Prakse				**6**		**6**	**6**	**8**	**26**
Valsts eksāmens								**2**	**2**
Bakalaura darbs								**10**	**10**
Kopā	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**160**

2.pielikums

AUGSTĀKĀS PROFESIONĀLĀS IZGLĪTĪBAS STUDIJU PROGRAMMAS ' TULKOŠANA'

STUDIJU PLĀNS Nepilna laika klātienes studijas

Kursa nosaukums \ semestris	1.kurss 1.	2.	2.kurss 3.	4.	3.kurss 5.	6.	4.kurss 7.	8.	5.kurss 9.	Pārbaudes forma
1. Vispārizglītojošie studiju kursi - 20 kr.p										
Ārzemju literatūra								2		eksāmens
Apgūstamās valodas literatūras vēsture (pirmā svešvaloda)					2	2				iesk./atz., eks
Pasaules mākslas vēsture								2		eksāmens
Starpkultūru komunikācija						2				eksāmens
Latvijas kultūras vēsture				2						eksāmens
Vispārējā filozofija								2		eksāmens
Saskarsmes psiholoģija	2									eksāmens
Mūsdienu latviešu valoda				2	2					eksāmens
2. Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi - 36.kr.p										
Latīņu valoda			2							eksāmens
Otrā svešvaloda (Spāņu)			2	4	2	2				iesk./atz., eks
Lietišķā valoda (pirmā svešval.)			2	2						iesk./atz., eks
Terminoloģiskā specializācija				2	2					iesk./atz., eks
Valstsmācība								2		eksāmens
Datortehnoloģijas pamati			2							eksāmens
ES dokumentu tulkošana						2				eksāmens
Tulkošanas teorija un prakse					2	2				iesk./atz., eks
Stilistika							3			eksāmens
Tulkošanas metodika							3			eksāmens
3. Nozares profesionālās specializācijas kursi - 60.kr.p										
Praktiskā fonētika	2	2								iesk./atz., eks
Praktiskā gramatika	4	2	4							iesk./atz., eks
Ievads valodniecībā		2								eksāmens
Leksikoloģija		-	2							eksāmens
Audiēšana	2	2								iesk./atz., eks
Konversācija	4	2								iesk./atz., eks
Lasīšana ar izpratni	2	2								iesk./atz., eks
Teksta leksikostilistiskā analīze	2	2								iesk./atz., eks
Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda)	2	2	-							iesk./atz., eks
Tulkošanas pētniecības metodes			2						eksāmens	eksāmens
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas (kultūra, māksla, ekonomika, jurisprudence, psiholoģija.)					2	2	-			iesk./atz., eks
Secīgā un sinhronā tulkošana					3	2	2	2		iesk./atz., eks
Komercdarbības pamati			2							eksāmens
Secīgā un sinhronā tulkošana(studiju darbs)					-	1				
Tulkošanas teorija un prakse (studiju darbs)							2			iesk./atz.
4. Brīvās izvēles kursi - 6.kr.p										
Brīvās izvēles kursi (spāņu papildus)					2	2	2			iesk./atz., eks

5. Prakse - 26.kr.p										
Prakse				3 RT			4 RT	2 RT	8	Aizst.
				3 Aud			2 SST	4 DD		
6. Valsts pārbaudījums - 12.kr.p										
Bakalaura darbs									10	Aizst.
Valsts eksāmens									2	eksāmens
Vispārizglītojošie studiju kursi	**2**			**4**	**4**	**4**		**6**		**20**
Nozares teorētiskie pamatkursi			**8**	**8**	**6**	**6**	**6**	**2**		**36**
Nozares profesionālās specializācijas kursi	**18**	**16**	**10**		**5**	**5**	**4**	**2**		**60**
Brīvās izvēles kursi					**2**	**2**	**2**			**6**
Prakse				**6**			**6**	**6**	**8**	**26**
Valsts eksāmens									**2**	**2**
Bakalaura darbs									**10**	**10**
Kopā	**20**	**16**	**18**	**18**	**17**	**17**	**18**	**16**	**20**	**160**

3.pielikums

Studiju kursu apraksti

Studiju kursu apraksti pieejami EKA Moodle sistēmā

4.pielikums

Studiju programmas izmaksas

Studiju maksa (semestrī/ mēnesī)

Studiju programma	Pilna laika	Nepilna laika
Tulkošana	685 EUR semestrī	615 EUR semestrī
	157 EUR mēnesī	144 EUR mēnesī

5.pielikums

Radniecīgo studiju programmu plāni

6. pielikums

Studentu aptaujas anketas paraugs

Pasniedzēju darba novērtējums

1	1 Saprotami skaidro apgūstamo vielu. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
2	2 Spēj ieinteresēt ar savu kursu. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
3	3 Ir sagatavojies katrai nodarbībai. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
4	4 Saskarsmē ir vienkāršs un pretimnākošs, atklāts. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
5	5 Demonstrē dziļas zināšanas kursā. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
6	6 Seko līdzi aktualitātēm un zina pēdējos atklājumus nozarē. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
7	7 Prot apvienot teoriju ar praksi. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
8	8 Zināšanas novērtē taisnīgi un bezkaislīgi. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
9	9 Ir atvērts jauninājumiem. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
10	10 Ir uzlabojis manas zināšanas priekšmetā. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
11	11 Veicina diskusijas, respektē studenta viedokli. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
12	12 Nodarbību laikā rada pozitīvu un radošu atmosfēru. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
13	13 Vai Jūs izmantojāt Moodle sistēmu šī studiju priekšmeta ietvaros? (Jā – 4, dažreiz – 3, reti – 2, nē – 1)
14	14 Novērtējiet materiālu kvalitāti Moodle. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
15	15 Novērtējiet pasniedzēja darba aktivitāti Moodle sistēmā. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
16	16 Iespējas saņemt konsultācijas ārpus nodarbībām. (Izvēlieties vērtējumu no 1 līdz 4, kur 4-ļoti labi, 3-labi, 2-apmierinoši, 1-slikti)
17	17 Pasniedzēja punktualitāte: lekcijas sākas laikā. (vienmēr laikā – 4; vairāk jā – 3; vairāk nē – 2; vienmēr kavē – 1)
18	18 Pasniedzēja punktualitāte: lekcijas beidzas laikā. (vienmēr laikā – 4; vairāk jā – 3; vairāk nē – 2; vienmēr kavē – 1)
19	19 Jūsu priekšlikumi pasniedzēja darba stila vai studiju kursa satura uzlabošanai. *Brīvā atbilde*

7. pielikums

Absolventu aptaujas anketas paraugs

Jautājums
1. Kas bija galvenais izvēloties studijas Ekonomikas un kultūras augstskolā?
studiju ilgums
studiju laiks
studiju maksa
piedāvātā studiju programma
augstskolas prestižs
izglītības kvalitāte
prasības darba vietā pēc diploma
vēlme studēt
augstskolas atrašanās vieta
reklāma
Citi – darbinieku attieksme
2. Kā Jūs vērtējat studiju programmas realizēšanu kopumā (t.sk. pasniegšanas līmeni)?
teicami
labi
apmierinoši
neapmierinoši
3. Kā Jūs vērtējat iegūto zināšanu kvalitāti?
teicama
laba
apmierinoša
neapmierinoša
4. Vai Jūs vēlētos turpināt studijas EKA maģistra studiju programmā?
5. Kādas zināšanas Jums trūkst?
6. Kā iegūtā izglītība ietekmējusi Jūsu profesionālo izaugsmi?
7. Kas studiju procesā bija pozitīvs un kas negatīvs?
8. Priekšlikumi studiju programmas kvalitātes uzlabošanai:

Paldies par atbildēm!